



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Number: **AD 33-TH-03**

Version Date: **5 October 2011**

Page: **1 of 92**

Approved by: **Gerrit Marais**

## SGS QUALIFOR

### FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR THAILAND

มาตรฐานการจัดการป่าไม้สำหรับประเทศไทย

**2011**

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

บัญชีรายการนี้แสดงมาตรฐานของ SGS Qualifor

สำหรับใช้ในการรับรองการจัดการป่าไม้ตามเงื่อนไขของหลักการและเกณฑ์ของ FSC

โดยมีรูปแบบพื้นฐานของมาตรฐานเพื่อ

- Development of a regional standard พัฒนามาตรฐานสำหรับภูมิภาค
- Scoping assessment ขอบเขตของการประเมิน
- Certification assessment การประเมินการให้การรับรอง
- Surveillance assessment การประเมินตรวจสอบ
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor รายละเอียดให้แก่ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียเรื่องเกณฑ์การประเมินที่ใช้โดย SGS Qualifor

<b>PHYSICAL ADDRESS</b> ที่อยู่		<b>International</b> นานาชาติ
		SGS QUALIFOR 58 Melvill Road Booyens South Africa,
<b>CONTACT</b> ติดต่อ	<b>Person:</b> ผู้ประสานงาน	Gerrit Marais
	<b>Telephone:</b> โทรศัพท์	+27 (0)11 681 2500
	<b>Email:</b> อีเมล	<a href="mailto:forestry@sgs.com">forestry@sgs.com</a>
	<b>Web address:</b> เว็บไซต์	<a href="http://WWW.SGS.COM/FORESTRY">WWW.SGS.COM/FORESTRY</a>

**CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD****การเปลี่ยนแปลงจากมาตรฐานครั้งที่ผ่านมา**

Section ส่วนที่	Change การเปลี่ยนแปลง	Date วันที่
Throughout	Changes indicated in grey highlighting	5 October 2011

## ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS

การปรับปรุงสำหรับมาตรฐานเพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการของท้องถิ่นและความเหมาะสม

The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:

วัตถุประสงค์ของการปรับปรุงมาตรฐาน SGS Qualifor เพื่อที่จะ

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of* some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;
 

ระบุเนื้อหาของมาตรฐานที่อาจจะขัดแย้งกับความต้องการของการจัดการของพื้นที่ที่มีอยู่ในพื้นที่ที่จะนำไปใช้และถ้าพบว่าถ้าระบุความขัดแย้งได้

ก็จะทำการประเมินเพื่อให้การรับรองด้วยการหรือกับผู้ได้รับผลกระทบหรือผู้เกี่ยวข้อง ความขัดแย้งจะเกิดในกรณีที่ถูกกฎหมายที่มีบังคับใช้อยู่นั้น

ขัดแย้งกับการนำไปปฏิบัติของเนื้อหาบางเรื่องของมาตรฐาน

แต่จะไม่ถือว่าเป็นความขัดแย้งถ้าหากว่าความต้องการของมาตรฐานนั้นไม่ขัดต่อข้อกำหนดขั้นต่ำของการบังคับใช้กฎหมายนั้น
- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.
 

การระบุเนื้อหาในมาตรฐานที่ซึ่งระดับประสิทธิภาพที่จำเพาะมีต่ำกว่าความต้องการตามกฎหมายที่ขั้นต่ำของประเทศที่นำไปใช้

ถ้าพบว่ามี ความแตกต่างกันจะต้องมีการปรับเปลี่ยนระดับของเนื้อหานั้นเพื่อให้สอดคล้องหรือไม่ขัดต่อข้อกำหนดขั้นต่ำของตัวบทกฎหมายของชาติ
- iii. add specific indicators (with appropriate means of

SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

SGS QUALIFOR

ไม่มีจุดประสงค์ที่จะค้นหาหรือพัฒนาการสำรวจเรื่องการดัดแปลงตัวมาตรฐาน แต่ SGS QUALIFOR ต้องการที่จะเพิ่มความสมบูรณ์ของความเข้าใจในเนื้อหาสำหรับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและได้เสนอแนวทางโดย

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;
 

จากองค์ความรู้เรื่องตัวบ่งชี้และวิธีการตรวจสอบที่ได้รวมไว้ในมาตรฐานที่สร้างไว้สำหรับภูมิภาค ระดับชาติ และท้องถิ่นของ FSC ในเนื้อหาที่ยกมา
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;
 

คำแนะนำในบทบัญญัติระดับชาติที่เขียนโดย FSC เพื่อที่จะการปรับปรุงนั้น เข้ากันได้กับสมาชิกที่เกี่ยวข้องกับกลุ่มทำงานของ FSC ในประเทศนั้นๆ
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.
 

คำแนะนำที่เขียนโดยสำนักงานภูมิภาคของ FSC

ได้ครอบคลุมทุกประเทศที่นำไปใช้ เพื่อที่จะการปรับปรุงนั้น เข้ากันได้กับสมาชิกที่เกี่ยวข้องกับกลุ่ม

verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC

Principles 1 - 10. เพิ่มเติมตัวบ่งชี้จำเพาะ

(ที่เหมาะสมต่อความต้องการของตัวตรวจสอบ) และ/หรือ

อ้างอิงต่อเนื่องไปยังเอกสารที่ระบุถึงในการประเมินความสอดคล้องกับความต้องการหลักของการจัดการป่าไม้ระดับชาติและท้องถิ่น

ความต้องการของการบริหารจัดการ

และข้อตกลงด้านสิ่งแวดล้อมอื่นๆ

ที่เกี่ยวข้องกับหลักการของ FSC 1-10

- iv. take account of the national context with regards to forest management;  
พิจารณาเนื้อหาในระดับชาติที่เกี่ยวข้องกับการจัดการป่าไม้
- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;  
พิจารณามุมมองเนื้อหาด้านสิ่งแวดล้อม เศรษฐกิจและสังคมระดับชาติ
- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;  
เพื่อให้มั่นใจได้ว่ามาตรฐานที่ใช้สามารถนำไปใช้ได้จริงในประเทศที่จะนำไปใช้
- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;  
เพื่อให้มั่นใจได้ว่ามาตรฐานสามารถนำไปใช้ได้จริงในพื้นที่ปลูกป่าที่มีขนาดพื้นที่และความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้ของพื้นที่ปลูกต่างๆ
- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.  
ระบุเนื้อหาจำเพาะที่เกี่ยวข้องสัมพันธ์กับกลุ่มของผู้มีส่วนได้เสียในประเทศที่จะนำไปใช้

ทำงานของ FSC ในประเทศนั้นๆ

- iv. the scale and intensity of forest management.

ขนาดและความเคร่งครัดในการจัดการป่าไม้

SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

SGS QUALIFOR

ควรจะสามารถแสดงให้เห็นถึงความต้องการของการปรับปรุงมาตรฐานสำหรับท้องถิ่นที่ครอบคลุมและอยู่ในเงื่อนไขของการยอมรับการใช้มาตรฐานระดับชาติที่สามารถนำไปใช้ได้กับป่าไม้ที่คล้ายกันในภูมิภาค

SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

SGS QUALIFOR

ไม่ได้มีข้อกำหนดที่จะเปลี่ยนแปลงการปรับปรุงมาตรฐานสำหรับท้องถิ่นแค่ในช่วงระยะเวลาของการประเมินการรับรอง ยกเว้นในกรณีที่จำเป็นที่ต้องให้เข้ากับนโยบายของ FSC มาตรฐานแนวทางหรือบันทึกข้อเสนอแนะที่ได้รับการรับรองจาก FSC ในขั้นต่อมา

## LAYOUT OF THE STANDARD: รูปแบบของมาตรฐาน

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer to the diagramme on the next page for further clarification.

มาตรฐานนี้ได้ยึดตามหลักการและเกณฑ์ของ FSC ของ Forest Stewardship (มกราคม, 2543) มาตรฐานได้แบ่งออกเป็น 10 ส่วน ซึ่งแต่ละส่วนสอดคล้องกับหลักการของ FSC ที่ประกอบไปด้วยรายการของเกณฑ์ภายใต้หลักการ อ้างอิงไปยังแผนผังในหน้าต่อไปเพื่อความเข้าใจที่ชัดเจน

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

ในแต่ละหน้าของมาตรฐานแบ่งออกเป็น 3 สดมภ์

มาตรฐานมีไว้เพื่อเป็นรายการบัญชีที่ใช้ในระหว่างการประเมินและสำหรับแต่ละเกณฑ์ จะมีแสดงข้อมูลดังต่อไปนี้

<p><b>The Qualifor Requirement: Indicator</b></p> <p><b>All local adaptations or additions are indicated in red.</b></p> <p>ความต้องการของ Qualifor: ตัวบ่งชี้</p> <p><b>การปรับปรุงระดับท้องถิ่นหรือที่เพิ่มเติมจะแสดงเป็นอักษรสีแดง</b></p>	<p>This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).</p> <p>โครงสร้างของรูปแบบมาตรฐานหรือตัวชี้วัด ที่ Qualifor ต้องการเพื่อให้เข้ากันได้กับความจำเพาะของเกณฑ์ FSC</p>
<p><b>Verifiers</b></p> <p>ตัวตรวจสอบ</p>	<p><b>Verifiers</b> are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.</p>
<p><b>Guidance</b></p> <p>แนวทาง</p>	<p><b>Guidance</b> is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.</p>

**PRINCIPLE 1. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:**

**หลักการที่ 1 ความสัมพันธ์ชุมชน และสิทธิของคนงาน**

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

การปฏิบัติในการจัดการป่าไม้ควรจะต้องดำรงและสนับสนุนสังคมและเศรษฐกิจความเป็นอยู่ที่ดีของคนงานป่าไม้และชุมชนท้องถิ่นในระยะยาว

**Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services**

**เกณฑ์ที่ 4.1 ชุมชนที่อยู่ภายในหรือใกล้เคียงพื้นที่ป่าปลูกควรได้รับโอกาสในการจ้างงาน การฝึกอบรมและบริการอื่นๆ**

**Indicator 4.1.6 ตัวชี้วัดที่ 4.1.6**

**Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels**

นโยบายและกระบวนการทำงาน และการทำให้เกิดผลที่ช่วยเสริมทักษะการประเมินและประสบการณ์ที่เป็นพื้นฐานของการรับใหม่ การทดแทน การฝึกอบรม และความก้าวหน้าของพนักงานทุกระดับ

**SLIME:**

**Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security**

ผู้รับจ้างได้รับความยุติธรรมในด้านค่าจ้าง ค่าตอบแทนล่วงหน้า ค่าชดเชยการให้ออกจากงาน และการจ้างงานตามสวัสดิภาพแรงงาน

**Verifiers & Guidance:** ตัวตรวจสอบและแนวทาง

*No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin*

ไม่พบว่ามี ความไม่เท่าเทียมกันในด้าน: เผ่าพันธุ์ สีผิว วัฒนธรรม เพศ อายุ ศาสนา แนวความคิดทางการเมือง การกีดกันสังคมต้นกำเนิด

Employment policies and procedures.

นโยบายการจ้างงานและกระบวนการ

Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.

การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้ คนทำงาน ตัวแทนสหภาพแรงงาน

**SLIME:**

Interviews with workers and contractors

การสัมภาษณ์คนงานและผู้รับเหมา

An SGS Qualifor Guideline (Italics) แนวทางของ SGS

The SGS Qualifor verifier ตัวตรวจสอบของ SGS

The SGS Qualifor Indicator ตัวบ่งชี้ของ SGS

The SGS Qualifor observation i.t.o. the indicator ข้อสังเกตของ SGS

The year of the evaluation ปีที่ทำการประเมิน

## THE STANDARD มาตรฐาน

### PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

#### หลักการที่ 1 ความเข้ากันได้กับกฎหมายและหลักการของ FSC

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

การจัดการป่าไม้ควรจะสอดคล้องกับแนวปฏิบัติของกฎหมายของประเทศที่ซึ่งมีใช้กันอยู่

รวมทั้งเอกสารและข้อตกลงของนานาชาติที่ซึ่งประเทศนั้นใช้ปฏิบัติอยู่ โดยร่วมกับหลักการและเกณฑ์ของ FSC

#### Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements

เกณฑ์ที่ 1.1 การจัดการป่าไม้ควรจะสอดคล้องกับกฎหมายนานาชาติและกฎหมายท้องถิ่นและความต้องการในการบริหารจัดการ

#### Indicator 1.1.1 *ตัวบ่งชี้ที่ 1.1.1*

**There is no evidence of significant non-compliance with all national and local laws and administrative requirements**

ไม่มีสิ่งที่เป็นความไม่สอดคล้องที่เห็นได้ชัดกับกฎหมายนานาชาติและท้องถิ่นและความต้องการในการบริหารจัดการ

**Verifiers & Guidance:** ตัวตรวจสอบและแนวทาง

Interviews with and information supplied by regulatory authorities, other stakeholders and Forest Managers.

การสัมภาษณ์และข้อมูลได้จัดโดยผู้มีอำนาจดำเนินการ ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียรายอื่นๆ และผู้จัดการป่าไม้

Control of required legal documentation, policies, operational procedures and standards demonstrate compliance with requirements.

การดูแลด้านข้อมูลเอกสารด้านกฎหมายที่ต้องการ นโยบาย กระบวนการปฏิบัติ และมาตรฐาน แสดงความสอดคล้องกับความต้องการ

#### SLIME:

The forest manager knows what the legislation requires.

ผู้จัดการป่าไม้รับทราบถึงสิ่งที่กฎหมายต้องการ

Field observation and documentation available show that legislation is being complied with in-field.

การสังเกตการณ์ภาคสนามและเอกสารที่มีอยู่แสดงให้เห็นว่ากฎหมายมีความสอดคล้องกับการทำงานภาคสนาม

*A legal non-compliance will be considered "significant" if:*

*ตัวกฎหมายที่ไม่สอดคล้องจะได้รับการถือว่าเป็นเรื่องสำคัญเมื่อ*

*i. it has been allowed to persist or remain for a period of time that would normally have allowed detection; and/or*

*i. ได้คงอยู่ในช่วงระยะเวลาหนึ่งจนทำให้ตรวจพบได้ไม่ยากนัก และ/หรือ*

*ii. it is an intentional or a blatant/self-evident disregard for the law.*

*ii. มีความไม่สอดคล้องกับกฎหมายอย่างตั้งใจหรือชัดเจน*

*A legal non-compliance will not be considered "significant" if the deviation is short-term, unintentional and without significant damage to the environment.*

	<p>ตัวกฎหมายที่ไม่สอดคล้องจะได้รับการถือว่าเป็นเรื่องไม่สำคัญเมื่อปรากฏอยู่ในระยะเวลาสั้นๆ เกิดเพราะความบังเอิญ และไม่มีผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม</p> <p><i>See Appendix A for a list of all the applicable laws, regulations and guidelines (National, provincial and local environmental, labour and forestry laws)</i></p> <p>ดูเพิ่มเติมที่ภาคผนวก A สำหรับรายการกฎหมาย ข้อบังคับ และแนวทางทุกอย่างที่ใช้อยู่ (สิ่งแวดล้อมในระดับชาติ ระดับจังหวัด และท้องถิ่น แรงงาน และกฎหมายป่าไม้)</p>
<p><b>Indicator 1.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.1.2</b></p> <p><b>Forest managers shall demonstrate awareness and compliance with relevant codes of practice, operational guidelines and other accepted norms or agreements.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ควรแสดงถึงความตระหนักและสอดคล้องกับการปฏิบัติที่เกี่ยวข้อง แนวทางการปฏิบัติ และบรรทัดฐานที่ยอมรับ รวมทั้งข้อตกลง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations. List of applicable laws, regulations and national guidelines.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม รายการกฎหมายที่บังคับใช้ ข้อบังคับ และแนวทางระดับชาติ</p>
<p><b>Criterion 1.2 All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 1.2 ข้อปฏิบัติทั้งหมดและค่าธรรมเนียม ค่าลิขสิทธิ์ ค่าภาษี และค่าปรับอื่นๆ ตามกฎหมาย ควรจะได้รับการจ่าย</p>	
<p><b>Indicator 1.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 1.2.1</b></p> <p><b>There is evidence that required payments have been made.</b></p> <p>หลักฐานที่จำเป็นในการจ่ายเงินจะต้องมีแสดงให้เห็น</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Invoices, tax returns, receipts. ใบแจ้งหนี้ ค่าคืนเงินภาษี ใบเสร็จรับเงิน</p> <p>Interviews with and information supplied by regulatory authorities and other stakeholders. การสัมภาษณ์และข้อมูลที่จัดไว้ให้โดยผู้มีอำนาจจัดการ และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ</p> <p>No evidence of non-payment ไม่มีหลักฐานของการไม่จ่ายเงิน</p> <p><i>Up to date payment of local taxes, timber rights or leases.</i> การจ่ายเงินค่าภาษีท้องถิ่น สิทธิเรื่องไม้ซุงหรือสัญญาเช่า</p>
<p><b>Indicator 1.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 1.2.2</b></p> <p><b>Provision has been made to meet the costs of future fees</b></p> <p>มีมาตรการที่ได้จัดทำไว้เกี่ยวข้องกับค่าธรรมเนียมในอนาคต</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Specific provisions in financial planning and long-term budgets. มาตรการเฉพาะในด้านแผนด้านการเงินและงบประมาณระยะยาว</p> <p><b>SLIME:</b> Forest manager can explain how future costs will be provided for. ผู้จัดการป่าไม้สามารถอธิบายการลงทุนในอนาคตได้</p>



<p><b>Criterion 1.3</b>      <b>In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 1.3 ประเทศที่เป็นภาคี มาตรการของการเชื่อมต่อข้อตกลงนานาชาติ ได้แก่ อนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศ ซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่ใกล้จะสูญพันธุ์ อนุสัญญาว่าด้วยการคุ้มครองแรงงานและสวัสดิการ สมาคมเทคโนโลยีและการค้านานาชาติ และอนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ</p>	
<p><b>Indicator 1.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.3.1</i></b></p> <p><b>There is awareness and implementation of the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</b></p> <p>มีความตระหนักและการทำให้เกิดผลตามความต้องการของอนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศ ซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่ใกล้จะสูญพันธุ์และการควบคุมที่จะก่อให้เกิดผลดังกล่าว</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There is awareness of any local species that are covered by the requirements of the Convention of International Trade in Endangered Species (CITES) and controls in place to ensure continuing compliance with such</b></p> <p>มีความตระหนักในการปกป้องชนิดพันธุ์ตามความต้องการของอนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศ ซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่ใกล้จะสูญพันธุ์และการควบคุมที่จะก่อให้เกิดผลดังกล่าว</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers สัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้</p> <p>Operational documentation เอกสารการปฏิบัติงาน</p> <p>Required licenses are in place มีใบอนุญาตเรียบร้อย</p> <p><i>Thailand is a signatory to CITES</i></p> <p><b>Proof of access to lists of CITES plants and animals.</b></p> <p>ประเทศไทยได้เป็นภาคีของอนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศซึ่งชนิดสัตว์ป่าและพืชป่าที่มีใกล้จะสูญพันธุ์</p> <p>การตรวจสอบบัญชีรายชื่อพืชและสัตว์ตามอนุสัญญา CITES</p>
<p><b>Indicator 1.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.3.2</i></b></p> <p><b>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Labour Organisation (ILO) conventions that apply to their operations. ILO 87 and 98 are minimum requirements for certification.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม่มีความตระหนักด้านความต้องการและมีการควบคุมทำให้เกิดผลเพื่อให้เกิดความต่อเนื่องในสอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยแรงงานระหว่างประเทศที่ยอมรับและนำมาใช้กับการปฏิบัติงาน ILO 87 และ 98 เป็นเงื่อนไขขั้นต่ำในการให้การรับรอง</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Forest Managers are aware of and have implemented controls to ensure continuing compliance with national legislation relating to labour matters</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม่มีความตระหนักด้านความต้องการและมีการควบคุมทำให้เกิดผลเพื่อให้เกิดความต่อเนื่องด้านสอดคล้องกับพระราชกำหนดของชาติที่เกี่ยวข้องกับสาระด้านแรงงาน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers, contractors, labour unions and regulatory authorities. สัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงาน และคู่สัญญา และสหภาพแรงงาน และผู้มีอำนาจควบคุม</p> <p>Review of policies, procedures and personnel records. ทบทวนเรื่องนโยบาย กระบวนการและบันทึกส่วนตัว</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Forest Managers are aware of the requirements and there is no objective evidence of non-compliance. ผู้จัดการป่าไม่มีความตระหนักต่อความต้องการและมีวัตถุประสงค์ที่ชัดเจนว่าไม่มีความไม่สอดคล้อง</p> <p><i>Thailand is a signatory to Forced Labour Convention (1930), Abolition of Forced Labour Convention (1951), Equal Remuneration Convention (1951)</i></p> <p><i>ประเทศไทยได้ใช้อนุสัญญาการใช้แรงงานเกณฑ์ (2473) อนุสัญญาว่าด้วยการยกเลิกแรงงานบังคับ (2494) อนุสัญญาว่าด้วยค่าตอบแทนที่เท่าเทียมกันสำหรับลูกจ้างชายและหญิง ซึ่งทำงานมีค่าเท่ากัน (2494)</i></p> <p><b>Proof of access to ILO conventions. Copies of the ILO documents 87, 98 and ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work (ILO1998) should be available.</b></p>

	<p>การรับรองการเข้าสู่อนุสัญญาว่าด้วยแรงงานระหว่างประเทศ สำเนาเอกสารของอนุสัญญา 87 98 และรหัสในการปฏิบัติด้านความปลอดภัยและสุขภาพในด้านการป่าไม้ (ILO 2551) ควรจัดมีไว้ให้พร้อม</p>
<p><b>Indicator 1.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.3.3</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with ITTA.</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้กับ <b>SLIMF</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้มีความตระหนักถึงความต้องการและมีการควบคุมการปฏิบัติให้เกิดผลเพื่อให้เกิดความต่อเนื่องสอดคล้องกับ <b>ITTA</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. สัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงาน และคู่สัญญา และสหภาพแรงงาน และผู้มีอำนาจควบคุม</p> <p>Review of policies, procedures and records ทบทวนเรื่องนโยบาย กระบวนการและบันทึกส่วนตัว</p> <p><i>Thailand is signatory to the International Tropical Timber Agreement (ITTA), and a member of the organisation (ITTO). Members are encouraged to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interest of local communities dependent on forest resources</i></p> <p>ประเทศไทยได้ลงนามในข้อตกลงว่าด้วยการค้าไม้ซุงป่าเขตร้อนนานาชาติ (ITTA) และเป็นสมาชิกขององค์กร (ITTO) โดยสมาชิกจะได้รับการผลักดันให้สนับสนุนและพัฒนาด้านการฟื้นฟูป่าเพื่อเศรษฐกิจและกิจกรรมด้านการจัดการป่าไม้อรวมทั้งการฟื้นฟูป่าไม้เสื่อมโทรมเพื่อชุมชนท้องถิ่นที่ต้องพึ่งพาทรัพยากรป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 1.3.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Forest Managers are aware of the requirements and have implemented controls to ensure continuing compliance with the International Biodiversity Convention.</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้กับ <b>SLIMF</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้มีความตระหนักถึงความต้องการและมีการควบคุมการปฏิบัติให้เกิดผลเพื่อให้เกิดความต่อเนื่องสอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, regulatory authorities and other stakeholders. สัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงาน และคู่สัญญา และสหภาพแรงงาน และผู้มีอำนาจควบคุม</p> <p>Review of policies, procedures and records. ทบทวนเรื่องนโยบาย กระบวนการและบันทึกส่วนตัว</p> <p><i>Thailand is a signatory to International Biodiversity Convention. The three objectives of the Convention are: the conservation of biodiversity, the sustainable use of biological resources and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of genetic resources. The Conservation of the National Environmental Quality Act of 1992 encapsulate the obligations of this convention.</i></p> <p>ประเทศไทยได้ให้สัตยาบันกับอนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ ซึ่งมีวัตถุประสงค์คือ เพื่ออนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อการใช้ทรัพยากรชีวภาพอย่างยั่งยืน และความมีสิทธิประโยชน์อย่างเท่าเทียมกันในการแบ่งปันผลประโยชน์จากการใช้ทรัพยากรพันธุกรรม พระราชบัญญัติสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พ.ศ.2535 เป็นพันธะกรณีที่ทำเพื่ออนุสัญญาดังกล่าว</p>
<p><b>Criterion 1.4</b></p> <p><b>Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 1.4 ความขัดแย้งด้านกฎหมาย ข้อกำหนด และหลักการและเกณฑ์ของ <b>FSC</b> ควรได้รับการประเมินสำหรับการให้การรับรองเป็นกรณี โดยผู้ให้การรับรองและกลุ่มผู้เกี่ยวข้อง</p>	
<p><b>Indicator 1.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.4.1</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>

<p><b>Any identified conflicts are brought to the attention of SGS and involved or affected parties.</b></p> <p>ความขัดแย้งใดๆ ที่ตรวจพบจะต้องนำเสนอต่อ SGS หรือกลุ่มคณะที่เกี่ยวข้อง</p>	<p>SGS will assess the conflict and advise on resolution thereof, where such were possible.</p> <p>SGS</p> <p>จะประเมินความขัดแย้งและแนะนำการแก้ไขเมื่อมันเกิดขึ้น</p> <p>Interviews with Forest Managers and other stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น</p>
<p><b>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 1.5 พื้นที่การจัดการป่าไม้ควรจะไม่มีการทำไม้ การตั้งถิ่นฐานที่ผิดกฎหมายและกิจกรรมอื่นๆ ที่ไม่ได้รับการยินยอม</p>	
<p><b>Indicator 1.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.5.1</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Forest Managers have taken reasonable measures to monitor, identify and control illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้จะต้องเป็นผู้รับผิดชอบต่อการวัดการติดตาม การจำแนกและควบคุมการเก็บเกี่ยว การตั้งถิ่นฐานที่ผิดกฎหมาย และกิจกรรมอื่นๆ ที่ไม่ได้รับการยินยอม</p>	<p>Field observations show no damage from unauthorised or illegal activities</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามไม่พบว่ามีความเสียหายที่เกิดจากกิจกรรมที่ไม่ได้รับอนุญาตหรือผิดกฎหมาย</p> <p>Manager's explanation of protection/ prevention activities e.g. signs, gates, patrols, etc</p> <p>คำอธิบายของผู้จัดการเรื่องการป้องกันกิจกรรมต่างๆ ได้แก่ ป้าย ประตู และกันแนวรั้ว เป็นต้น</p> <p>Copies of reports made to the authorities of problem activities</p> <p>Boundaries are known to the manager and local communities and are easily identified in the field.</p> <p>สำเนาของรายงานทำให้การอนุญาตต่อกิจกรรมที่มีปัญหา</p> <p>Boundaries are marked in areas where there is a high risk of encroachment.</p> <p>ทำการแสดงแนวเขตในพื้นที่ที่มีความเสี่ยงต่อการลักลอบ</p>
<p><b>Indicator 1.5.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.5.2</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>There are adequate personnel and surveillance resources to control such activities</b></p> <p>มีบุคลากรหรือทรัพยากรในการตรวจสอบที่เพียงพอต่อการควบคุมกิจกรรมดังกล่าว</p>	<p>Field observations provide no evidence of ongoing illegal activities</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามพบว่าไม่มีกิจกรรมผิดกฎหมายที่ดำเนินอยู่</p>
<p><b>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria</b> เกณฑ์ที่ 1.6</p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ควรจะต้องแสดงพันธะสัญญาระยะยาวที่จะใช้หลักการและเกณฑ์ของ FSC</p>	
<p><b>Indicator 1.6.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.1</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>There is a publicly available policy endorsed by the owner/most senior management explicitly stating long term commitment to forest management practices consistent with the FSC Principles and Criteria</b></p> <p>มีนโยบายสาธารณะที่ยอมรับนำไปใช้โดยเจ้าของหรือการจัดการก่อนหน้าที่ชัดเจนถึงการจัดการป่าไม้ระยะยาวที่สอดคล้องกับหลักการและเกณฑ์ของ FSC อย่างเคร่งครัด</p>	<p>Written policy with appropriate statement is available</p> <p>เอกสารด้านนโยบายหรือคำกล่าวที่เหมาะสมได้จัดทำไว้</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>The management plan</p> <p>Plans (written or informal) for investment, training, and sharing of income or other benefits</p>

<p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The forest manager has plans to manage the forest in the long term in a way that is compatible with the FSC Principles and Criteria</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ได้วางแผนการจัดการป่าไม้ระยะยาวในทิศทางที่สอดคล้องกับหลักการและเกณฑ์ของ <b>FSC</b></p>	<p>Past management has been compatible with the P&amp;C</p> <p>แผนการจัดการ</p> <p>แผน (ที่เป็นลายลักษณ์อักษรหรือไม่เป็นทางการ) สำหรับการลงทุน การฝึกอบรม การแบ่งปันรายได้หรือผลกำไรอื่นๆ</p> <p>การจัดการที่ผ่านมาสอดคล้องกับหลักการและเกณฑ์</p>
<p><b>Indicator 1.6.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.2</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>The policy is communicated throughout the organisation (including to contractors) and to external stakeholders</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้กับ <b>SLIMF</b></p> <p>นโยบายนี้ได้รับการสื่อสารไปทั่วองค์กร (รวมทั้งคู่สัญญา) และกลุ่มผู้มีส่วนได้ส่วนเสียภายนอก</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and stakeholders.</p> <p>Evidence of distribution of policy to stakeholders.</p> <p>สัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้ คนงานและผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p> <p>หลักฐานการเผยแพร่นโยบายไปสู่ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p><b>Indicator 1.6.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.3</i></b></p> <p><b>Where the owner/manager has some responsibility for forest lands not covered by the certificate, then there is a clear long term commitment to managing all forests in the spirit of the FSC P&amp;C</b></p> <p>เจ้าของหรือผู้จัดการที่มีพื้นที่ป่าไม้ที่ไม่ได้อยู่ภายใต้เงื่อนไขของการรับรอง จะต้องมีพันธะสัญญาระยะยาวในการจัดการป่าไม้ทั้งหมดในความรับผิดชอบตามหลักการและเกณฑ์ของ <b>FSC</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>The applicant for certification must make a full disclosure of all forest areas over which the applicant has some responsibility, whether as owner (including share or partial ownership), manager, consultant or other responsibility. The disclosure shall be documented in the main assessment report. You must record full details of ownership, forest name, type, area and location for each such forest. This information must be made available to stakeholders as part of the consultation process.</i></p> <p>ผู้ขอรับการรับรองจะต้องเปิดเผยพื้นที่ป่าไม้ที่อยู่ในความดูแลไม่ว่าจะอยู่ในฐานะเจ้าของ (ร่วมหรือเป็นหุ้นส่วน) ผู้จัดการ ที่ปรึกษาหรือความรับผิดชอบอื่นๆ</p> <p>การเปิดเผยเรื่องดังกล่าวควรมีเอกสารไว้แสดงในรายงานการประเมินหลัก จะต้องมีการบันทึกรายละเอียดอย่างสมบูรณ์เรื่อง เจ้าของ ชื่อป่าไม้ ประเภทป่าไม้ พื้นที่และสถานที่ตั้งของแต่ละพื้นที่ป่าไม้ที่มีข้อมูลเหล่านี้ควรมีให้กับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียถือเป็นส่วนหนึ่งของการประเมิน การให้การปรึกษา</p> <p><i>When the evaluation does not include all the forest areas in which the applicant is involved, the applicant must explain the reasons for this, and the reasons must be documented in the main assessment report.</i></p> <p>เมื่อการประเมินไม่ได้ทำในทุกพื้นที่ป่าไม้ที่ไม่เกี่ยวข้องกับผู้จัดการประเมิน ผู้รับการประเมินจะต้องอธิบายเหตุผล และจะต้องมีการทำเป็นเอกสารในรายงานการประเมินหลัก</p> <p>Evidence of such other forest lands.</p> <p>หลักฐานของพื้นที่ป่าไม้อื่นๆ ดังกล่าว</p> <p>Policies</p> <p>นโยบาย</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>

<p><b>Indicator 1.6.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 1.6.4</i></b></p> <p><b>Management of forest areas identified under 1.6.4 complies with the latest FSC Partial Certification Policy</b></p> <p>การจัดการพื้นที่ป่าไม้ที่ระบุไว้ในตัวบ่งชี้ 1.6.4 สอดคล้องกับนโยบายการให้การรับรองบางส่วนของ FSC ล่าสุด</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, policies, procedures and field observations.</p> <p><i>สัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ นโยบาย กระบวนการและการสังเกตการณ์ในภาคสนาม</i></p>
<p><b>PRINCIPLE 2. TENURE AND RIGHTS RESPONSIBILITIES:</b></p> <p>หลักการที่ 2 ผู้ถือครองที่ดินและสิทธิการรับผิดชอบ</p> <p>Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.</p> <p>ผู้ถือครองที่ดินระยะยาวและสิทธิการใช้ประโยชน์บนที่ดินและทรัพยากรป่าไม้ควรระบุให้ชัดเจน มีเอกสารสิทธิและถูกต้องตามกฎหมาย</p>		
<p><b>Criterion 2.1 Clear, long-term tenure and forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 2.1 ความชัดเจน สิทธิความเป็นเจ้าของที่ดินและการใช้ประโยชน์จากป่าไม้และที่ดิน (โฉนดที่ดิน มรดก หรือ สัญญาเช่า) ควรจะมีแสดงไว้</p>		
<p><b>Indicator 2.1.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.1.1</i></b></p> <p><b>There is documentation showing the owner/manager's legal rights to manage the land and/or utilise forest resources</b></p> <p>เอกสารเหล่านี้แสดงถึงสิทธิที่ถูกต้องของความเป็นเจ้าของ/ผู้จัดการในการจัดการที่ดิน และ/หรือ เก็บเกี่ยวทรัพยากรป่าไม้</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documentation with appropriate legal status.</p> <p>เอกสารที่แสดงสถานะภาพที่เหมาะสมตามกฎหมาย</p> <p>Maps clearly indicating the boundaries of the FMU.</p> <p>แผนที่แสดงขอบเขตของพื้นที่ป่าปลูกอย่างชัดเจน</p> <p><i>In the case of plantation forestry, proof that the plantation is registered under the Plantation Law (1992). Surveyed maps are necessary. Note 1 Rai = 0.4 ha</i></p> <p>ในกรณีที่ปลูกป่าเพื่อการป่าไม้ ต้องมีการแสดงหลักฐานที่แสดงความถูกต้องตามกฎหมายการปลูกป่า (2535) แผนที่แสดงการสำรวจมีความจำเป็นต้องใช้ หมายเหตุ 1 เฮกแตร์ เท่ากับ 6.25 ไร่ หรือ 10,000 ตารางเมตร</p>
<p><b>Indicator 2.1.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.1.2</i></b></p> <p><b>The FMU is committed to long-term forest management of at least one rotation length or harvest cycle.</b></p> <p>พื้นที่ป่าปลูกได้มีพันธะสัญญากับการจัดการป่าไม้ในระยะยาวอย่างน้อย 1 รอบการตัดฟัน</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Policies and management plans make clear reference to management objectives that support this indicator.</p> <p>แผนนโยบายและการจัดการเป็นการแสดงถึงการอ้างอิงที่ชัดเจนของวัตถุประสงค์และสนับสนุนตัวบ่งชี้ข้อนี้</p>
<p><b>Indicator 2.1.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.1.3</i></b></p> <p><b>Where the Forest Manager does not have legal title, the owner/government does not impose constraints that prevent compliance with the</b></p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Provisions in agreement for tenure.</p> <p>มาตรการในข้อตกลงของสิทธิความเป็นเจ้าของ</p>

<p><b>SGS Qualifor standard or the objectives of the management plan.</b></p> <p>ถ้าผู้จัดการป่าไม้ไม่มีเอกสารสิทธิที่ถูกต้องตามกฎหมาย เจ้าของ/รัฐบาลไม่ได้กำหนดข้อจำกัดที่ป้องกันความสอดคล้องกับมาตรฐาน <b>SGS Qualifor</b> หรือ วัตถุประสงค์ของแผนการจัดการ</p>	<p>FMU management plans. แผนการจัดการพื้นที่ป่าปลูก FMU long term strategies. ยุทธศาสตร์การจัดการป่าไม้ในระยะยาว</p>
<p><b>Criterion 2.2</b></p> <p><b>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 2.2 ชุมชนท้องถิ่นที่มีความถูกต้องตามกฎหมายหรือเจ้าของตามมรดกหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ควรจะรักษาการควบคุม ในระดับที่ปกป้องสิทธิของตนเองหรือทรัพยากร ระหว่างการทำป่าไม้ไม่เช่นนั้นพวกเขาจะต้องมอบหมายการควบคุมดูแลให้แก่ตัวแทนอื่นๆ โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายและมีเอกสารรับรอง</p>	
<p><b>Indicator 2.2.1</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.1</i></p> <p><b>All existing legal or customary tenure or use rights that local communities have within the FMU shall be documented and mapped</b></p> <p>เจ้าของที่ดินที่ถูกต้องตามกฎหมายหรือมรดกหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ทุกอย่างที่ชุมชนท้องถิ่นมี ภายในพื้นที่ป่าปลูกควรมีเอกสารหรือทำแผนที่ไว้แล้ว</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documentation showing acknowledgement by forest management of such agreements and maps. เอกสารที่แสดงการตอบรับจากการจัดการป่าไม้ที่เป็นข้อตกลงและแผนที่ Interviews with Forest Managers and consultation with local community representatives. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับตัวแทนชุมชนท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 2.2.2</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.2</i></p> <p><b>Forest planning and operations will be subject to these tenure or use rights unless such have been delegated to other agencies.</b></p> <p>แผนการจัดการและการปฏิบัติด้านป่าไม้เพื่อเจ้าของที่ดินและสิทธิการใช้ประโยชน์ หรือ เพื่อตัวแทนอื่นๆ ที่ได้รับมอบหมาย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Forest management plans แผนการจัดการป่าไม้ Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 2.2.3</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.3</i></p> <p><b>Where communities have delegated control of their legal or customary tenure or use rights, or part thereof, this can be confirmed by documented agreements and/or interviews with representatives of the local communities</b></p> <p>เมื่อชุมชนได้มอบหมายสิทธิการดูแลที่ดินหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ที่ถูกต้องตามกฎหมายและจากมรดก หรือ ส่วนหนึ่งของสิ่งเหล่านั้น จะต้องมียกเอกสารข้อตกลงยืนยันและ/หรือ การสัมภาษณ์กับตัวแทนของชุมชนท้องถิ่น</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Written agreements. เอกสารข้อตกลง Free and informed consent communicated by representatives of local communities. เอกสารแสดงความยินยอมการใช้ประโยชน์โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายที่สื่อสารโดยตัวแทนของชุมชนท้องถิ่น Clear evidence of payment for tenure or use rights. หลักฐานที่ชัดเจนด้านการจ่ายเงินเพื่อความเป็นเจ้าของหรือการใช้ประโยชน์</p>
<p><b>Indicator 2.2.4</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.4</i></p> <p><b>Allocation, by local communities, of duly</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with local communities.</p>

<p><b>recognized legal or customary tenure or use rights to other parties is documented, with evidence of free and informed consent</b></p> <p>การจัดสรรโดยชุมชนท้องถิ่นด้านข้อตกลงเรื่องที่ดินทำกินตามกฎหมาย มรดก หรือสิทธิการใช้ประโยชน์ที่จะมอบหมายให้กับผู้อื่นต้องมีเอกสารยืนยันพร้อมทั้งหลักฐานที่มีรายละเอียดการยินยอมและไม่คิดค่าใช้จ่าย</p>	<p>การสัมภาษณ์กับชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Written agreements.</p> <p>เอกสารข้อตกลง</p> <p>Free and informed consent communicated by representatives of local communities.</p> <p>เอกสารแสดงความยินยอมการใช้ประโยชน์โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายที่สื่อสารโดยตัวแทนของชุมชนท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 2.2.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.2.5</i></b></p> <p><b>The forest is accessible to local rights holders to the extent that the forest's ecological function is not jeopardised.</b></p> <p>พื้นที่ป่าไม่สามารถเข้าใช้ประโยชน์โดยสิทธิชุมชนที่ถือครองในระดับที่ไม่ทำให้เป็นอันตรายต่อหน้าที่การทำงานของระบบนิเวศป่าไม้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Inspection of areas/resources where access and/or use has taken place.</p> <p>ต้องมีการตรวจสอบพื้นที่/ทรัพยากรที่เข้าถึง และ/หรือ ใช้ประโยชน์</p>
<p><b>Criterion 2.3</b></p> <p><b>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 2.3</p> <p>กลไกที่เหมาะสมควรจะนำไปใช้เพื่อแก้ปัญหาความขัดแย้งด้านการร้องเรียนความเป็นเจ้าของที่ดินและสิทธิประโยชน์ สถานภาพ</p> <p>เหตุการณ์แวดล้อมของความขัดแย้งที่ชัดเจนควรจะนำมาพิจารณาในกระบวนการประเมินเพื่อการรับรองความขัดแย้งที่เป็นสาระสำคัญมาก ๆ</p> <p>เกี่ยวข้องกับความสนใจของหลายฝ่ายจะมีผลต่อการตัดสินใจในการปฏิบัติจากภายใต้การรับรอง</p>	
<p><b>Indicator 2.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.1</i></b></p> <p><b>Appropriate documented procedures to resolve tenure claims and use right disputes are in place where any potential for such conflicts does exist</b></p> <p>กระบวนการทำเอกสารที่เหมาะสมเพื่อแก้ปัญหาข้อร้องเรียนของเจ้าของที่ดินและสิทธิประโยชน์ที่ขัดแย้งจะต้องจัดทำในรูปแบบที่มีศักยภาพที่จะแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้น</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There are no major unresolved disputes relating to tenure and use rights in the forest. Disputes or grievances are being resolved using locally accepted mechanisms and institutions.</b></p> <p>ไม่พบว่ามีข้อขัดแย้งที่เป็นปัญหาหลักที่ยังไม่ได้รับการแก้ไขในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับเจ้าของที่ดินและสิทธิประโยชน์ในป่าไม้</p> <p>ข้อขัดแย้งหรือความคับข้องใจจะต้องได้รับการแก้ไขในแบบที่ชุมชนยอมรับในกลไกและสถาบัน</p> <p><b>Measures are taken to avoid damage to other peoples' use rights or property, resources, or livelihoods. Where accidental damage occurs, fair compensation is provided.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documented procedures.</p> <p>กระบวนการทำเอกสาร</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับตัวแทนชุมชนท้องถิ่น</p> <p><i>Documented procedures are available that allow for a process that could generally be regarded as open and acceptable to all parties with an objective of achieving agreement and consent through fair consultation. Procedures should allow for impartial facilitation and resolution.</i></p> <p>กระบวนการทางเอกสารจะต้องมีไว้เพื่อเป็นขั้นตอนที่โปร่งใสและยอมรับได้สำหรับทุกฝ่าย</p> <p>ภายใต้วัตถุประสงค์ที่ต้องการได้รับข้อตกลงและการให้คำปรึกษาที่ยุติธรรม ขั้นตอนควรจะยินยอมให้เกิดความยุติธรรมและการแก้ไขปัญหา</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with Forest Manager and local community groups</p> <p><i>Compliance with the Labour Relations Act</i></p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และกลุ่มของชุมชนท้องถิ่น</p>

<p>การตรวจวัดต้องทำขึ้นเพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายต่อสิทธิประโยชน์ หรือ สมบัติ ทรัพย์สิน หรือ ความเป็นอยู่ของผู้อื่น</p> <p>กรณีที่เกิดความเสียหายที่ไม่ได้ตั้งใจจะต้องมีการจัดการแก้ไขอย่างยุติธรรม</p> <p><b>2.3.1.1:</b> Mechanisms to ensure effective communication between forest managers and workers/villagers are in place</p> <p><b>2.3.1.1:</b> มีกลไกที่ทำให้มั่นใจได้ว่าการสื่อสารติดต่อที่มีประสิทธิภาพระหว่างผู้จัดการป่าไม้และคนงาน/ชาวบ้านเกิดขึ้น</p> <p><b>2.3.1.2:</b> A register is maintained of all incidents of conflict (between forest managers and owners and people practicing their rights) including complaints and objections</p> <p><b>2.3.1.2:</b> การลงทะเบียนต้องทำเพื่อรักษาหลักฐานเหตุการณ์ความขัดแย้ง (ระหว่างผู้จัดการป่าไม้และเจ้าของและผู้คนที่ฝึกฝนการดูแลสิทธิประโยชน์ของตน) รวมทั้งเรื่องข้อร้องเรียนและข้อคัดค้าน</p>	<p>สอดคล้องกับ พรบ. แรงงาน</p>
<p><b>Indicator 2.3.2</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.2</i></p> <p><b>The Forest Manager shall maintain a record of disputes and the status of their resolution, including evidence related to the dispute and documentation of steps taken to resolve the dispute.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ควรจะมีเก็บและบันทึกข้อโต้แย้งและสถานภาพการแก้ปัญหา รวมทั้งเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องกับข้อโต้แย้งและเอกสารขั้นตอนการแก้ปัญหาข้อโต้แย้งนั้นอย่างสม่ำเสมอ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documented records of disputes</p> <p>เอกสารบันทึกข้อโต้แย้ง</p>
<p><b>Indicator 2.3.3</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.3</i></p> <p><b>Unresolved tenure and/or use right disputes that are of a substantial magnitude and involving a significant number of interests should disqualify an operation from being certified.</b></p> <p>ความเป็นเจ้าของที่ดินหรือสิทธิการใช้ประโยชน์ที่ยังไม่ได้รับการแก้ปัญหาข้อโต้แย้งที่นับเป็นเรื่องสำคัญและเกี่ยวข้องกับขนาดและจำนวนการได้รับความสนใจที่มากควรจะถูกตัดสิทธิการจัดการจากการได้รับการรับรอง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Magnitude of a dispute may be assessed by considering the scale at a landscape level associated with the opinion of a majority of community representatives and/or the time period over which the dispute has been in place</i></p> <p>ขนาดของข้อโต้แย้งอาจจะได้รับการประเมินด้วยการพิจารณาขนาดในระดับภูมิทัศน์ประกอบกับความเห็นของตัวแทนของชุมชน และ/หรือ ช่วงเวลาที่เกิดข้อโต้แย้งนั้น</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับตัวแทนของชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> <p>บันทึกที่สมบูรณ์ของประวัติของข้อโต้แย้ง</p>
<p><b>Indicator 2.3.4</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 2.3.4</i></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>



<p><b>(Not applicable to SLIMF)</b> ไม่สามารถนำมาใช้ได้กับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>Dispute resolution procedures shall make provision for the requirement that where the future tenure or use rights of communities may be compromised, forest operations that are, or may be the direct cause of the dispute, will not be initiated or will be suspended until the dispute had been resolved.</b></p> <p>ขั้นตอนการแก้ปัญหาข้อโต้แย้งควรจะทำมาตรการสำหรับความต้องการในอนาคตเรื่องความเป็นเจ้าของที่ดินและสิทธิการใช้ประโยชน์ของชุมชนจะต้องได้รับการประเมินประณอม</p> <p>การปฏิบัติการด้านป่าไม้ที่อาจจะเป็นสาเหตุโดยตรงของข้อโต้แย้งจะไม่เกิดขึ้นอีกหรือจะต้องได้รับการแก้ไข</p>	<p>Interviews with Forest Managers and consultation with representatives of local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับตัวแทนของชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Complete record of a history of disputes.</p> <p>บันทึกที่สมบูรณ์ของประวัติของข้อโต้แย้ง</p>
<p><b>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</b></p> <p>หลักการที่ 3 สิทธิของชนพื้นเมือง</p> <p>The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.</p> <p>สิทธิตามกฎหมายและสิทธิตามมรดกของชนพื้นเมืองในการเป็นเจ้าของ การใช้ประโยชน์ และการจัดการที่ดินของตนเอง แนวเขต และทรัพยากรควรจะถูกตระหนักและให้ความนับถือ</p>	
<p><b>Criterion 3.1 Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 3.1 ชนพื้นเมืองควรจะได้ควบคุมดูแลการจัดการป่าไม้ในพื้นที่ดินและแนวเขตของตนเอง ยกเว้นกรณีที่ได้ยินยอมการดูแลให้กับตัวแทนอื่นๆ ด้วยการมีเอกสารตกลงชัดเจน</p>	
<p><b>Indicator 3.1.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.1</i></b></p> <p><b>Indigenous people who have customary or legal title to land and resources are identified and their entitlements recognised in management plans and the areas concerned demarcated on maps</b></p> <p>ชนพื้นเมืองที่ได้รับมรดกหรือเอกสารสิทธิในที่ดินและทรัพยากรจะถูกระบุให้ชัดเจนและจะต้องได้รับสิทธิอยู่ในแผนการจัดการและพื้นที่นั้นๆ จะต้องได้รับการพิงคดลงในแผนที่</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plans and maps.</p> <p>แผนการจัดการและแผนที่</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>ปรึกษาหารือกับตัวแทนชนพื้นเมือง</p> <p><i>ILO 169 (Indigenous and Tribal People's Convention, 1999)</i></p> <p><i>ILO 169 (อนุสัญญาว่าด้วยชนพื้นเมืองและชนเผ่า 1999)</i></p>
<p><b>Indicator 3.1.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.2</i></b></p> <p><b>Rights identified in terms of Indicator 3.1.1 are respected.</b></p> <p>สิทธิที่ถูกระบุในตัวบ่งชี้ที่ 3.1.1 จะต้องได้รับความเชื่อถือ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>ปรึกษาหารือกับตัวแทนชนพื้นเมือง</p>
<p><b>Indicator 3.1.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.1.3</i></b></p> <p><b>There is documented evidence that free and informed consent has been given by affected communities to allow forest management</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Affected communities should have the financial, technical and logistical capacity to enable "free and informed consent"</i></p>

<p><b>activities that may affect their use rights of the FMU.</b></p> <p>มีเอกสารแสดงหลักฐานเรื่องการยินยอมการมอบหมายควมรับผิดชอบดูแลที่ได้มาจากชุมชนที่ได้รับผลกระทบเพื่อจะให้ยอมให้มีการจัดการป่าไม้ที่จะมีผลต่อสิทธิการใช้ประโยชน์ของพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p>ชุมชนที่ได้รับผลกระทบควรมีงบประมาณเทคนิคและตรรกในศักยภาพเพื่อการจัดการในเรื่องการยกเว้นและเอกสารการยินยอม</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>ปรึกษาหารือกับตัวแทนชนพื้นเมือง</p> <p>No evidence of disputes.</p> <p>ไม่มีเหตุการณ์หรือหลักฐานของการโต้แย้ง</p> <p>Evidence that agreed payments for use right and/or resources are being made.</p> <p>หลักฐานที่แสดงข้อตกลงการจ่ายเงินสำหรับสิทธิประโยชน์ และ/หรือทรัพยากรจะต้องทำไว้</p>
<p><b>Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 3.2 การจัดการป่าไม้ควรจะไม่คุกคามหรือทำลายทั้งทางตรงและทางอ้อมต่อทรัพยากรหรือสิทธิการเป็นเจ้าของของชนพื้นเมือง</p>	
<p><b>Indicator 3.2.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.1</i></b></p> <p><b>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and recorded</b></p> <p>ผลกระทบใดๆของการจัดการป่าไม้ต่อทรัพยากรของชุมชนพื้นเมืองหรือสิทธิประโยชน์จะต้องถูกระบุและบันทึกไว้</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Any impacts of forest management on indigenous communities' resources or tenure rights are identified and known by the Forest Manager</b></p> <p>ผลกระทบใดๆของการจัดการป่าไม้ต่อทรัพยากรของชุมชนพื้นเมืองหรือสิทธิประโยชน์จะต้องถูกระบุและผู้จัดการป่าไม้ต้องรับทราบ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records or impact assessments.</p> <p>บันทึกหรือประเมินผลกระทบ</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples</p> <p>ปรึกษาหารือกับตัวแทนของชนพื้นเมือง</p>
<p><b>Indicator 3.2.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.2</i></b></p> <p><b>Indigenous peoples are explicitly informed of any impacts that forest management may have on their resources or tenure rights</b></p> <p>ชนพื้นเมืองได้รับข้อมูลที่ชัดเจนเรื่องผลกระทบเรื่องการจัดการป่าไม้ว่าจะมีผลกระทบต่อทรัพยากรและสิทธิของพวกเขา</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records of meetings.</p> <p>บันทึกการประชุม</p> <p>Consultation with indigenous peoples</p> <p>ปรึกษาหารือกับชนพื้นเมือง</p>
<p><b>Indicator 3.2.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.3</i></b></p> <p><b>Forest Management will not proceed without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous peoples claiming such land,</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples.</p> <p>ปรึกษาหารือกับตัวแทนของชนพื้นเมือง</p>

<p><b>territory or customary rights, accepting impacts identified in terms of Indicator 3.2.1. Where disputes arise post facto, operations affecting these rights will be suspended until such dispute had been resolved</b></p> <p>การจัดการป่าไม้จะไม่ดำเนินการโดยปราศจากหลักฐานที่ชัดเจนของเอกสารการยกเว้นค่าใช้จ่ายและการยินยอมของชนพื้นเมืองเรื่องการร้องเรียนเขตที่ดินหรือสิทธิมรดกการยอมรับผลกระทบที่ระบุได้จากตัวบ่งชี้ที่ 3.2.1 เมื่อเกิดข้อโต้แย้งขึ้นมาตามข้อเท็จจริง การปฏิบัติใดๆ ที่ผลกระทบต่อสิทธิจะต้องนำขึ้นมาพิจารณาและต้องแก้ไขให้แล้วเสร็จ</p>	<p>Records of dispute resolution</p> <p>บันทึกการแก้ไขข้อโต้แย้ง</p>
<p><b>Indicator 3.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 3.2.4</b></p> <p><b>Actions are taken to prevent or mitigate adverse impacts</b></p> <p>การดำเนินการจะต้องกระทำเพื่อป้องกันหรือบรรเทาผลกระทบที่เป็นผลเสียหาย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Field inspections and records of corrective actions</p> <p>การตรวจสอบภาคสนามและการบันทึกเรื่องการดำเนินการปฏิบัติแก้ไขให้ถูกต้อง</p>
<p><b>Criterion 3.3</b></p> <p><b>Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples [and other sections of the community] shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 3.3 พื้นที่ที่มีความพิเศษสำหรับประเพณี นิเวศวิทยา เศรษฐกิจ หรือ ศาสนาที่มีความสำคัญต่อชนพื้นเมือง และภาคส่วนอื่นๆ ของชุมชน ควรจะได้รับการระบุอย่างชัดเจนด้วยความร่วมมือกับชุมชนและรับรู้ ปกป้องจากผู้จัดการป่าไม้</p>	
<p><b>Indicator 3.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.1</b></p> <p><b>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance are identified, described and mapped in co-operation with affected or interested stakeholders.</b></p> <p>พื้นที่ที่มีความพิเศษในด้านประเพณี ประวัติศาสตร์ นิเวศวิทยา เศรษฐกิจหรือศาสนาที่มีความสำคัญจะต้องถูกระบุ อธิบายและทำแผนที่ด้วยความร่วมมือของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่ได้รับผลกระทบหรือสนใจ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Sites of special cultural, historical, ecological, economic or religious significance have been identified and any special requirements are known.</b></p> <p>พื้นที่ที่มีความพิเศษในด้านประเพณี ประวัติศาสตร์ นิเวศวิทยา เศรษฐกิจหรือศาสนาที่มีความสำคัญจะต้องถูกระบุและสิ่งที่จำเป็นที่ต้องการจะต้องรับทราบ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with stakeholders.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p> <p>Records and maps.</p> <p>บันทึกและแผนที่</p> <p>Refer also to Indicator 7.1.1</p> <p>เชื่อมโยงกับตัวบ่งชี้ที่ 7.1.1</p> <p><i>Compliance with National Museum Act, 1961. (e.g. Archaeological sites, Antiques, Art Objects)</i></p> <p>สอดคล้องกับ พรบ.พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ 1961 (ได้แก่ พื้นที่ทางโบราณคดี ของเก่า หรือศิลปะดั้งเดิม)</p>
<p><b>Indicator 3.3.2 ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.2</b></p> <p><b>Management objectives and prescriptions are developed (and documented) in co-operation</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plans and documents.</p>

<p><b>with affected or interested stakeholders</b></p> <p>วัตถุประสงค์ของการจัดการและระเบียบบัญญัติจะถูกพัฒนา (เป็นเอกสาร)</p> <p>ด้วยความร่วมมือของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่ได้รับผลกระทบหรือสนใจ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Clear management objectives have been identified.</b></p> <p>วัตถุประสงค์ของการจัดการที่ชัดเจนจะต้องถูกระบุ</p>	<p>แผนการจัดการและเอกสาร</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้สังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 3.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.3</i></b></p> <p><b>Such areas are identified in working plans and demarcated in the field where this is considered appropriate</b></p> <p>พื้นที่นั้นจะต้องถูกระบุไว้ในแผนการทำงานและระบุตำแหน่งในภาคสนาม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Operational plans and maps and field observation</p> <p>แผนการดำเนินงานและแผนที่ และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 3.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.4</i></b></p> <p><b>All operators and contractors can identify such sites in the field and measures are in place to prevent any form of damage or disturbance, other than such agreed with stakeholders.</b></p> <p>ผู้ดำเนินงานและผู้สัญญาทุกฝ่ายสามารถระบุพื้นที่นั้นได้ในภาคสนามและมีการตรวจวัดเพื่อป้องกันความเสียหายหรือการรบกวนทุกรูปแบบ</p> <p>ตามข้อตกลงกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with operators and field observations.</p> <p>สัมภาษณ์ผู้ดำเนินงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p><b>Indicator 3.3.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.3.5</i></b></p> <p><b>Free Rights of access to these areas is permitted</b></p> <p>สิทธิของการเข้าถึงพื้นที่จะได้รับการยินยอม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Consultation with stakeholders</p> <p>การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>
<p><b>Criterion 3.4</b>      <b>Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 3.4</p> <p>ชนพื้นเมืองควรได้รับการชดเชยสำหรับการใช้ความรู้ภูมิปัญญาท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชนิดพันธุ์ในป่า หรือ ระบบการจัดการในการดำเนินการด้านป่าไม้</p> <p>การชดเชยนี้ควรจะเป็นข้อตกลงอย่างเป็นทางการด้วยการยกเว้นและเอกสารการยินยอมก่อนที่จะมีการดำเนินการปฏิบัติใดๆ ด้านป่าไม้</p>	
<p><b>Indicator 3.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.1</i></b></p> <p><b>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations, which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, is documented</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documented records.</p> <p>เอกสารบันทึก</p> <p>Consultation with indigenous peoples.</p> <p>ปรึกษาหารือกับชนพื้นเมือง</p>

<p>ความรู้หรือภูมิปัญญาของชนพื้นเมืองที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชนิดพันธุ์ในป่าหรือระบบการจัดการในการดำเนินการด้านป่าไม้ ที่อาจจะเป็นการใช้ในทางการค้าโดยชุมชนป่าไม้จะต้องมีการทำเป็นเอกสาร</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Indigenous peoples' traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations , which is being, or may be, utilised commercially by the forest organisation, have been identified</b></p> <p>ความรู้หรือภูมิปัญญาของชนพื้นเมืองที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชนิดพันธุ์ในป่าหรือระบบการจัดการในการดำเนินการด้านป่าไม้ ที่อาจจะเป็นการใช้ในทางการค้าโดยชุมชนป่าไม้จะต้องมีการระบุไว้</p>	<p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with Forest Manager and indigenous peoples/local communities</p> <p>สัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้หรือชนพื้นเมือง/ชุมชนท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 3.4.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.2</i></b></p> <p><b>Indigenous peoples shall be fully informed of the intent and nature of the use of their traditional knowledge by the assessed organisation. Such use will not proceed until indigenous peoples have agreed with free consent</b></p> <p>ชนพื้นเมืองควรจะได้รับข้อมูลความตั้งใจและธรรมชาติการใช้ภูมิปัญญาจากองค์กรที่ประเมิน การใช้ดังกล่าวจะดำเนินไปไม่ได้ถ้าไม่ได้รับการยินยอมเป็นเอกสารยินยอม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records of meetings with representatives of indigenous peoples. บันทึกการประชุมกับตัวแทนของชนพื้นเมือง</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples. การปรึกษาหารือกับตัวแทนของชนพื้นเมือง</p> <p>Agreements. ข้อตกลง</p>
<p><b>Indicator 3.4.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.3</i></b></p> <p><b>If such traditional knowledge is used for profit by the assessed organisation (or any other organisation under an agreement with the assessed organisation) compensation is formally agreed before such knowledge is used</b></p> <p>ถ้าการใช้ภูมิปัญญาดังกล่าวเป็นการใช้ในทางการค้าโดยองค์กรที่ประเมิน (หรือองค์กรอื่นๆ ที่ทำข้อตกลงไว้กับองค์กรที่ประเมิน) การจ่ายค่าชดเชยตอบแทนจะต้องตกลงให้แล้วเสร็จก่อนที่จะทำการใช้ภูมิปัญญานั้นๆ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Agreements. ข้อตกลง</p> <p>Consultation with representatives of indigenous peoples การปรึกษาหารือกับตัวแทนของชนพื้นเมือง</p>
<p><b>Indicator 3.4.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 3.4.4</i></b></p> <p><b>All agreed compensation is paid</b></p> <p>ข้อตกลงเรื่องค่าชดเชยหรือค่าตอบแทนจะต้องได้รับการจ่าย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Financial records บันทึกงบประมาณ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with indigenous peoples/local communities การสัมภาษณ์กับชนพื้นเมือง/ชุมชนท้องถิ่น</p>

<b>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</b>	
<p>หลักการที่ 4 ความสัมพันธ์กับชุมชนและสิทธิประโยชน์ของคนงาน</p> <p>Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</p> <p>การดำเนินการในการจัดการป่าไม้ควรจะต้องรักษาหรือเพิ่มความกินดีอยู่ดีของสังคมและเศรษฐกิจในระยะยาวของคนงานป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p>	
<p><b>Criterion 4.1 The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 4.1 ชุมชนที่ตั้งถิ่นฐานอยู่ภายในหรือติดกับพื้นที่การจัดการป่าไม้ควรจะได้รับโอกาสในการจ้างงาน การฝึกอบรม และบริการอื่นๆ</p>	
<p><b>Indicator 4.1.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.1</i></b></p> <p><b>People in local communities are given opportunities in employment, training and contracting</b></p> <p>คนในชุมชนท้องถิ่นจะได้รับโอกาสการจ้างงาน การฝึกอบรมและการทำสัญญา</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Local workers and contractors should be used wherever possible</b></p> <p>แรงงานท้องถิ่นและคู่สัญญาควรจะได้รับการทำงานเมื่อมีโอกาส</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Consultation with representatives of local communities and labour unions.</p> <p>การปรึกษาหารือกับตัวแทนของชุมชนท้องถิ่นและสหภาพแรงงาน</p> <p>Training strategies.</p> <p>ยุทธศาสตร์การฝึกอบรม</p> <p>Job advertisements in local publications</p> <p>การโฆษณาในสิ่งพิมพ์ของท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 4.1.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.2</i></b></p> <p><b>In large scale organisations, contracts are awarded through a transparent process on the basis of clear criteria; justification for final selections is documented</b></p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่ คู่สัญญาจะได้รับรางวัลผ่านกระบวนการที่โปร่งใสบนพื้นฐานของความชัดเจนเรื่องเกณฑ์ คำตัดสินสุดท้ายในการคัดเลือกจะต้องมีเป็นเอกสาร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with contractors.</p> <p>การสัมภาษณ์กับคู่สัญญา</p> <p>Policies and procedures of the assessed organisation.</p> <p>นโยบายและขั้นตอนขององค์กรที่ประเมิน</p> <p>Documentation on contracting of services.</p> <p>เอกสารด้านการสัญญาการให้บริการ</p>
<p><b>Indicator 4.1.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.3</i></b></p> <p><b>In large scale organisations training and/or other appropriate forms of assistance to local people and workers to meet the organisation's long-term staffing requirements are developed and supported</b></p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่ การฝึกอบรม และ/หรือ รูปแบบอื่นๆ ที่เหมาะสมในการช่วยเหลือสนับสนุนคนท้องถิ่นและแรงงานเพื่อนำไปสู่การพัฒนาสนับสนุนบุคลากรตามเงื่อนไขความต้องการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Workers include: employees, contractors, sub-contractors, and any other persons carrying out forestry work on the forest management unit.</p> <p>คนงานหมายถึง ผู้รับจ้าง คู่สัญญา คู่สัญญารายย่อย และอื่นๆ ที่ทำงานเกี่ยวข้องกับหน่วยการจัดการป่าไม้</p> <p>Long-term training plans.</p> <p>แผนการฝึกอบรมระยะยาว</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p>

<b>Indicator 4.1.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.4</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p><b>Support is provided for local infrastructure and facilities at a level appropriate to the scale of the forest resources</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้กับ <b>SLIMF</b></p> <p>การสนับสนุนจัดไว้สำหรับการทำสาธารณูปโภคพื้นฐานในท้องถิ่นและอำนวยความสะดวกในระดับที่เหมาะสมของทรัพยากรป่าไม้</p>	<p><i>Service provision and support for local infrastructure, facilities should, as a minimum, be consistent with meeting management plan objectives over the long term (e.g. provision of basic health, education and training facilities where these do not exist) as well as avoiding or mitigating any negative social impacts of the operations.</i></p> <p>Consultation with representatives of local communities</p> <p>Provision of training; schooling; medical; facilities; housing; accommodation</p>
<b>Indicator 4.1.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.5</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Where practicable, communities are given controlled access to forest and non-forest products on the FMU</b></p> <p>ในกรณีที่น่าไปใช้ได้ ชุมชนจะได้รับการอนุญาตให้เข้าถึงพื้นที่ป่าและใช้ประโยชน์จากผลิตภัณฑ์จากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้ได้ในพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Evidence of controlled harvesting activities</p> <p>หลักฐานของการควบคุมกิจกรรมการเก็บเกี่ยว</p>
<b>Indicator 4.1.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.6</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</b></p> <p>นโยบายและขั้นตอนและการทำให้ประสบความสำเร็จจะช่วยให้การคัดเลือกทักษะและประสบการณ์ที่เป็นพื้นฐานในการสรรหา การกำหนดตำแหน่ง การฝึกฝน และการเลื่อนตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ในทุกระดับ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</b></p> <p>ผู้รับจ้างจะไม่ถูกกีดกันเรื่องการจ้างงาน การเลื่อนตำแหน่ง ค่าชดเชยการปลดออกจากงานและการว่าจ้างที่เกี่ยวข้องกับประกันสังคม</p>	<p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>ไม่ปรากฏหลักฐานของการกีดกันในเรื่อง เผ่าพันธุ์ สีผิว เพศ อายุ ศาสนา ความคิดเห็นทางการเมือง การกีดกันทางเชื้อชาติหรือสังคมต้นกำเนิด</p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>นโยบายการจ้างงานและขั้นตอน</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with workers and contractors</p> <p>การสัมภาษณ์กับคนงานและคู่สัญญา</p>
<b>Indicator 4.1.7 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.7</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>All employees, contractors and sub-contractors must be paid a fair wage and other benefits, which meet or exceed all legal requirements and those provided in comparable occupations in the same region</b></p> <p>ผู้รับจ้าง คู่สัญญา และคู่สัญญารายย่อยทุกรายจะต้องได้รับค่าจ้างที่ยุติธรรมและผลกำไรอื่นๆ ที่สมควร ซึ่งจะต้องสอดคล้องหรือเกินกว่าที่กฎหมายกำหนดไว้และเมื่อเปรียบเทียบกับการว่าจ้างอื่นๆ ในภูมิภาค</p>	<p>Benefits may include social security payments, pension, accommodation, food, etc.</p> <p>ผลตอบแทนอาจรวมถึงค่าประกันสังคม เงินบำนาญ ค่าอำนวยความสะดวก ค่าอาหาร และอื่นๆ</p> <p>Records of payment</p> <p>บันทึกการจ่ายเงิน</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives.</p>

	<p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p><i>Check</i>  <a href="http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_minimum_wages_by_country_for_minimum_wages">http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_minimum_wages_by_country_for_minimum_wages</a></p> <p><i>ตรวจสอบค่าแรงขั้นต่ำได้ที่</i>  <a href="http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_minimum_wages_by_country">http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_minimum_wages_by_country</a></p>
<p><b>Indicator 4.1.8 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.8</i></b></p> <p><b>No workers should be engaged in debt bondage or other forms of forced labour</b></p> <p>ไม่มีคนงานที่ทำงานเพราะภาระผูกพันด้านหนี้สินหรือรูปแบบอื่นๆที่เป็นแรงงานบังคับ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p>
<p><b>Indicator 4.1.9 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.9</i></b></p> <p><b>Persons under 15 years are not employed in any forestry work</b></p> <p>ผู้มีอายุต่ำกว่า 15 ปี จะไม่ถูกว่าจ้างให้ทำงานในงานด้านป่าไม้ใดๆ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>National legislation may set higher minimum ages, but these ages are defined in ILO Convention 138 Article 3.</i></p> <p><i>กฎหมายของชาติอาจกำหนดอายุขั้นต่ำที่มากกว่า แต่ขั้นต่ำที่อ้างไว้ก่อนนี้เป็นไปตามอนุสัญญา ILO 138 บทที่ 3</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labour Union representatives</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p>Observations in the work place.</p> <p>การสังเกตการณ์ที่สถานทำงาน</p>
<p><b>Indicator 4.1.10 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.1.10</i></b></p> <p><b>Persons under 18 years should not be employed at night or to carry out heavy work or hazardous operations, e.g. pesticide application, harvesting, except for the purposes of training</b></p> <p>บุคคลที่อายุต่ำกว่า 18 ปี ไม่ควรจะได้รับการทำงานในช่วงกลางคืนหรืองานที่หนักเกินกำลังหรืองานอันตราย ได้แก่ การใช้สารเคมีปราบศัตรูพืช การเก็บเกี่ยว ยกเว้นในกรณีที่ผ่านการฝึกฝนอบรมมาแล้ว</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Where children and young persons are to be removed from employment in order to comply with this requirement, criterion 4.4 on social impact assessment and mitigation will apply. Organisations are expected to carry out a social impact assessment of the displacement of children from the workplace and effectively mitigate that impact e.g. provide suitable alternative sources of family income and ensure the children have access to adequate education facilities.</i></p> <p><i>เด็กและเยาวชนจะได้รับการปลดออกจากการว่าจ้างเพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการนี้ เกณฑ์ที่ 4.4</i></p> <p><i>ในเรื่องการประเมินผลกระทบต่อสังคมและการบรรเทาที่จะนำไปใช้ องค์การคาดหมายที่จะดำเนินการประเมินผลกระทบต่อสังคมของการปลดเยาวชนออกจากสถานที่ทำงานและการบรรเทาที่ได้มีประสิทธิภาพที่มีผลกระทบ ได้แก่</i></p> <p><i>จัดหาแหล่งรายได้อื่นที่เหมาะสมต่อครอบครัวและทำให้เยาวชนได้มีโอกาสในการได้รับการศึกษาที่เพียงพอ</i></p>



<p><b>Criterion 4.2</b></p>	<p><b>Forest management <u>should</u> meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 4.2 การจัดการป่าไม้ควรอยู่ภายใต้หรือไม่ต่ำกว่าขั้นต่ำที่กฎหมาย และ/หรือ บทบัญญัติที่ใช้อยู่กำหนดไว้ ที่ครอบคลุมเรื่องสุขภาพ และความปลอดภัยของผู้รับจ้างและครอบครัว</p>
<p><b>Indicator 4.2.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.1</i></b></p> <p><b>Forest Managers are aware of laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families and comply with such.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้จะต้องตระหนักต่อกฎหมายหรือบทบัญญัติที่ครอบคลุมเรื่องสุขภาพและความปลอดภัยของผู้รับจ้างและครอบครัวและปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัด</p> <p><b>For large scale organisations a written safety and health policy and management system are in place</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ นโยบายด้านความปลอดภัยและสุขภาพและระบบการจัดการต้องเขียนและมีใช้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Forestry operations should follow the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</i></p> <p><i>การดำเนินการด้านป่าไม้ควรสอดคล้องตามข้อกำหนดด้านด้านการทำไม้เรื่องสุขภาพและความปลอดภัยที่กำหนดไว้โดย ILO</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p>Guidelines/regulations are readily available.</p> <p>แนวทาง/บทบัญญัติจะต้องมีจัดไว้ให้พร้อมใช้</p> <p>Labour directives and inspection reports.</p> <p>รายงานคำแนะนำและการตรวจสอบด้านแรงงาน</p> <p>Company OHS records</p> <p><i>Compliance with Public Health and Safety Acts 1992</i></p> <p><i>บันทึก OHS ของบริษัท</i></p> <p><i>สอดคล้องกับ พระราชบัญญัติอาชีวอนามัยและความปลอดภัย 1992</i></p>
<p><b>Indicator 4.2.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.2</i></b></p> <p><b>Forest Managers have systematically assessed the risk associated with all tasks and equipment and prescribed appropriate safe procedures, the use of personal protective equipment (PPE), emergency procedures and, key responsibilities.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้มีการประเมินความเสี่ยงอย่างเป็นระบบในด้านการทำงานและอุปกรณ์ทุกอย่างและอธิบายขั้นตอนการทำงานเพื่อความปลอดภัยที่เหมาะสม การใช้อุปกรณ์ป้องกันอันตรายส่วนบุคคล ขั้นตอนและหลักการการปฏิบัติเมื่อฉุกเฉิน</p> <p><b>In large scale organisations, compliance with this requirement shall be supported by documentation</b></p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่ ถ้าจะให้สอดคล้องกับเงื่อนไขนี้ต้องมีการทำเป็นเอกสาร</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b><u>All work done in the forest must comply with health and safety laws and regulations</u></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงานและตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p>Documented risk assessments.</p> <p>เอกสารการประเมินความเสี่ยง</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Equipment is available to workers</p> <p>อุปกรณ์มีจัดหาไว้ให้คนงาน</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Field observations</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><i>Specifically see the ILO Technical guidelines for Safety and health at the Forestry Worksite, 12 General provisions, and clauses 243-276.</i></p> <p><i>โปรดดูเพิ่มเติมที่ เทคนิคแนวทางเพื่อความปลอดภัยและสุขภาพที่พื้นที่ทำงานด้านป่าไม้ บทบัญญัติทั่วไป 12 บทบัญญัติและบทเฉพาะกาล 243-276</i></p> <p><i>Risk assessment should include risks of exposure of workers to excessive UV radiation (ILO CoP on S&amp;H in Forestry Work, 1998)</i></p>

	<i>การประเมินความเสี่ยงควรรวมถึงความเสี่ยงที่ทำให้คนงานได้รับปริมาณรังสีอัลตราไวโอเล็ตที่มากเกินไป (ILO CoP on S&amp;H in Forestry Work, 1998)</i>
<b>Indicator 4.2.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.3</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>All workers have had relevant training in safe working practice and where required, hold the necessary skills certificates.</b>	Interviews with Forest Managers and workers.
คนงานทุกรายต้องได้รับการอบรมด้านความปลอดภัยด้านการทำงานที่ซึ่งมีทักษะการทำงานที่จำเป็น	การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน
	Training schedules and records
	ตารางการอบรมและบันทึก
	Copies of skills certificates.
	สำเนาของใบประกาศการรับรองทักษะ
<b>Indicator 4.2.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.4</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Forestry operations comply as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry</b>	Interviews with Forest Managers and workers
การดำเนินการด้านป่าไม้อย่างน้อยจะต้องสอดคล้องกับรหัส ILO	การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน
ด้านการปฏิบัติงานด้านความปลอดภัยและสุขภาพในการป่าไม้	<i>The FMU should have proof of access to the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work (ILO1998).</i>
	<i>พื้นที่ป่าปลูกควรจะได้พิสูจน์ว่า ได้มีการใช้รหัส ILO</i>
	<i>ด้านการปฏิบัติงานด้านความปลอดภัยและสุขภาพในการป่าไม้ (ILO 1998)</i>
<b>Indicator 4.2.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.5</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>All necessary tools, machines, substances and equipment, including appropriate PPE, are available at the worksite and are in safe and serviceable condition</b>	Interviews with Forest Managers and workers.
เครื่องมือ เครื่องยนต์ สิ่งของและอุปกรณ์ที่จำเป็นทั้งหมด รวมทั้งอุปกรณ์ป้องกันส่วนตัว	การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน
จะต้องมีจัดหาไว้ที่พื้นที่ทำงานและอยู่ในสภาพที่ปลอดภัยและพร้อมใช้	Field observations.
	การสังเกตการณ์ภาคสนาม
	<i>UV Protection provided for workers based on risk assessment.</i>
	<i>การป้องกันรังสี UV</i>
	<i>ได้มีการเตรียมไว้สำหรับคนงานตามเงื่อนไขของการประเมินความเสี่ยง</i>
	<i>An adequate supply of safe drinking water must be available at the worksite. For Physical work in hot climates, 1litre per person per hour may be required.</i>
	การมีน้ำดื่มที่พอเพียงในพื้นที่ทำงาน
	สำหรับพื้นที่ที่อยู่ในเขตภูมิอากาศร้อน จะต้องการน้ำในปริมาณ
	จำนวนน้ำ 1 ลิตร/คน/ชม.
	<i>First Aid kits must be available on site and adequately equipped</i>
	<i>ชุดปฐมพยาบาลเบื้องต้นจะต้องมีจัดไว้ในพื้นที่และในจำนวนที่เพียงพอ</i>
<b>Indicator 4.2.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.6</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Managers take measures to ensure that workers use the PPE that is provided</b>	Interviews with Forest Managers and workers.
ผู้จัดการต้องมีการตรวจวัดเพื่อมั่นใจว่าคนงานได้ใช้อุปกรณ์	การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน
	Field observations

ณป้องกันตัวเองที่จัดหาไว้ให้	การสังเกตการณ์ภาคสนาม
<p><b>Indicator 4.2.7 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.7</i></b></p> <p><b>Health and safety records (including risk evaluations, accident records) are maintained and up-to-date</b></p> <p>บันทึกด้านสุขภาพและความปลอดภัย (รวมทั้งการประเมินความเสี่ยง บันทึกอุบัติเหตุ) จะต้องดำรงไว้และต้องปรับปรุงให้ทันสมัยอยู่เสมอ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Basic record is kept of health and safety related incidents</b></p> <p>การบันทึกพื้นฐานจะเก็บข้อมูลด้านสุขภาพและความปลอดภัยที่เกิดขึ้น</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records of accidents, incidents, instructions to supervisors and workers</p> <p>บันทึกอุบัติเหตุ เหตุการณ์ ข้อเสนอแนะต่อผู้ให้คำปรึกษาและคนงาน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Records</p> <p>บันทึก</p> <p>Interviews with Forest Manager and workers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p>
<p><b>Indicator 4.2.8 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.8</i></b></p> <p><b>All employees and contractors and their families have access to adequate local medical facilities while working on the FMU.</b></p> <p>ผู้รับจ้างงานและคู่สัญญาทุกรายรวมทั้งครอบครัว ได้รับการอำนวยความสะดวกเรื่องการรักษาพยาบาลในขณะที่ทำงานในพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p> <p><i>Medical care should be provided if public health services are not available in the area where the workers and their families live.</i></p> <p><i>การรักษาพยาบาลควรจัดหาไว้เพื่อว่าการบริการด้านสุขภาพไม่เพียงพอในพื้นที่ที่คนงานและครอบครัวอยู่อาศัย</i></p> <p><i>First aid kits at the worksite should be well maintained, clearly marked and protected against moisture and debris. There must be trained first aid personnel at the worksite.</i></p> <p><i>ชุดปฐมพยาบาลสำหรับพื้นที่ทำงานควรดูแลรักษาเป็นอย่างดี และมีสัญลักษณ์ให้เห็นชัดเจนและป้องกันความชื้นกับความเสียหายที่จะเกิดขึ้น ควรจะมีการอบรมการปฐมพยาบาลบุคคลเบื้องต้นในพื้นที่ทำงาน</i></p>
<p><b>Indicator 4.2.9 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.9</i></b></p> <p><b>Where located and provided on the FMU worker accommodation and nutrition comply, as a minimum, with the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</b></p> <p>มีที่ตั้งและความพร้อมของการอำนวยความสะดวกและอาหารของคนงานป่าไม้พอเพียงต่อความต้องการขั้นต่ำที่สุดคล้อยกับรหัส ILO ของการปฏิบัติด้านความปลอดภัยและสุขภาพในงานป่าไม้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Managers and workers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Inspection of facilities</p> <p>ตรวจสอบการเอื้ออำนวยหรือเครื่องอำนวยความสะดวก</p>
<p><b>Indicator 4.2.10 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.2.10</i></b></p> <p><b>There is evidence of a programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families.</b></p> <p>มีหลักฐานของโปรแกรมในพื้นที่ป่าปลูกที่กระตุ้นความตื่นตัวเรื่องความเจ็บป่วยและโรคประจำถิ่นในพื้นที่ที่มีผลต่อ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and workers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p> <p>Interviews with social NGOs.</p> <p>การสัมภาษณ์กับองค์กรเอกชนด้านสังคม</p> <p>Records of support.</p>

<p>นางานป่าไม้หรือครอบครัว</p> <p><b>For large scale organisations there is contribution towards or provision of a prevention and control programme for any illnesses and diseases endemic to the area that affect forest workers or their families</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่จะมีค่าทดแทนหรือมาตรการในการป้องกันและโปรแกรมการควบคุมสำหรับการเจ็บป่วยและโรคประจำถิ่นในพื้นที่ที่มีผลต่อคนงานหรือครอบครัว</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There is evidence of a basic programme on the FMU that raises awareness of illnesses and diseases endemic to the area that affect workers or their families</b></p> <p>มีหลักฐานการจัดโปรแกรมพื้นฐานในพื้นที่ป่าปลูกที่กระตุ้นความตื่นตัวต่อการเจ็บป่วยและโรคประจำถิ่นในพื้นที่ที่มีผลต่อคนงานหรือครอบครัว</p>	<p>บันทึกการสนับสนุน</p> <p>Health statistics for the region.</p> <p>สถิติด้านสุขภาพของภูมิภาค</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with forest manager and workers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงาน</p>
<p><b>Criterion 4.3</b></p> <p><b>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 4.3</p> <p>สิทธิของคนงานในการจัดองค์กรและอาสาสมัครในการเจรจากับผู้ว่าจ้างควรจะได้รับรองรับตามที่เงื่อนไขของอนุสัญญา 87 และ 98 ขององค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO)</p>	
<p><b>Indicator 4.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.3.1</i></b></p> <p><b>Workers are free to organise and or join a trade union of their choice without fear of intimidation or reprisal. This will at a minimum comply with the requirements of the ILO Convention No. 87: Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise</b></p> <p>คนงานมีอิสระในการรวมกลุ่มหรือเข้าร่วมสหภาพการคัดค้านที่ต้องการโดยไม่ต้องเกรงการข่มขู่หรือการตอบโต้ ซึ่งเป็นข้อกำหนดขั้นต่ำของอนุสัญญา ILO ข้อ 87 อนุสัญญาให้ความคุ้มครองเสรีภาพของการจัดตั้งกลุ่มและปกป้องสิทธิในการรวมกลุ่ม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงาน และตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p><i>Proof of access to ILO Convention No. 87.</i></p> <p><i>การพิสูจน์การเข้าใช้ อนุสัญญา ILO ข้อ 87</i></p> <p><i>Check that labour unions are included on the stakeholder's list (see 4.4.3).</i></p> <p><i>ตรวจสอบว่าสหภาพแรงงานจัดอยู่ในรายการบัญชีของผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</i></p> <p><i>Compliance with Labour Relations Act of 1975</i></p> <p><i>สอดคล้องกับพระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. 2518</i></p>
<p><b>Indicator 4.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.3.2</i></b></p> <p><b>Workers are free to organise and bargain collectively. This will at a minimum comply with the requirements of International Labour Organisation convention 98, Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงาน และตัวแทนสหภาพแรงงาน</p> <p><i>Proof of access to ILO Convention No. 98.</i></p> <p><i>การพิสูจน์การเข้าใช้ อนุสัญญา ILO ข้อ 98</i></p>
<p><b>Indicator 4.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.3.3</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>

<p><b>There is an effective mechanism in place to provide information to, and enable the participation of workers in decision-making where this directly affects their working terms and conditions</b></p> <p>มีกลไกที่มีประสิทธิภาพในการจัดหาข้อมูลเพื่อเพิ่มการร่วมมือของพนักงานในการร่วมตัดสินใจในเรื่องที่มีผลโดยตรงต่อลักษณะและรูปแบบการทำงานของพวกเขา</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Workers or their representatives are accepted as participants in decision making</b></p> <p>พนักงานหรือตัวแทนคนงานจะได้รับการยอมรับในฐานะคนร่วมทำงานในการร่วมตัดสินใจ</p>	<p>Interviews with Forest Managers, workers and labour union representatives</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ คนงาน และตัวแทนสหภาพแรงงาน</p>
<p><b>Criterion 4.4 Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups directly affected by management operations.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 4.4 แผนการจัดการและการปฏิบัติควรจะต้องสอดคล้องกับผลการประเมินด้านผลกระทบต่อสังคม การให้คำปรึกษาควรจะทำสม่ำเสมอโดยร่วมกับผู้คนและกลุ่มที่ได้รับผลกระทบโดยตรงต่อการจัดการ</p>	
<p><b>Indicator 4.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.1</i></b></p> <p><b>In conjunction with the local stakeholders affected and in accordance with the scale and intensity of management, the social, socio-economic, spiritual and cultural impacts of forest operations are evaluated.</b></p> <p>เมื่อคำนึงถึงการมีผลต่อผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและให้สอดคล้องกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการ ดังนั้นผลกระทบต่อสังคม เศรษฐกิจ ความเชื่อและประเพณีของการทำป่าไม้จะต้องได้รับการประเมิน</p> <p><b>For large scale organisations, these impacts shall be documented</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ผลกระทบดังกล่าวควรจะถูกบันทึกเป็นเอกสาร</p> <p><b>SLIMF (Small Forests): SLIMP (พื้นที่ป่าขนาดเล็ก)</b></p> <p><b>Anyone who is likely to be directly affected by an operation is informed and has an opportunity to comment.</b></p> <p>ผู้ใดที่ได้รับผลกระทบโดยตรงจากการปฏิบัติจะได้รับข้อมูลและได้รับโอกาสที่จะให้ข้อคิดเห็น</p> <p><b>The forest manager must try to avoid negative impacts of operations.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ต้องพยายามที่จะหลีกเลี่ยงผลกระทบทางลบของการปฏิบัติ</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMP (พื้นที่ป่าที่มีการใช้ไม่มากนัก)</b></p> <p><b>The forest manager proactively seeks assistance from external organizations to carry out an assessment of social impacts and/or social impact monitoring and uses the results</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>New operations will normally be subjected to formal impact assessments and these assessments must include the social environment. For ongoing operations it will be necessary to maintain communication with stakeholders and thus ensure the Forest Manager is aware of any current and/or potential impacts. Management plans must provide mitigatory measures to address such impacts, e.g. problems with dust or noise caused by operations are known and planning is adjusted to reduce or negate such</i></p> <p>การปฏิบัติเรื่องใหม่ควรจะต้องมุ่งเน้นไปที่การประเมินผลกระทบอย่างเป็นทางการและการประเมินต้องรวมถึงสภาพแวดล้อมของสังคม สำหรับการปฏิบัติที่กำลังดำเนินการจำเป็นต้องมีการสื่อสารติดต่อกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและเพื่อให้มั่นใจว่าผู้จัดการป่าไม้มีความตระหนักต่อผลกระทบที่สำคัญและ/หรือที่เกิดขึ้นในปัจจุบัน</p> <p>แผนการจัดการควรจัดทำการวัดการบรรเทาเพื่อระบุผลกระทบดังกล่าวได้แก่</p> <p>ปัญหาเรื่องฝุ่นหรือเสียงที่เกิดจากการปฏิบัติงานที่ทราบกันและแผนควรปรับเพื่อลดหรือบรรเทาสิ่งเหล่านั้น</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p><b>SLIMF (Small Forests): SLIMP (พื้นที่ป่าขนาดเล็ก)</b></p> <p>Discussions with neighbours and forest manager</p> <p>อภิปรายหารือกับผู้อาศัยรอบบริเวณและผู้จัดการป่าไม้</p> <p>Copies of newspaper advertisements, letters, posters and signs used to inform people of operations.</p> <p>สำเนาหน้าโฆษณาในหนังสือพิมพ์ จดหมาย โปสเตอร์ และสัญลักษณ์ที่ให้ข้อมูลแก่ผู้คนเกี่ยวกับการปฏิบัติงาน</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMP (พื้นที่ป่าที่มีการใช้ไม่มากนัก)</b></p>

<p><b>to plan future management.</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ควรจะต้องจัดหาผู้ช่วยจากองค์กรภายนอกเพื่อจะดำเนินการประเมินผลกระทบต่อสังคม และ/หรือ การติดตามตรวจสอบผลกระทบต่อสังคม และใช้ผลการประเมินในการวางแผนการจัดการในอนาคต</p>	<p>Copies of Social Impact Assessment reports</p> <p>สำเนาของรายงานการประเมินผลกระทบต่อสังคม</p> <p>Evidence of changes in management following results of an Social Impact Assessment or monitoring of social impacts.</p> <p>หลักฐานของการเปลี่ยนแปลงการจัดการตามที่ได้จากการประเมินผลกระทบต่อสังคม หรือ การติดตามตรวจสอบของผลกระทบต่อสังคม</p>
<p><b>Indicator 4.4.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.2</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้กับ SLIMF</p> <p><b>Adverse impacts, opportunities for positive impact and areas of potential conflict identified by evaluations are adequately addressed in plans</b></p> <p>ผลกระทบที่เป็นผลเสีย โอกาสในการมีผลกระทบที่ดี และพื้นที่ที่จะทำให้เกิดความขัดแย้งที่ถูกระบุโดยการประเมินจะต้องระบุไว้ให้พอเพียงในแผน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Management plans</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<p><b>Indicator 4.4.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.3</i></b></p> <p><b>An up-to-date list of stakeholders is maintained</b></p> <p>บัญชีรายการที่ปรับปรุงล่าสุดของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียจะต้องทำอยู่เสมอ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records. Consultation with stakeholders</p> <p>บันทึก การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p> <p><i>Including list of surrounding landowners.</i></p> <p><i>บัญชีรายการรวมถึงเจ้าของที่ดินที่อยู่โดยรอบ</i></p>
<p><b>Indicator 4.4.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.4</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้กับ SLIMF</p> <p><b>There is adequate and ongoing consultation with stakeholders (local people, workers and relevant organisations); in particular, stakeholders are aware that forest management plans and monitoring results are available for inspection, if high impact operations are planned, and that the FMU is being evaluated/monitored for certification</b></p> <p>มีการให้คำปรึกษาและหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย (คนท้องถิ่น คนงาน และ องค์กรที่เกี่ยวข้อง) อย่างต่อเนื่องและพอเพียง โดยเฉพาะผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่ตระหนักว่าแผนการจัดการป่าไม้และผลการประเมินการติดตามตรวจสอบได้จัดทำไว้สำหรับการตรวจสอบ</p> <p>ในกรณีที่แผนมีการจัดการมีการปฏิบัติที่มีผลกระทบสูง และพื้นที่ป่าปลูกนั้นจะต้องถูกประเมิน/ติดตามตรวจสอบเพื่อการให้การรับรอง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records</p> <p>บันทึก</p> <p>Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers</p> <p>การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 4.4.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.5</i></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>

<p><b>Issues raised by stakeholders are treated constructively and objectively</b></p> <p>ข้อประเด็นที่ถูกยกขึ้นมาโดยผู้มีส่วนได้ส่วนเสียจะต้องได้รับการดูแลอย่างมีหลักการและมีความชัดเจน</p>	<p>Records บันทึก Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 4.4.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.4.6</i></b></p> <p><b>In large scale operations, communications with stakeholders on issues that require action and follow-up should be documented</b></p> <p>ในพื้นที่ปฏิบัติการที่มีขนาดใหญ่ การติดต่อสื่อสารกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในประเด็นที่ต้องการการปฏิบัติจริงและการติดตามผลจะต้องมีการทำเอกสารไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง Documentation of communication เอกสารของการติดต่อสื่อสาร</p>
<p><b>Criterion 4.5</b>      <b>Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 4.5 กลไกที่เหมาะสมควรจะนำไปใช้สำหรับแก้ปัญหาความคับข้องใจและสำหรับจัดการชดเชยที่ยุติธรรมในกรณีที่เกิดความสูญเสียหรือเสียหายต่อสิทธิตามกฎหมายและมรดก ทรัพย์สินสมบัติ หรือความเป็นอยู่ของชุมชนท้องถิ่น การวัดควรจะทำเพื่อหลีกเลี่ยงการสูญเสียหรือความเสียหาย</p>	
<p><b>Indicator 4.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.5.1</i></b></p> <p><b>Every effort is made to resolve disputes through fair consultation aimed at achieving agreement and consent</b></p> <p>ความพยายามทุกอย่างเพื่อการแก้ปัญหาข้อโต้แย้งเพื่อการให้คำปรึกษาที่ยุติธรรมด้วยความมุ่งหมายที่จะมีข้อตกลงและการยินยอม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง Records บันทึก Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 4.5.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 4.5.2</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้กับ SLIMF</p> <p><b>Dispute resolution is clearly defined. System for resolving disputes includes legal requirements and is documented for large scale operations.</b></p> <p>การแก้ปัญหาข้อโต้แย้งจะต้องระบุให้ชัดเจน ระบบในการแก้ปัญหาข้อโต้แย้งจะรวมถึงเงื่อนไขตามกฎหมายและจะต้องทำเป็นเอกสารสำหรับการปฏิบัติในพื้นที่ขนาดใหญ่</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง Records บันทึก Consultation with stakeholders and interviews with Forest Managers การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>

<b>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:</b>	
หลักการที่ 5 ผลประโยชน์จากป่าไม้	
Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.	
การปฏิบัติเพื่อการจัดการป่าไม้ควรจะสนับสนุนการใช้ประโยชน์จากผลผลิตหลายอย่างจากป่าอย่างมีประสิทธิภาพและการบริการจากป่า เพื่อดำรงเศรษฐกิจรวมทั้งสภาพแวดล้อมและผลตอบแทนสู่สังคม	
<b>Criterion 5.1</b>	<b>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</b>
	เกณฑ์ที่ 5.1 การจัดการป่าไม้ควรมีความพยายามให้บรรลุถึงความอยู่รอดทางเศรษฐกิจ โดยที่ยังคงต้องดูแลสิ่งแวดล้อม สังคม และค่าต้นทุนการผลิต และสนับสนุนการลงทุนที่จำเป็นต่อการดำรงรักษาผลผลิตทางนิเวศวิทยาของป่าไม้
<b>Indicator 5.1.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.1.1</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Optimal use is made of the potential annual yield of forest products</b>	Annual plan of operations, budgets and financial statements. Yield estimates
<b>Indicator 5.1.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.1.2</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Current and future budgets include specific provision for environmental and social, as well as all operational costs</b>	<i>Income may be interpreted broadly as direct income from sales of forest products and indirect income from leisure/tourism, charitable fundraising, payments for environmental services rendered and subsidies.</i>
งบประมาณในปัจจุบันและอนาคตจะรวมถึงมาตรการเฉพาะสำหรับสิ่งแวดล้อมและสังคม รวมทั้งต้นทุนการปฏิบัติ	<i>รายได้ อาจมีความหมายกว้างรวมถึงรายได้โดยตรงจากการขายผลผลิตจากป่าไม้ และรายได้ทางอ้อมจากการพักผ่อน/การท่องเที่ยว การกุศล รายได้จากบริการทางสิ่งแวดล้อมและเงินช่วยเหลือ</i>
<b>SLIME</b>	Financial planning records and statements.
<b>The Forest Manager is aiming to be in an economically viable situation which permits long term forest management</b>	บันทึกแผนการใช้จ่ายงบประมาณและใบแจ้งค่าใช้จ่าย
ผู้จัดการป่าไม้ต้องตั้งเป้าไว้ให้มีการอยู่รอดของเศรษฐกิจที่ยินยอมรับการจัดการป่าไม้ในระยะยาว	Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้
<b>Indicator 5.1.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.1.3</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Where necessary, investments are made to maintain the ecological productivity of the forest</b>	Interviews with Forest Managers and environmental NGOs.
การลงทุนควรทำเพื่อดำรงรักษาผลผลิตทางนิเวศวิทยาของป่าไม้เมื่อมีความจำเป็น	การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และองค์กรเอกชนด้านสิ่งแวดล้อม Plans and maps. แผนและแผนที่ Observation of ecosystems. การสังเกตการณ์ระบบนิเวศ



<p><b>Criterion 5.2</b></p>	<p><b>Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 5.2 การจัดการป่าไม้และการปฏิบัติการทางการตลาดควรจะสนับสนุนการใช้ที่เหมาะสมและกระบวนการของท้องถิ่นในการจัดการด้านความหลากหลายของผลผลิตป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 5.2.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.2.1</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้กับ SLIMF</p> <p><b>The owner/manager promotes the development of markets for and sustainable harvesting of common, lesser known plantation-grown or natural forest species and non-timber forest products</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการสนับสนุนการพัฒนากระบวนการตลาดสำหรับการเก็บเกี่ยวที่ยั่งยืนร่วมกันของการเจริญของพื้นที่ปลูกป่า หรือชนิดพันธุ์ในป่าธรรมชาติ และผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับชุมชนท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 5.2.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.2.2</i></b></p> <p><b>Local processing and markets are provided access to forest products available from the FMU, unless there is a justifiable reason for not doing so</b></p> <p>กระบวนการท้องถิ่นและการตลาดจะถูกจัดการให้การเข้าถึงผลผลิตจากป่าไม้ที่มีในพื้นที่ป่าปลูก ไม่เช่นนั้นก็จะไม่มีเหตุผลเพียงพอที่จะทำเช่นนั้น</p> <p><b>SLIMF</b></p> <p><b>Local processing is used where it is viable.</b></p> <p>กระบวนการทางท้องถิ่นจะถูกนำมาใช้ในที่ที่เป็นไปได้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับชุมชนท้องถิ่น</p> <p>Evidence of opportunities to support local processing and markets.</p> <p>หลักฐานของโอกาสในการสนับสนุนกระบวนการท้องถิ่นและการตลาด</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Details of sales of timber and information about local processing options.</p> <p>รายละเอียดการขายไม้ซุงและข้อมูลด้านตัวเลือกของกระบวนการการผลิต</p>
<p><b>Criterion 5.3</b></p>	<p><b>Forest management <u>should</u> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 5.3 การจัดการป่าไม้ควรลดของเสียที่เกิดจากการเก็บเกี่ยวตัดฟันและขั้นตอนการปฏิบัติ และหลีกเลี่ยงความเสียหายต่อทรัพยากรป่าไม้อื่นๆ ให้น้อยที่สุด</p>
<p><b>Indicator 5.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.1</i></b></p> <p><b>Strategic and tactical/operational harvest planning and harvest operations should be carried out in accordance with national best practice guidelines (where these do not exist or are inadequate, for tropical high forest the FAO Model Code of Forest Harvesting Practice will apply)</b></p> <p>ยุทธศาสตร์และกลวิธี/การปฏิบัติ ด้านแผนการเก็บเกี่ยวและการปฏิบัติเพื่อการเก็บเกี่ยวควร จะดำเนินการให้สอดคล้องกับแนวทางการปฏิบัติระดับชาติ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Harvest plans</p> <p>แผนการการเก็บเกี่ยวตัดฟัน</p> <p>Forest Managers' knowledge of local BOPs</p> <p>ความรู้ของผู้จัดการป่าไม้ด้านท้องถิ่น BOPs</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Field inspections</p> <p>การตรวจสอบภาคสนาม</p>

<p>(ถ้าหากไม่พบว่ามีอยู่หรือไม่เพียงพอ ควรจะใช้รหัสแบบจำลองของ <b>FAO</b> ที่เกี่ยวกับการปฏิบัติในการเก็บเกี่ยวด้านป่าไม้)</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Wood waste and damage to the remaining forest during harvesting and on site processing are minimised.</b></p> <p>เศษของเสียจากชิ้นไม้และความเสียหายต่อป่าไม้ที่เหลืออยู่ระหว่างการเก็บเกี่ยวตัดฟัน และกระบวนการขั้นตอนการดำเนินงานในพื้นที่งานจะต้องงให้เกิดน้อยที่สุด</p>	<p>Harvest records and sales volumes</p> <p>การบันทึกการเก็บเกี่ยวและปริมาตรไม้ที่ขาย</p>
<p><b>Indicator 5.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.2</i></b></p> <p><b>Harvesting techniques are designed to avoid log breakage, timber degrade and damage to the forest stand</b></p> <p>เทคนิคการเก็บเกี่ยวตัดฟันจะต้องออกแบบเพื่อลดความเสียหายต่อแตกหักของไม้ซุง การลดคุณภาพไม้ซุง และความเสียหายต่อหมู่ไม้ที่ปลูกไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ที่ปรึกษาและคนงาน</p> <p>Observation of harvesting operations</p> <p>การสังเกตการณ์ของการปฏิบัติการเก็บเกี่ยวตัดฟัน</p>
<p><b>Indicator 5.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.3</i></b></p> <p><b>Waste generated through harvesting operations, is minimised whilst leaving adequate organic material on the forest floor for soil conservation</b></p> <p>ของเสียที่เกิดขึ้นระหว่างกระบวนการเก็บเกี่ยวตัดฟันจะต้องน้อยที่สุด แต่ก็ต้องเหลือเศษซากอินทรีย์วัตถุที่พอเหมาะบนพื้นป่าเพื่อเป็นการอนุรักษ์ป่าไม้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>When timber products are removed from the stand sufficient material in the form of tops, branches and solid wood should remain behind to assist the natural nutrient cycle.</i></p> <p>เมื่อมีการชักลากไม้ออกจากพื้นที่ปลูก เศษซากต่างๆ จากเรือนยอด กิ่งก้าน และไม้ควรจะปล่อยไว้เพื่ออนุรักษ์วงจรสารอาหารตามธรรมชาติ</p> <p>Observation of harvesting and on-site processing operations.</p> <p>การสังเกตการณ์การเก็บเกี่ยวและกระบวนการปฏิบัติในพื้นที่งาน</p>
<p><b>Indicator 5.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.3.4</i></b></p> <p><b>Harvested and processed wood and/or products processed on-site are transported from the forest before any deterioration occurs</b></p> <p>การเก็บเกี่ยวและขั้นตอนการทำไม้และ/หรือผลผลิตในพื้นที่งานจะต้องถูกส่งออกจากพื้นที่ก่อนที่จะเกิดการย่อยเสียหาย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Observation of harvesting operations.</p> <p>การสังเกตการณ์การปฏิบัติการเก็บเกี่ยว</p> <p>Records of timber deliveries</p> <p>บันทึกการส่งไม้ซุง</p>
<p><b>Criterion 5.4</b>      <b>Forest management <u>should</u> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 5.4</p> <p>การจัดการป่าไม้ควรพยายามที่จะก่อให้เกิดความมั่นคงและความหลากหลายด้านเศรษฐกิจท้องถิ่น หลีกเลี่ยงการพึ่งพาผลผลิตจากป่าอย่างใดอย่างหนึ่ง</p>	
<p><b>Indicator 5.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.4.1</i></b></p> <p><b>The forest is managed for more than one product, considering both timber and non-timber forest products, <b>Local initiatives</b></b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>

<p><b>involving the use, processing and/or marketing of forest products are encouraged.</b></p> <p>ป่าไม้ได้รับการจัดการมากกว่าผลผลิตอย่างเดียว โดยคำนึงถึงทั้งไม้ซุงและผลผลิตที่ไม้ซุงเนื้อไม้ ควรให้การสนับสนุนการริเริ่มให้ท้องถิ่นมีส่วนร่วมในการใช้ การดำเนินการด้านการตลาดของผลผลิตจากป่าไม้</p> <p><b>SLIMF (Small Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าขนาดเล็ก)</b></p> <p><b>Not applicable</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าไม้ที่มีการใช้งานไม่มากนัก)</b></p> <p><b>Forest management should aim to avoid dependence on a single forest product. Local initiatives involving the use, processing and or marketing of forest products are encouraged.</b></p> <p>การจัดการป่าไม้ควรมุ่งที่จะหลีกเลี่ยงการพึ่งพาผลผลิตจากป่าชนิดใดชนิดหนึ่ง ควรให้การสนับสนุนการริเริ่มให้ท้องถิ่นมีส่วนร่วมในการใช้ การดำเนินการด้านการตลาดของผลผลิตจากป่าไม้</p>	<p>Forest management planning แผนการจัดการป่าไม้</p> <p><u>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าที่มีการใช้งานไม่มากนัก)</u></p> <p>Sales records. บันทึกการขาย</p> <p>Discussions with local communities and the forest manager การหารือกับชุมชนท้องถิ่นและผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 5.4.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.4.2</i></b></p> <p><b>The utilisation of non-timber forest products by local community enterprises is encouraged</b></p> <p>ให้การสนับสนุนการใช้ประโยชน์จากผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้โดยชุมชนท้องถิ่น</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities. Evidence of NTFP sales or licenses or permits issued.</p>
<p><b>Criterion 5.5 Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 5.5 การปฏิบัติเพื่อการจัดการป่าไม้ควรตระหนัก ดำรงรักษา และถ้าเป็นไปได้ควรที่จะเพิ่มคุณค่าให้กับบริการจากป่าไม้และทรัพยากร ได้แก่ ลุ่มน้ำและการประมง</p>	
<p><b>Indicator 5.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.5.1</i></b></p> <p><b>Forest managers are aware of the range of forest services and resources</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ควรตระหนักถึงการบริการของป่าไม้และทรัพยากร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 5.5.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.5.2</i></b></p> <p><b>Forest management practices minimise negative impacts on services and other forest resources</b></p> <p>การปฏิบัติในการจัดการป่าไม้จะต้องลดผลกระทบทางลบต่อบริการและทรัพยากรป่าไม้อื่นๆ ให้น้อยที่สุด</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 5.5.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.5.3</i></b></p> <p><b>Forest management practices maintain and</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>

<p><b>where appropriate, enhance the value of forest services and resources:</b></p> <p>การปฏิบัติในการจัดการป่าไม้จะต้องดำรงรักษาและถ้าเป็นไปได้จะต้องเพิ่มคุณค่าของบริการจากป่าไม้และทรัพยากร</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Monitoring evidence that services and resources are maintained</b></li> </ul> <p>หลักฐานการติดตามตรวจสอบบริการและทรัพยากรป่าไม้ต้องมีอย่างต่อเนื่อง</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Practices to enhance services and resources are evident.</b></li> </ul> <p>การปฏิบัติเพื่อเพิ่มบริการและทรัพยากรป่าไม้จะต้องชัดเจน</p>	<p>Interviews with Forest Managers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Criterion 5.6 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 5.6</p> <p>อัตราการเก็บเกี่ยวผลผลิตจากป่าไม้ควรจะไม่เกินระดับที่ตั้งไว้สำหรับการใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืน</p>	
<p><b>Indicator 5.6.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.6.1</i></b></p> <p><b>Data on forest growth, regeneration and volumes harvested and thinned are reported regularly and analysed in comparison with predicted volumes and growth data (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</b></p> <p>ข้อมูลด้านการเจริญเติบโตของป่าไม้ การงอกใหม่ และปริมาณที่ตัดฟันและสร้างระยะจะต้องทำรายงานสม่ำเสมอรวมทั้งวิเคราะห์เปรียบเทียบกับปริมาณและการเจริญเติบโตที่คาดการณ์ไว้ (ความถูกต้องของข้อมูลจะเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการ)</p> <p><b><u>SLIMF (Small Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าขนาดเล็ก)</u></b></p> <p><b>Harvest levels are sustainable over the long term (a period equivalent to the rotation length of the trees harvested). Note that annual harvest levels may vary hugely.</b></p> <p>ระดับการตัดฟันจะต้องยั่งยืนในระยะยาว (ช่วงเวลาที่เหมาะสมคือ 3 รอบการตัดฟัน) ข้อสังเกตคือระดับการตัดฟันประจำปีอาจจะแตกต่างกันอย่างมาก</p> <p><b><u>SLIMF (Low Intensity Forests): (พื้นที่ป่าที่มีการใช้ไม่มากนัก)</u></b></p> <p><b>Harvest limits are established at sustainable levels, based on conservative estimates of tree growth and yield rates. The harvest limits are stated in the management plan.</b></p> <p>ข้อจำกัดของการตัดฟันจะต้องอยู่ในระดับที่ยั่งยืนบนพื้นฐานของการอนุรักษ์การเจริญเติบโตของไม้และอัตราผลผลิต ข้อจำกัดของการตัดฟันจะต้องมีไว้ในแผนการจัดการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Evidence of enumerations, yield calculations and harvesting planning</p> <p>หลักฐานของการแจงนับ การคำนวณผลผลิต และแผนการจัดการการตัดฟัน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p> <p>Field observations of harvesting sites compared to areas planned for harvesting.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามของพื้นที่ตัดฟันเปรียบเทียบกับพื้นที่ที่วางแผนไว้สำหรับการตัดฟัน</p> <p>Maps of tree location</p> <p>แผนที่ตำแหน่งของไม้</p> <p>Harvest and sales records and plans over the relevant time span.</p> <p>บันทึกการตัดฟันและการขาย และแผนที่ครอบคลุมระยะเวลาการทำงาน</p> <p>Data on likely or actual growth rates of species harvested.</p> <p>ข้อมูลที่ใกล้เคียงกับอัตราการเจริญเติบโตจริงของชนิดพันธุ์ที่ตัดฟัน</p>

<b>Indicator 5.6.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.6.2</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Sustainable harvest and thinning intensities and frequencies have been calculated for the FMU based on the most up-to-date available information and do not exceed calculated replenishment rates over the long term.</b></p> <p>การเก็บเกี่ยวที่ยั่งยืนและความเข้มข้นและความถี่ของการตัดสางระยะจะต้องถูกคำนวณไว้สำหรับพื้นที่ป่าปลูกบนพื้นฐานของข้อมูลที่เป็นปัจจุบันและไม่เกินอัตราการทดแทนที่คำนวณไว้ในระยะยาว</p>	<p>Timber resource planning</p> <p>แผนการจัดการทรัพยากรฯ</p> <p><i>Sustainable production of Eucalyptus trees based on replanting under Royal Forest Department criteria for replanting, Forest Plantation Act.</i></p> <p><i>การผลิตไม้ยูคาลิปตัสที่ยั่งยืนต้องอยู่บนพื้นฐานของการปลูกใหม่ภายใต้เกณฑ์การปลูกใหม่ของกรมป่าไม้ ตามพระราชบัญญัติป่าปลูก</i></p>
<b>Indicator 5.6.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 5.6.3</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Authorised harvesting of non-timber forest products does not exceed calculated replenishment rates over the long term</b></p> <p>การอนุญาตให้ทำการเก็บเกี่ยวผลผลิตจากป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้จะต้องไม่เกินค่าอัตราการทดแทนที่คำนวณไว้ในระยะยาว</p>	<p>Management plans</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<b>PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:</b>	
<p>หลักการที่ 6 ผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม</p> <p>Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.</p> <p>การจัดการป่าไม้ควรอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพและคุณค่าที่เกี่ยวข้อง ทรัพยากรน้ำ ดิน และระบบนิเวศและภูมิทัศน์ที่จำเพาะเปราะบาง และในกรณีนี้ ดำรงไว้ซึ่งหน้าที่ทางนิเวศวิทยาและความสมบูรณ์ของป่าไม้</p>	
<p><b>Criterion 6.1</b></p>	<p><b>Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.1 การประเมินผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมควรจะมีบูรณาการเหมาะสมต่อขนาด ความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้ และความจำเพาะต่อทรัพยากรที่จะได้รับผลกระทบ รวมทั้งนำไปใช้กับระบบการจัดการอย่างพอดี การประเมินควรรวมถึงระดับภูมิทัศน์ อีกทั้งผลกระทบต่อขั้นตอนการอำนวยความสะดวกในพื้นที่งาน ผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมควรประเมินก่อนที่จะดำเนินการปฏิบัติที่มีการรบกวนพื้นที่</p>
<b>Indicator 6.1.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.1</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้สำหรับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>The owner/manager has systematically identified and assessed the potential environmental impacts of all activities (including on-site processing facilities) carried out in the forest; the impacts of forest plans have been considered at the landscape level, taking account of the interaction with adjoining land and other nearby habitats. For large scale organisations, the results of these impact</b></p>	<p><i>For all operations or activities carried out on the FMU, there should be an evaluation of the possibility of the following potentially negative impacts being caused: soil erosion and compaction; changes to soil productivity; changes to invasive exotic, native or naturalised flora or fauna species abundance, diversity or distribution. Habitat fragmentation, pesticide, lubricant, nutrient or fertiliser pollution (by runoff, spray drift or spillage) and sedimentation of watercourses or water bodies; changes to water flow and drainage regimes of watercourses, water bodies, visual changes to prominent landscapes. Working Instruction 01 regarding on-site processing plants must be used as reference.</i></p>

<p><b>assessments shall be documented.</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการต้องมีภาระและประเมินศักยภาพของผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมอย่างเป็นระบบของกิจกรรมทุกประเภท (รวมทั้งการอำนวยความสะดวกในพื้นที่งาน) ที่ดำเนินในพื้นที่ป่าไม้ ผลกระทบของแผนการป่าไม้จะต้องถูกพิจารณาในระดับภูมิทัศน์</p> <p>พิจารณาปฏิสัมพันธ์กับพื้นที่และถิ่นที่อยู่อาศัยอื่นที่ใกล้เคียง สำหรับองค์กรที่มีขนาดใหญ่</p> <p>ผลการประเมินผลกระทบควรจะทำให้เป็นเอกสาร</p>	<p>สำหรับการปฏิบัติและกิจกรรมทุกประเภทที่ดำเนินการในพื้นที่ป่าปลูกควรมีการประเมินความเป็นไปได้ของผลกระทบทางลบที่สำคัญที่จะเกิดขึ้นตามมา ดังนี้ การพังทลายและการกัดเซาะดิน การเปลี่ยนแปลงผลผลิตของดิน การรุกรานของสิ่งมีชีวิตต่างถิ่น ความชุกชุมของพืชและสัตว์ในธรรมชาติ ความหลากหลายและการกระจาย การแตกแยกของถิ่นที่อยู่ สารเคมีกำจัดศัตรูพืช สารหล่อลื่น มลพิษจากสารอาหารหรือปุ๋ย (จากการไหลป่า การพ่น) และการตกตะกอนในทางน้ำหรือแหล่งน้ำ การเปลี่ยนแปลงการไหลและการระบายน้ำ การเปลี่ยนแปลงของภูมิทัศน์ ชื่อนี้จะนำไว้เป็นการอ้างอิง</p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government conservation agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ องค์กรเอกชนด้านสิ่งแวดล้อม และหน่วยงานด้านอนุรักษ์ของรัฐบาล</p>
<p><b>Indicator 6.1.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.2</b></p> <p><b>Site-specific assessments of the potential environmental impacts of all forest operations are carried out prior to commencement of site disturbing operations, in a manner appropriate to the scale of the operations and the sensitivity of the site. Where such activities are considered “significant”, these site-specific assessments are documented. “Significant” activities shall include, but not be restricted to:</b></p> <p>การประเมินความจำเพาะของพื้นที่ในด้านศักยภาพของผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมของกิจกรรมทางป่าไม้ทุกประเภทจะต้องดำเนินการก่อนที่จะตกลงเริ่มทำการปฏิบัติที่มีการรบกวน</p> <p>ในรูปแบบที่เหมาะสมกับขนาดของการปฏิบัติและความอ่อนไหวของพื้นที่ เมื่อมีงานปฏิบัติใดที่พบว่า มีความสำคัญ การประเมินความจำเพาะต่อพื้นที่จะต้องทำเป็นเอกสาร กิจกรรมที่ระบุว่ามีค่าสำคัญจะต้องรวมไว้ ทั้งนี้ไม่ได้ถูกควบคุมในเรื่องต่อไปนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>The building of new roads or substantial rerouting of existing roads;</b></li> <li>▪ การทำถนนใหม่หรือการบูรณะถนนเดิม;</li> <li>▪ <b>Any form of flow restriction in streams and rivers;</b></li> <li>▪ รูปแบบของข้อจำกัดการไหลในลำธารและแม่น้ำ;</li> <li>▪ <b>Aforestation;</b></li> <li>▪ การปลูกทดแทน;</li> <li>▪ <b>Change in genus in the reforestation of more than 100 ha during the same planting season within an operational/management unit, where an FMU comprises more than one;</b></li> <li>▪ การเปลี่ยนแปลงสกุลของการปลูกทดแทนในพื้นที่ที่มากกว่า 100 เฮกตาร์ ระหว่างฤดูกาลปลูกภายในพื้นที่ปฏิบัติการ/จัดการ</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>A “significant activity is an activity that has the potential to cause environmental impacts that are:</p> <p>กิจกรรมที่มีความสำคัญคือกิจกรรมที่มีศักยภาพก่อให้เกิดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมดังนี้:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Permanent or long term; or</li> <li>▪ มีผลตลอดไปหรือระยะยาว หรือ</li> <li>▪ Affects a wide environment</li> <li>▪ มีผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมเป็นวงกว้าง</li> </ul> <p>An EIA is the <b>formal</b> procedure that is followed to collect, organise, analyse, interpret and communicate data that are relevant to making a decision. The procedure can however be followed as an <b>informal</b> assessment for a project such as the planning of a harvesting operation. The <b>purpose of an EIA</b> is to minimise negative impacts, ensure the conservation of important features and to enhance positive aspects of the project.</p> <p>การทำ EIA เป็นกระบวนการที่เป็นทางการที่ดำเนินการเก็บ รวบรวม วิเคราะห์ ตีความ และสื่อสาร ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการตัดสินใจ ขั้นตอนสามารถที่จะดำเนินการประเมินอย่างไม่เป็นทางการสำหรับการวางแผนการปฏิบัติการเก็บเกี่ยว เป้าประสงค์ของการทำ EIA ก็เพื่อลดผลกระทบทางลบให้มากที่สุด เพื่อให้มั่นใจได้ว่าเป็นการอนุรักษ์สิ่งที่เป็นและเพิ่มภาพในทางบวกของโครงการ</p> <p>Principles that a <b>formal</b> EIA should comply with are:</p> <p>หลักการสำหรับการทำ EIA อย่างเป็นทางการจะต้องสอดคล้องกับ:</p> <p><b>Informed Decision Making:</b> Decision-making should be based on reliable information.</p> <p>การได้รับข้อมูลในการตัดสินใจควรพิจารณาจากข้อมูลที่น่าเชื่อถือ</p> <p><b>Accountability:</b> Responsibilities must be clearly defined.</p> <p>ผู้รับผิดชอบ: การรับผิดชอบต้องระบุให้ชัดเจน</p> <p><b>Environment in the Broadest Sense:</b> The environment includes all aspects (i.e. physical, social, political, economic,</p>

<p>โดยที่พื้นที่ปลูกมีมากกว่า 1 พื้นที่;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Recreational activities and associated infrastructure</b></li> <li>▪ กิจกรรมสันทนาการและสาธารณูปโภคพื้นฐานที่เกี่ยวข้อง</li> <li>▪ <b>Communication masts and associated infrastructure</b></li> <li>▪ ระบบการสื่อสารและสาธารณูปโภคพื้นฐานที่เกี่ยวข้อง</li> <li>▪ <b>Power lines</b></li> <li>▪ สายไฟฟ้า</li> <li>▪ <b>Water lines</b></li> <li>▪ ระบบน้ำ</li> <li>▪ <b>Change of natural vegetation to commercial or any other use.</b></li> <li>▪ การเปลี่ยนแปลงของพรรณไม้ธรรมชาติสำหรับการค้าหรือการใช้ในรูปแบบอื่นๆ</li> <li>▪ <b>Erection of new fences</b></li> <li>▪ การเพิ่มใหม่ของรั้ว</li> <li>▪ <b>Use of natural areas and products for commercial gain or any other purpose</b></li> <li>▪ การใช้พื้นที่ธรรมชาติและผลผลิตสำหรับผลทางการค้าหรือจุดประสงค์อื่นๆ</li> <li>▪ <b>New waste disposal sites;</b></li> <li>▪ พื้นที่ใหม่สำหรับทิ้งของเสีย;</li> <li>▪ <b>Implementation of new/modified activities/products that may have significant impacts on the environment.</b></li> <li>▪ การเติมแต่งเพิ่มเติมกิจกรรมใหม่/ปรับปรุง/ผลผลิตที่อาจจะก่อให้เกิดผลกระทบที่สำคัญด้านสิ่งแวดล้อม</li> </ul> <p><b>SLIMF (Small Forests): SLIMF(พื้นที่ป่าขนาดเล็ก)</b></p> <p><b>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts are identified and the operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</b></p> <p>ก่อนที่จะทำการเริ่มการปฏิบัติการใดๆ จะต้องระบุผลกระทบทางลบที่จะเกิดต่อสิ่งแวดล้อม และการปฏิบัติการนั้นจะต้องออกแบบให้มีผลกระทบน้อยที่สุด</p> <p>การประเมินไม่จำเป็นต้องทำเอกสารถ้าไม่มีข้อบังคับตามกฎหมาย</p> <p><b>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMF(พื้นที่ป่าที่ใช้งานไม่มากนัก)</b></p> <p><b>Before starting any operation, the possible negative environmental impacts at the site and landscape levels are identified and the</b></p>	<p>visual).</p> <p>สิ่งแวดล้อมเป็นเรื่องที่กว้างมีหลายเรื่องที่เกี่ยวข้อง: สิ่งแวดล้อมรวมถึงสิ่งต่างๆ ทุกอย่าง ทุกเรื่องราว (ได้แก่ กายภาพ สังคม การเมือง เศรษฐกิจ และมุมมอง)</p> <p><b>Open Consultation:</b> Consultation with all interested and affected parties must be done in a transparent manner.</p> <p>การปรึกษาหารือแบบเปิดเผย: การปรึกษากับกลุ่มที่สนใจทุกกลุ่มและกลุ่มที่มีผลกระทบจะต้องทำแบบโปร่งใส</p> <p><b>Specialist Input:</b> Specialists in the particular field must support impact assessments.</p> <p>การมีผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้าน: ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านในเฉพาะสาขาจะทำให้การทำงานประเมินน่าเชื่อถือมากขึ้น</p> <p><b>Alternatives:</b> Consider all possible alternatives in terms of location and activities.</p> <p>ทางเลือก: พิจารณาทางเลือกที่มีความเป็นไปได้ทุกอย่างในรูปแบบของสถานที่และกิจกรรมต่างๆ</p> <p><b>Mitigatory Measures:</b> Assess mitigatory measures that will reduce or negate negative impacts and enhance the positive impacts of the planned activities.</p> <p>การวัดการบรรเทา: การประเมินการวัดการบรรเทาจะทำให้ลดหรือหักล้างผลกระทบทางลบและเพิ่มผลดีต่อกิจกรรมที่วางแผนไว้</p> <p><b>Consider all Stages:</b> The assessment should consider all stages of the development, from the planning phase through to closure.</p> <p>พิจารณาในทุกระดับ: การประเมินควรจะพิจารณาทุกระดับของการพัฒนา ตั้งแต่ระยะการวางแผนจนถึงการปิดโครงการ</p> <p>Interviews with Forest Managers also testing their basic knowledge of EIAs.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และทดสอบระดับความรู้พื้นฐานด้าน EIA</p> <p>Records of assessments and decisions.</p> <p>บันทึกการประเมินและการดำเนินการตัดสินใจ</p> <p>Environmental management plans.</p> <p>แผนการประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อม</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Manager's knowledge of the site and impacts of operations</p> <p>ความรู้ของผู้จัดการของพื้นที่งานและผลกระทบของการปฏิบัติ</p> <p>Field observations</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p> <p>Documented environmental statement or assessment where legally required</p>
---	--

<p><b>operation is designed to minimise them. Assessments do not need to be documented unless legally required</b></p> <p>ก่อนที่จะทำการเริ่มการปฏิบัติการใดๆ จะต้องระบุผลกระทบทางลบที่จะเกิดต่อสิ่งแวดล้อม และการปฏิบัติการนั้นจะต้องออกแบบให้มีผลกระทบน้อยที่สุด</p> <p>การประเมินไม่จำเป็นต้องทำเอกสารถ้าไม่มีข้อบังคับตามกฎหมาย</p>	<p>เอกสารข้อบัญญัติของการประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อมตามที่กฎหมายต้องการ</p>
<p><b>Indicator 6.1.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.13</b></p> <p><b>All potential environmental impacts identified during assessments are considered during operations and planning and ensure that adverse impacts are avoided or mitigated</b></p> <p>ผลกระทบที่มีศักยภาพต่อสิ่งแวดล้อมทุกประเภทจะถูกระบุระหว่างการประเมินและถูกพิจารณาระหว่างปฏิบัติการและวางแผน และมั่นใจว่าผลกระทบอื่นๆ จะไม่เกิดขึ้นและบรรเทาลง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>See also requirements 6.5.1 and 6.5.2.</p> <p>ดูข้อเงื่อนไข 6.5.1 และ 6.5.2</p> <p>Interviews with Forest Managers, supervisors and workers also testing their knowledge of minimum requirements.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ที่ปรึกษา และคนงานและทำการทดสอบระดับความรู้ตามความต้องการขั้นต่ำ</p> <p>Field observations and operational plans. For <u>large scale operations</u>, these provisions and controls will be documented in plans.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามและแผนการปฏิบัติงานสำหรับการปฏิบัติงานขนาดใหญ่</p> <p>มาตรการนี้และการควบคุมควรจะทำเป็นเอกสารไว้ในแผน</p> <p><i>See National Environmental Quality Act.</i></p> <p>ดูพระราชบัญญัติคุณภาพสิ่งแวดล้อม</p>
<p><b>Indicator 6.1.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.4</b></p> <p><b>Timely corrective actions are considered and implemented to address both past and potential non-conformances.</b></p> <p>การปฏิบัติแก้ไขเรื่องเวลาจะถูกพิจารณาและทำให้สำเร็จเพื่อระบุความไม่สอดคล้องในอดีต</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><u>Corrective Actions:</u></p> <p><u>การปฏิบัติแก้ไข</u></p> <p><i>The first objective is, whenever there is a non-conformance: วัตถุประสงค์แรกที่น่าจะเป็นความไม่สอดคล้องคือ:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>action is taken to correct any damage to the environment that may have occurred (corrective action); and</i></li> <li>▪ <i>การปฏิบัติที่สร้างขึ้นเพื่อแก้ไขความเสียหายใดๆ ต่อสิ่งแวดล้อมที่อาจจะเกิดขึ้น (การปฏิบัติแก้ไข); และ</i></li> <li>▪ <i>measures are instituted to prevent the non-conformance from recurring (preventive action).</i></li> <li>▪ <i>การวัดมุ่งที่จะป้องกันความไม่สอดคล้องที่จะเกิดขึ้นมาอีก (การปฏิบัติป้องกัน)</i></li> </ul> <p><i>The second objective is to ensure that preventative action is taken where there is obvious potential for an activity to develop into a non-conformance with subsequent environmental impact(s).</i></p> <p><i>วัตถุประสงค์ข้อสองคือเพื่อมั่นใจได้ว่าการปฏิบัติป้องกันจะเกิดขึ้นเมื่อพบว่ามีความเสี่ยงที่ชัดเจนสำหรับกิจกรรมที่พัฒนาไปสู่ความไม่สอดคล้องที่จะก่อให้เกิดผลกระทบสิ่งแวดล้อมต่อไป</i></p> <p><i>The third objective is to ensure that CARs are reviewed</i></p>



	<p><i>periodically to identify persistent problem areas and to ensure that such problem areas are appropriately addressed, in either a corrective or a preventative manner.</i></p> <p><i>วัตถุประสงค์ข้อสามคือมั่นใจว่าได้มีการทบทวน CARs เป็นช่วงๆ เพื่อระบุพื้นที่ปัญหาที่ยังคงอยู่ และเพื่อให้มั่นใจว่าพื้นที่ปัญหาดังกล่าวจะได้รับการแก้ไขในลักษณะที่เป็นการแก้ไขให้ถูกต้องหรือป้องกันไว้ก่อน</i></p> <p>Interviews with managers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการ</p> <p>Comparison of quality of ongoing operations and associated record of past CARs.</p> <p>การเปรียบเทียบคุณภาพของการดำเนินการปฏิบัติและสิ่งที่เกี่ยวข้องกับการบันทึกเรื่อง CARs ที่ผ่านมา</p>
<p><b>Indicator 6.1.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.5</i></b></p> <p><b>Corrective action requests (CARs) are recorded and closed out appropriately</b></p> <p>ข้อร้องขอให้แก้ไขให้ปฏิบัติให้ถูกต้อง (CARs) จะต้องถูกบันทึกและแก้ไขอย่างเหมาะสม</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Timeous corrective actions are taken</b></p> <p>การปฏิบัติแก้ไขเรื่องเวลาจะต้องดำเนินการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><u>Records of CARs</u></p> <p><u>บันทึกเรื่อง CARs</u></p> <p><u>SLIMF:</u></p> <p>Interviews with the forest Manager and workers and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคนงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 6.1.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.1.6</i></b></p> <p><b>Non-native plant (non-tree) and animal species are introduced and/or native species re-introduced only if consultation with acknowledged experts and regulatory authorities establishes that they are non-invasive and will bring environmental benefits; local stakeholders are consulted prior to any introduction; all introductions are closely monitored</b></p> <p>พืชต่างถิ่น (ไม่ใช่ไม้ต้น) และสัตว์ต่างถิ่นที่นำเข้ามาและ/หรือ สิ่งมีชีวิตพื้นเมืองที่ถูกปล่อยคืนจะต้องมีการปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญและต้องอยู่ภายใต้ข้อบังคับยินยอมให้ชัดเจนว่าเป็นทำการรุกรานและจะส่งเสริมผลประโยชน์ต่อสิ่งแวดล้อม ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียท้องถิ่นจะต้องทำการปรึกษาก่อนที่จะทำการปล่อยกลับสิ่งมีชีวิตในพื้นที่ และต้องมีการติดตามตรวจสอบอย่างใกล้ชิด</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, environmental NGOs and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ องค์กรเอกชนด้านสิ่งแวดล้อมและหน่วยงานรัฐบาล</p> <p>Research briefs.</p> <p>บทสรุปจากงานวิจัย</p> <p>Licences and permits.</p> <p>ใบอนุญาตและการยินยอม</p>

<p><b>Criterion 6.2</b></p>	<p><b>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.2 การปกป้องควรมีไว้เพื่อคุ้มครองสิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์รวมทั้งถิ่นที่อยู่อาศัย (ได้แก่ รังและพื้นที่หากิน) ควรมีพื้นที่สำหรับการอนุรักษ์และคุ้มครอง ที่มีขนาดเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้และความจำเพาะของพื้นที่ที่จะได้รับผลกระทบ การล่า การตกปลา การดักจับและการเก็บหาที่ไม่เหมาะสมควรมีการควบคุม</p>
<p><b>Indicator 6.2.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.1</i></b></p> <p><b>Rare, threatened and endangered species and their habitats present (or likely to be present) on the FMU have been identified and documented</b></p> <p>ชนิดพันธุ์ที่หายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์ รวมทั้งถิ่นที่อยู่ที่มีอยู่ (หรือใกล้เคียง) ในพื้นที่ป่าปลูกจะต้องถูกระบุและทำเป็นเอกสาร</p> <p><b><u>SLIMF (Small Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าขนาดเล็ก)</u></b></p> <p><b>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are protected.</b></p> <p>สิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ รวมทั้งถิ่นที่อยู่อาศัยต้องได้รับการคุ้มครอง</p> <p><b><u>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าไม้ที่มีการใช้งานไม่มากนัก)</u></b></p> <p><b>Where known, rare, threatened and endangered species and their habitats are mapped and protected.</b></p> <p>สิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ รวมทั้งถิ่นที่อยู่อาศัยต้องได้รับการทำแผนที่และคุ้มครอง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Where survey data are incomplete, it should be assumed that relevant species ARE present.</i></p> <p><i>ถ้าข้อมูลจากการสำรวจยังไม่ครบถ้วนให้ถือว่าสิ่งมีชีวิตที่เกี่ยวข้องดังกล่าวมีปรากฏอยู่</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น และหน่วยงานของรัฐ</p> <p>Refer also to 7.1.7</p> <p>อ้างอิงไปยัง 7.1.7</p> <p><b><u>SLIMF (Small Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าไม้ขนาดเล็ก)</u></b></p> <p>Manager's knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>ความรู้ของผู้จัดการเกี่ยวกับสถานภาพของสิ่งมีชีวิตหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ในพื้นที่</p> <p>Records from other sources of species found on the site.</p> <p>บันทึกจากแหล่งของชนิดพันธุ์อื่นที่พบในพื้นที่</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามด้านพื้นที่ทำรังและหากินของสิ่งมีชีวิตที่หายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์</p> <p><b><u>SLIMF (Low Intensity Forests): SLIMF (พื้นที่ป่าไม้ที่มีการใช้งานไม่มากนัก)</u></b></p> <p>Manager's and workers' knowledge of rare, threatened and endangered species in the area.</p> <p>ความรู้ของผู้จัดการและคนงานเกี่ยวกับสถานภาพของสิ่งมีชีวิตหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ในพื้นที่</p> <p>Reports of training for forest workers on protection issues.</p> <p>รายงานของการฝึกฝนสำหรับคนงานป่าไม้ในประเด็นการคุ้มครอง</p> <p>Field observations of nesting and feeding areas of rare, threatened and endangered species.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามด้านพื้นที่ทำรังและหากินของสิ่งมีชีวิตที่หายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์</p> <p>Reports of the conservation status of the FMU from other sources.</p> <p>รายงานของสถานภาพการอนุรักษ์ของพื้นที่ป่าปลูกจากแหล่งอื่น</p>

	<p>See <a href="http://www.iucnredlist.org/">http://www.iucnredlist.org/</a> List of RTE species. See also Appendix B for reference to the RT&amp;E species of Thailand.</p> <p>ดูเพิ่มเติมที่ <a href="http://www.iucnredlist.org/">http://www.iucnredlist.org/</a> บัญชีรายการชนิดพันธุ์ดังกล่าว และดูเพิ่มเติมที่ภาคผนวก B สำหรับการอ้างอิงรายชื่อชนิดพันธุ์ดังกล่าวในประเทศไทย</p>
<p><b>Indicator 6.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.2</b></p> <p><b>Where appropriate, there is co-operation with acknowledged experts, conservation organisations and regulatory authorities in identifying conservation zones and protection areas for rare, threatened and endangered species present; these habitats are demarcated on maps, and, where necessary, on the ground</b></p> <p>มีการร่วมมือกับผู้เชี่ยวชาญ องค์กรอนุรักษ์ และหน่วยงานที่มีอำนาจในการระบุพื้นที่อนุรักษ์และคุ้มครองสำหรับชนิดพันธุ์ที่หายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์ที่มีอยู่ และถิ่นที่อยู่ควรจะถูกกำหนดบนแผนที่และในพื้นที่จริง</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Other features which are important for conservation are identified and protected.</b></p> <p>ลักษณะอื่นๆ ที่จำเป็นต่อการอนุรักษ์จะต้องถูกระบุและคุ้มครอง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records and maps. บันทึกและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น และหน่วยงานของรัฐ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Maps showing conservation features แผนที่แสดงลักษณะของการอนุรักษ์</p> <p>Field observations and interviews with forest manager การสังเกตการณ์ภาคสนามและการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p> <p><b>Check stakeholder's list for environmental representation.</b> ตรวจสอบรายการของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียสำหรับเรื่องการรับรองสิ่งแวดล้อม</p> <p><i>Thailand is <b>not</b> signatory to the Ramsar Convention on Wetlands, despite the presence of significant and threatened wetlands. Wetland protection must be viewed as a priority.</i></p> <p><i>ประเทศไทยยังไม่ได้ให้สัตยาบันต่ออนุสัญญาแรมซาร์ซึ่งมีพื้นที่ชุ่มน้ำที่มีความสำคัญและถูกคุกคาม การคุ้มครองพื้นที่ชุ่มน้ำต้องได้รับการจัดให้มีความสำคัญลำดับแรกๆ น่าจะไม่ถูกต้อง เพราะไทยมีพื้นที่แรมซาร์ 12 แห่งแล้ว</i></p>
<p><b>Indicator 6.2.3 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.3</b></p> <p><b>Rare, threatened and endangered species are protected during operations</b></p> <p>สิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์จะต้องได้รับการคุ้มครองระหว่างการทำงาน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Operational plans. แผนการปฏิบัติการ</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies. การสัมภาษณ์ผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น และหน่วยงานของรัฐ</p>
<p><b>Indicator 6.2.4 ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.4</b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้ได้กับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>Conservation zones and protection areas, representative of existing ecosystems, are being protected in their natural state, based on the identification of key biological areas and the requirement for natural corridors (with special reference to plantations) and/or consultation with local experts and government agencies</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Where less than 10% of the total area of large FMUs has been set aside for conservation zones and protection areas, justification must be provided for this in the form of consultation with local experts and/or government agencies.</i></p> <p>มีการจัดพื้นที่ร้อยละ 10 ของพื้นที่ทั้งหมดของพื้นที่ป่าปลูกขนาดใหญ่ไว้สำหรับพื้นที่อนุรักษ์และคุ้มครอง จะต้องคำนึงถึงการปรึกษาหารือกับผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและ/หรือหน่วยงานของรัฐ</p>

<p>พื้นที่อนุรักษ์และพื้นที่คุ้มครอง พื้นที่ตัวแทนของระบบนิเวศที่คงอยู่ จะต้องได้รับการคุ้มครองให้อยู่ในสภาพธรรมชาติ โดยคำนึงถึงการระบุพื้นที่ทางชีวภาพที่สำคัญ และความจำเป็นของแนวเชื่อมต่อธรรมชาติ (ที่ต่อเนื่องกับพื้นที่ป่าปลูก) และ/หรือ การปรึกษาหารือกับผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐ</p> <p><b>Landscape scale conservation considerations are evident in field activities, staff/contractor actions and/or in coordination with adjoining landowners, conservation organizations or government conservation agencies.</b></p> <p>การพิจารณาการอนุรักษ์ระดับภูมิทัศน์เป็นหลักฐานใน กิจกรรมภาคสนาม การกระทำหรือการปฏิบัติของเจ้าหน้าที่/คู่สัญญา และ/หรือ เจ้าของที่ดินที่มีส่วนร่วม องค์กรอนุรักษ์หรือหน่วยงานอนุรักษ์ของรัฐ</p>	<p><i>For smaller FMUs the conservation zones and protection areas should exist within the FMU or in nearby landscapes.</i></p> <p><i>สำหรับพื้นที่ป่าปลูกขนาดเล็ก พื้นที่อนุรักษ์และคุ้มครองควรอยู่ภายในพื้นที่ป่าปลูกหรือไม่ก็บริเวณรอบ ๆ</i></p> <p>Plans and maps and records of completed work.</p> <p>แผนและแผนที่ และบันทึกของงานที่สมบูรณ์</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐ</p>
<p><b>Indicator 6.2.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.5</i></b></p> <p><b>Conservation management and protection activities are demarcated on maps, implemented and their impact monitored.</b></p> <p>การจัดการการอนุรักษ์และกิจกรรมการคุ้มครองปกป้องจะต้องระบุไว้บนแผนที่ ทำให้เสร็จสิ้นสมบูรณ์และผลกระทบทั้งหลายต้องมีการติดตามตรวจสอบ</p> <p><b>For <u>large scale organisations</u> these will be also be documented in plans.</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่จะต้องมีการทำเอกสารไว้ในแผน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Conservation management and protection activities have been determined and are demarcated on maps</b></p> <p>การจัดการการอนุรักษ์และกิจกรรมการคุ้มครองปกป้องจะต้องระบุไว้และทำพิกัดไว้บนแผนที่</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Plans and maps, including annual plan of operations.</p> <p>แผนและแผนที่ รวมถึงแผนประจำปีของการปฏิบัติ</p> <p>Field observations</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 6.2.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.2.6</i></b></p> <p><b>Authorised hunting, fishing, grazing and collecting activities are managed to ensure they do not exceed sustainable levels and inappropriate activities are prevented</b></p> <p>การอนุญาตยินยอมให้มีการล่าสัตว์ ตกปลา เลี้ยงปลาสัตว์และการเก็บหาของป่า จะต้องได้รับการจัดการเพื่อไม่ให้เกินระดับของความยั่งยืน และกิจกรรมที่ไม่เหมาะสมต้องมีการห้ามและควบคุม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>นโยบายและขั้นตอน</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและหน่วยงานของรัฐ</p> <p>Field observations and records of collection.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนามและบันทึกการเก็บหาของป่า</p>

<p><b>Criterion 6.3</b></p>	<p><b>Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Forest regeneration and succession.</b></li> <li>▪ <b>Genetic, species and ecosystem diversity.</b></li> <li>▪ <b>Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem.</b></li> </ul> <p>เกณฑ์ที่ 6.3 หน้าที่ทางนิเวศวิทยาและคุณค่าควรจะได้รับการอนุรักษ์ ดำรง เพิ่มพูน หรือ ฟื้นฟู รวมทั้ง:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ การฟื้นฟูงอกใหม่และการทดแทน</li> <li>▪ ความหลากหลายทางพันธุกรรม ชนิดพันธุ์ และระบบนิเวศ</li> <li>▪ วัฏจักรธรรมชาติที่มีผลต่อผลผลิตของระบบนิเวศป่าไม้</li> </ul>
<p><b>Indicator 6.3.1 ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.1</b></p> <p><b>The status of the FMU with regard to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>regeneration and succession</b></li> <li>▪ <b>genetic, species and ecosystem diversity</b></li> <li>▪ <b>natural cycles</b></li> </ul> <p><b>is known or estimated.</b></p> <p>สถานภาพของพื้นที่ป่าปลูกจะเกี่ยวข้องกับ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ การงอกใหม่และการทดแทน</li> <li>▪ ความหลากหลายทางพันธุกรรม ชนิดพันธุ์และระบบนิเวศ</li> <li>▪ วัฏจักรธรรมชาติ</li> </ul> <p>เป็นที่รู้จักและเข้าใจดี</p> <p><b>6.3.1.1: The alien invasive species on the FMU are identified</b></p> <p><b>6.3.1.1 ระบุชนิดพันธุ์ต่างถิ่นที่รุกรานในพื้นที่ป่าปลูก</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>This requirement applies to natural forest and plantation management organisations. Compliance might involve an initial assessment and monitoring of the following:</i></p> <p>ความต้องการนี้ต้องนำไปใช้สำหรับองค์กรการจัดการป่าธรรมชาติและป่าปลูก</p> <p>ความสอดคล้องควรจะเกี่ยวข้องกับการเริ่มต้นการประเมินและการติดตามในเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Regeneration of natural forest areas harvested, degraded areas, fragmented areas, areas damaged by fire, conservation zones and protection areas;</i></li> <li>▪ <i>การงอกใหม่ทดแทนของพื้นที่ป่าไม้ธรรมชาติที่เก็บเกี่ยวพื้นที่เสื่อมโทรม พื้นที่แตกแยก พื้นที่ที่เสียหายจากไฟป่าพื้นที่อนุรักษ์ และพื้นที่คุ้มครอง;</i></li> <li>▪ <i>Impacts of past management e.g. logging, collection of NTFPs, soil erosion</i></li> <li>▪ <i>ผลกระทบของการจัดการในอดีต ได้แก่ การทำไม้ การเก็บหาของป่าที่ไม่ใช่เนื้อไม้ และการพังทลายของดิน;</i></li> <li>▪ <i>Distribution and status of plant communities;</i></li> <li>▪ <i>การกระจายและสถานภาพของสังคมพืช;</i></li> <li>▪ <i>Conservation status of native floral and faunal assemblages, species and their habitats;</i></li> <li>▪ <i>สถานภาพการอนุรักษ์ของสังคมพรรณไม้และสัตว์ท้องถิ่นรวมทั้งถิ่นที่อยู่;</i></li> <li>▪ <i>Spread of invasive species</i></li> <li>▪ <i>การแพร่ระบาดของชนิดพันธุ์ต่างถิ่น;</i></li> <li>▪ <i>Ongoing soil erosion</i></li> <li>▪ <i>การเกิดการพังทลายของดิน;</i></li> <li>▪ <i>Water quality</i></li> <li>▪ <i>คุณภาพน้ำ;</i></li> </ul> <p>Records and maps</p> <p>บันทึกและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>

<p><b>Indicator 6.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.2</i></b></p> <p><b>Silvicultural and/or other management systems are appropriate for the ecology of the forest and resources available</b></p> <p>วนวัฒนวิทยา และ/หรือ ระบบการจัดการแบบอื่นจะต้องเหมาะสมต่อนิเวศวิทยาของป่าไม้และทรัพยากรที่มีอยู่</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 6.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.3</i></b></p> <p><b>Ecological functions (regeneration, succession, diversity, natural cycles) are maintained and where appropriate, there is a programme for restoration of degraded sites</b></p> <p>หน้าที่ของระบบนิเวศ (การงอกใหม่ การทดแทน ความหลากหลาย และวัฏจักรธรรมชาติ) จะต้องคงอยู่และมีโปรแกรมการฟื้นฟูพื้นที่เสื่อมโทรมเมื่อมีโอกาส</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Enhancement, maintenance and restoration activities should be prepared to provide for the restoration of degraded natural areas, weed infestation, erosion, borrow pits, waste sites, quarries, etc.</i></p> <p><i>กิจกรรมการเพิ่มพูน การดำรงรักษาและการฟื้นฟู ควรจะเตรียมจัดไว้เพื่อการฟื้นฟูของพื้นที่ธรรมชาติที่เสื่อมโทรม ถูกรุกรานด้วยวัชพืช พังทลายของดิน ผ่านการไถพรวน พื้นที่ทิ้งขยะ ทำเหมือง ฯลฯ</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p> <p>Plans and maps and field observations.</p> <p>แผนและแผนที่ และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><i>ITTO Members are encouraged to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land.</i></p> <p><i>สมาชิกของ ITTO จะได้รับการส่งเสริมสนับสนุนและพัฒนาการปลูกป่าทดแทนเพื่อการอุตสาหกรรมและกิจกรรมการจัดการป่าไม้ รวมทั้งการฟื้นฟูพื้นที่เสื่อมโทรม</i></p>
<p><b>Indicator 6.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.3.4</i></b></p> <p><b>In natural and semi-natural forest, natural regeneration is preferred where adequate for the meeting of management objectives; where artificial regeneration is planned, environmental impact has been assessed (refer Criterion 6.1)</b></p> <p>ในพื้นที่ป่าธรรมชาติและป่ากึ่งธรรมชาติ มักจะให้มีการงอกใหม่ตามธรรมชาติเพื่อให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของการจัดการ แต่ก็มีการวางแผนการเกิดหรืองอกใหม่ด้วยการช่วยเหลือของคนด้วย การประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อมควรได้รับการประเมิน (อ้างถึงเกณฑ์ที่ 6.1)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Plans and maps</p> <p>แผนและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>

<p><b>Criterion 6.4</b></p>	<p><b>Representative samples of existing ecosystems within landscapes shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale of operations and the uniqueness of the resource.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.4 พื้นที่ตัวแทนของระบบนิเวศที่ยังคงอยู่ในภูมิทัศน์ควรได้รับการคุ้มครองให้อยู่ในสภาพธรรมชาติและบันทึกไว้บนแผนที่ มีความเหมาะสมกับขนาดของการปฏิบัติการและความจำเพาะของทรัพยากร</p>
<p><b>Indicator 6.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.4.1</i></b></p> <p><b>For the protection and recording of representative samples of existing ecosystems in the landscape, refer to Criterion 6.2.</b></p> <p>สำหรับการคุ้มครองและการบันทึกพื้นที่ตัวแทนของระบบนิเวศที่ยังคงอยู่ในภูมิทัศน์ อ้างอิงไปถึง เกณฑ์ที่ 6.2</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Criterion 6.5</b></p>	<p><b>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.5 ข้อเขียนแนวทางข้อแนะนำควรจัดเตรียมและทำให้สมบูรณ์เพื่อ ควบคุมการพังทลาย ลดความเสียหายต่อป่าไม้ระหว่างการตัดฟันเก็บเกี่ยว การก่อสร้างถนน และกลไกการรบกวนอื่นๆ และการปกป้องทรัพยากรน้ำ</p>
<p><b>Indicator 6.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.1</i></b></p> <p><b>All environmentally sensitive forest operations are identified (see 6.1) and written guidelines defining acceptable practice are available to forest managers and supervisors; operational guidelines must meet or exceed national or regional best practice requirements</b></p> <p>การปฏิบัติทุกเรื่องในด้านการป่าไม้ที่มีผลต่อสิ่งแวดล้อมประเภทจะต้องถูกระบุ (ดู 6.1) และข้อเขียนแนะนำแนวทางที่ระบุข้อปฏิบัติที่ยอมรับได้มีจัดไว้สำหรับผู้จัดการป่าไม้และที่ปรึกษา แนวทางการปฏิบัติต้องสอดคล้องและอยู่ไม่ต่ำกว่าเงื่อนไขความต้องการที่ระบุไว้ในการปฏิบัติในระดับชาติหรือระดับภูมิภาค</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>All forest management operations that may damage soil (e.g. compaction, erosion) and methods to mitigate or avoid such are known.</b></p> <p>การปฏิบัติทุกเรื่องในด้านการป่าไม้ที่มีผลเสียต่อดิน (เช่น การอัดตัวแน่น การพังทลาย) และวิธีในการบรรเทาหรือหลีกเลี่ยงผลดังกล่าวจะต้องเป็นที่รับทราบ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Forest operations include: site preparation, fire belt management, planting, weed control, stand management, harvesting and extraction, road surfacing material extraction and excavation site closure, road network design, road design, construction, maintenance and closure.</i></p> <p><i>การปฏิบัติด้านการป่าไม้รวมถึง: การเตรียมพื้นที่ การจัดการแนวกันไฟ การวางแผน การควบคุมวัชพืช การจัดการหนุ่ไม้ การเก็บเกี่ยวตัดฟัน และการขนส่งออก การขุดลอกผิวถนน การปิดเหมือง การออกแบบเครือข่ายถนน การออกแบบถนน การก่อสร้าง การดูแลและการยกเลิก</i></p> <p>Records, plans and maps. บันทึก แผน และแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Maps showing new roads and locations of new and ongoing operations แผนที่แสดงถนนใหม่ และสถานที่ของการดำเนินการใหม่และที่กำลังดำเนินการ</p> <p><i>Harvesting agreements, Code of Practice for Forest Harvesting regional standards</i></p> <p><i>ข้อตกลงการเก็บเกี่ยว</i> <i>รหัสการปฏิบัติสำหรับการเก็บเกี่ยวจากป่าไม้มาตรฐานระดับภูมิภาค</i></p>

<p><b>Indicator 6.5.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.2</i></b></p> <p><b>Guidelines developed in terms of indicator 6.5.1 are implemented during operations and planning</b></p> <p>การพัฒนาแนวทางแนะนำตามแบบของตัวบ่งชี้ที่ 6.5.1 จะต้องทำให้สำเร็จระหว่างการปฏิบัติการและการวางแผน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>The main assessment report should make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>รายงานการประเมินหลักควรมีการอ้างอิงที่ชัดเจนกับแนวทางแนะนำการปฏิบัติระดับชาติหรือระดับภูมิภาคที่ใช้สำหรับการอ้างอิง</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>แผนการปฏิบัติการ</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 6.5.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.3</i></b></p> <p><b>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies. These buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies and comply with national and regional best practice guidelines</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>The main assessment report shall make explicit reference to the national or regional best practice guidelines used as a reference.</i></p> <p>รายงานการประเมินหลักควรมีการอ้างอิงที่ชัดเจนกับแนวทางแนะนำการปฏิบัติระดับชาติหรือระดับภูมิภาคที่ใช้สำหรับการอ้างอิง</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>แผนการปฏิบัติการ</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p><i>See Code of Practice for Forest Harvesting – FAO ,Regional Office for Asia Pacific, Bangkok.</i></p> <p><i>ดูเพิ่มเติมจาก</i></p> <p><i>รหัสการปฏิบัติสำหรับการเก็บเกี่ยวจากป่าไม้มาตรฐานระดับภูมิภาค-FAO สำนักงานระดับภูมิภาคในเอเชียแปซิฟิก กรุงเทพฯ</i></p> <p><i>SOP's / policy guidelines of the FMU (including streams, gullies and waterways). Impact of roads to be checked.</i></p> <p><i>SOP's/แนวทางแนะนำนโยบายของพื้นที่ป่าปลูก (รวมถึงลำธาร ร่องน้ำ และทางน้ำ) ผลกระทบของถนนจะต้องได้รับการตรวจตรา</i></p>
<p><b>Indicator 6.5.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.5.4</i></b></p> <p><b>Operators are aware of and able to implement adequate emergency procedures for clean up following accidental oil and chemical spillages</b></p> <p>ผู้ปฏิบัติการจะต้องตระหนักและสามารถที่จะทำให้คราบรั่วเพียงพอนในขั้นตอนเร่งด่วนสำหรับการทำความสะอาดคราบน้ำมันและสารเคมีที่ไม่ได้ตั้งใจให้เกิด</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Operational plans, interviews with staff and field observations.</p> <p>แผนการปฏิบัติการ</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>No evidence of significant spillages.</p> <p>ไม่พบหลักฐานของของเสียที่หกเลอะเทอะที่เด่นชัด</p>



<p><b>Criterion 6.6</b></p>	<p><b>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.6 ระบบการจัดการควรจะสนับสนุนการพัฒนาและยอมรับในการใช้วิธีการจัดการกับแมลงศัตรูพืชด้วยการไม่ใช้สารเคมีที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม และต้องหลีกเลี่ยงการใช้สารเคมีกำจัดศัตรูพืช องค์การอนามัยโลกประเภท 1A และ 1B สารเคมีกำจัดศัตรูพืชคลอรีนไฮโดรคาร์บอน สารเคมีกลุ่มที่ตกค้างเป็นระยะเวลานานหรือตลอดไป สารพิษ หรือกลุ่มอนุพันธ์ที่มีผลในการสะสมในห่วงโซ่อาหารและมีผลต่อสิ่งมีชีวิตนอกเหนือจากเป้าหมาย รวมทั้งกลุ่มสารเคมีกำจัดศัตรูพืชที่โดนระงับการใช้ในข้อตกลงของนานาชาติ ไม่ควรนำมาใช้ ถ้าหากมีการใช้ควรจะต้องมีอุปกรณ์หรือการฝึกอบรมเพื่อจะลดความเสี่ยงต่อสุขภาพและสิ่งแวดล้อม</p>
<p><b>Indicator 6.6.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.1</i></b></p> <p><b>There is an up-to-date list of all pesticides used in the organisation that documents trade name, and active ingredient. Where not provided by the product label, authorised applications, application methods and rates will also be documented.</b></p> <p>มีการปรับปรุงรายชื่อสารเคมีกำจัดศัตรูพืชทั้งหมดที่ใช้ในองค์กรให้ทันสมัยอยู่เสมอและทำบันทึกชื่อการค้า และองค์ประกอบของสารออกฤทธิ์ ถ้าไม่มีระบุไว้ที่ฉลาก การอนุญาตให้ใช้วิธีการใช้และอัตราที่ใช้ควรจะทำบันทึกเป็นเอกสาร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Chemical pesticides include herbicides, insecticides, fungicides, and rodenticides in the formulation applied in the field (including any surfactants, dispersants or solvents used).</i></p> <p><i>สารเคมีกำจัดศัตรูพืชรวมถึงยากำจัดวัชพืช ยาฆ่าแมลง ยาฆ่ารา และยาฆ่าหนู ที่ใช้ในภาคสนาม (รวมถึงสารลดแรงตึงผิว สารช่วยให้กระจายตัว หรือสารทำลายที่ใช้)</i></p> <p>Records of chemicals in use. บันทึกการใช้สารเคมีที่ใช้ Receipts and invoices. ใบเสร็จและใบแจ้งหนี้ Procedures for the safe and appropriate use of chemicals ขั้นตอนสำหรับความปลอดภัยและการใช้สารเคมีที่เหมาะสม <i>Compliance with Hazardous Substance Act 1992</i> <i>สอดคล้องกับพระราชบัญญัติวัตถุอันตราย พ.ศ. 2535</i></p>
<p><b>Indicator 6.6.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.2</i></b></p> <p><b>Prohibited pesticides are not used except where:</b></p> <p>สารเคมีกำจัดศัตรูพืชต้องห้ามจะไม่มีการนำไปใช้ยกเว้น:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>a derogation of policy has been obtained from the FSC Secretariat; or</b></li> <li>▪ การยกเลิกนโยบายที่ได้รับการแจ้งจากเลขานุการ FSC หรือ</li> <li>▪ <b>a temporary exemption has been authorised in terms of FSC-POL-30-001, and its associated documents , prior to use.</b></li> <li>▪ การละเว้นชั่วคราวที่ได้รับการอนุญาตในเรื่องของ <b>FSC-POL-30-001</b> และเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องก่อนจะนำไปใช้</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Refer SGS Qualifor Work Instruction 16 for:</i></p> <p><i>อ้างอิง SGS Qualifor Work Instruction 16 เพื่อ</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□ <i>Current list of prohibited pesticides;</i></li> <li>□ <i>รายชื่อปัจจุบันของสารเคมีกำจัดศัตรูพืชต้องห้าม</i></li> <li>□ <i>Derogations;</i></li> <li>□ <i>การยกเลิก</i></li> <li>□ <i>Temporary derogations; and</i></li> <li>□ <i>การยกเลิกชั่วคราว และ</i></li> <li>□ <i>Use of prohibited chemicals for emergency situations.</i></li> <li>□ <i>การใช้สารเคมีกำจัดศัตรูพืชต้องห้ามสำหรับกรณีฉุกเฉิน</i></li> </ul> <p>Chemical records</p>

<p><b>Indicator 6.6.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.3</i></b></p> <p><b>Where chemicals are used on an ongoing basis the owner/manager must prepare and implement a strategy that will have at least the following components:</b></p> <p>ถ้ามีการใช้สารเคมีในการดำเนินการปกติ เจ้าของ/ผู้จัดการต้องเตรียมและมีความพร้อมสำหรับยุทธศาสตร์ที่จะต้องมีสิ่งต่อไปนี้เป็นอย่างน้อยที่สุด:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>reduction of use is a stated as a long-term objective;</b></li> <li>▪ ลดปริมาณการใช้โดยนำมาเป็นวัตถุประสงค์ระยะยาว;</li> <li>▪ <b>a range of methods for pesticide control providing justification for chemical-use as an option;</b></li> <li>▪ ช่วงของวิธีการในการควบคุมการใช้สารเคมีกำจัดศัตรูพืชที่จะต้องพิจารณาการใช้สารเคมีเป็นทางเลือก;</li> <li>▪ <b>procedures that promote the optimal use of chemicals (timing, follow-up, equipment, etc</b></li> <li>▪ ขั้นตอนที่สนับสนุนการใช้สารเคมีที่เหมาะสม (เวลา การติดตามผล อุปกรณ์ และอื่นๆ)</li> <li>▪ <b>clear measurable targets for long term chemical use; with reduction as the objective;</b></li> <li>▪ การวัดผลเป้าหมายที่ชัดเจนสำหรับการใช้สารเคมีในระยะยาว พร้อมทั้งการลดการใช้ที่ต้องเป็นวัตถุประสงค์;</li> </ul> <p><b>Usage is expressed per product, on a per hectare basis and sub-divided according to catchment or drainage basin.</b></p> <p>การใช้จะแสดงปริมาณต่อผลผลิตต่อขนาดพื้นที่เป็นเฮกตาร์และขนาดย่อยกว่านั้นขึ้นอยู่กับขนาดของพื้นที่รับน้ำหรือระบายน้ำ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Record is kept of the amount of chemicals used on the FMU and there is indication that alternative methods are being considered leading to a reduction in use of the long term</b></p> <p>เก็บการบันทึกปริมาณการใช้สารเคมีที่ใช้ในพื้นที่ป่าปลูก และมีตัวบ่งชี้ที่แสดงวิธีทางอื่นที่แสดงถึงการพิจารณาการนำไปสู่การลดปริมาณการใช้ในระยะยาว</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Usage, and reduction targets should be expressed on a per hectare basis and sub-divided according to operations and catchment/drainage basin; targets should be quantitative</i></p> <p>การใช้และเป้าหมายการลดการใช้ควรแสดงต่อพื้นที่เป็นเฮกตาร์และขนาดย่อยกว่านั้นขึ้นอยู่กับปฏิบัติการและพื้นที่รับน้ำ/ระบายน้ำ เป้าหมายควรแสดงเป็นเชิงปริมาณ</p> <p><i>Some organisations may be allowed to increase use of certain chemical pesticides in the short or medium term, where the use of these pesticides is justified on social or environmental grounds, see 6.6.</i></p> <p>ในบางองค์กรอาจจะยินยอมให้เพิ่มการใช้สารเคมีกำจัดศัตรูพืชบางชนิดในระยะสั้นและระยะกลาง แต่การใช้ก็ต้องคำนึงถึงสังคมและสิ่งแวดล้อมที่ 6.6</p> <p>This requirement applies to nurseries located on the certified FMU.</p> <p>ความจำเป็นที่ต้องใช้สำหรับเรือนเพาะชำที่ตั้งอยู่ในพื้นที่ป่าปลูกที่ได้รับการรับรอง</p> <p>Documented long term strategy</p> <p>เอกสารยุทธศาสตร์ระยะยาว</p> <p>Chemical use records.</p> <p>การบันทึกการใช้สารเคมี</p>
<p><b>Indicator 6.6.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.4</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้ที่ SLIMF</p> <p><b>Where pesticides are the preferred method of</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Pesticides may be preferred in some instances, for example, to eliminate invasive weeds, control vectors of serious human diseases.</i></p> <p>สารเคมีกำจัดศัตรูพืชอาจจะเป็นสารบางชนิด ได้แก่</p>

<p><b>control for environmental or social reasons, the consideration of alternatives and justification for their use has been determined and documented in cooperation with acknowledged experts</b></p>	<p><i>พวกกำจัดวัชพืชชุกกราน ควบคุมพาหะนำโรคสู่มนุษย์</i> Interviews with Forest Managers and local experts. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น Documented justification. เอกสารแสดงการพิจารณาการใช้</p>
<p><b>Indicator 6.6.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.6.5</i></b></p> <p><b>All transport, storage, handling, application and emergency procedures for clean up following accidental spillages of chemical pesticides comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety &amp; Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Procedures and records. ขั้นตอนและการบันทึก Interviews with staff การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>
<p><b>Criterion 6.7</b></p> <p><b>Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.7 สารเคมี บรรจุภัณฑ์ ของเสียที่ไม่ใช่สารอินทรีย์ที่เป็นของเหลวและของแข็ง รวมทั้งน้ำมันเชื้อเพลิงและน้ำมันควรทิ้งโดยคำนึงถึงสิ่งแวดล้อมในที่ที่จัดไว้ให้เหมาะสม</p>	
<p><b>Indicator 6.7.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.1</i></b></p> <p><b>The owner/manager should ensure that non-organic wastes (e.g. oil, tyres, containers, etc.), including those generated by contractors working on the FMU are recycled where recycling is possible</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการควรจะมีใจว่าของเสียที่ไม่ใช่สารอินทรีย์ (เช่น น้ำมัน ยาง บรรจุภัณฑ์ อื่นๆ) รวมทั้งสิ่งที่เกิดจากคู่สัญญาที่ทำงานในพื้นที่ป่าปลูกจะได้รับการนำกลับมาใช้ใหม่ถ้าสามารถทำได้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Field observations and interviews with staff การสังเกตการณ์ภาคสนามและการสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p> <p><i>Are the FMU staff aware of any local recycling initiatives and do they try to support them?</i> <i>เจ้าหน้าที่ของพื้นที่ป่าปลูกมีความตระหนักการริเริ่มการนำกลับมาใช้ใหม่ในท้องถิ่นและมีการส่งเสริมเหล่านี้หรือไม่?</i></p>
<p><b>Indicator 6.7.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.2</i></b></p> <p><b>The owner/manager should ensure that waste that cannot be re-cycled, including that generated by contractors working on the FMU, is disposed of in environmentally appropriate ways.</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการควรจะมีใจว่าของเสียที่ไม่สามารถนำกลับมาใช้ใหม่ได้ รวมทั้งสิ่งที่เกิดจากคู่สัญญาที่ทำงานในพื้นที่ป่าปลูกจะได้รับการจัดการด้วยวิธีการที่เหมาะสมกับสิ่งแวดล้อม</p> <p>6.7.2.1: Hazardous waste is identified, separated and appropriately disposed of (hazardous waste includes batteries, UV tubes, oil filters, old oil and chemicals and their containers)</p> <p>6.7.2.1 ขยะอันตรายจะต้องถูกรับแยกและกำจัดอย่างเหมาะสม (พวกแบตเตอรี่เก่า หลอดยูวี กรองน้ำมัน น้ำมันเก่าและสารเคมีและบรรจุภัณฑ์)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Waste includes:</i> <i>ขยะหรือของเสีย:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Surplus chemicals</i></li> <li>▪ <i>สารเคมีส่วนเกิน</i></li> <li>▪ <i>Chemical containers</i></li> <li>▪ <i>บรรจุภัณฑ์ของสารเคมี</i></li> <li>▪ <i>Plastic waste</i></li> <li>▪ <i>ของเสียพลาสติก</i></li> <li>▪ <i>Fuels and lubricants</i></li> <li>▪ <i>น้ำมันเชื้อเพลิงและสารหล่อลื่น</i></li> <li>▪ <i>Worn vehicle tyres</i></li> <li>▪ <i>ยางรถเก่า</i></li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Used vehicle batteries</i></li> <li>▪ <i>แบตเตอรี่รถเก่า</i></li> <li>▪ <i>Waste produced from processing operations</i></li> <li>▪ <i>ของเสียที่เกิดจากการกระบวนการปฏิบัติการ</i></li> <li>▪ <i>Domestic</i></li> <li>▪ <i>ขยะจากบ้านเรือน</i></li> </ul> <p>Evidence that waste has been disposed off in an acceptable manner.</p> <p>หลักฐานที่แสดงของเสียที่ได้รับการกำจัดด้วยวิธีการที่เหมาะสม</p>
<p><b>Indicator 6.7.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.3</i></b></p> <p><b>The owner/manager should ensure that the handling and disposal of chemicals and chemical containers, including that generated by contractors working on the FMU, should comply, as a minimum, with the ILO publications ‘Safety &amp; Health in the Use of Agrochemicals: A Guide’, and ‘Safety in the Use of Chemicals at Work’</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการควรจะมีใจว่าการควบคุมและการกำจัดสารเคมีและบรรจุภัณฑ์รวมทั้งสิ่งที่เกิดจากคู่สัญญาที่ทำงานในพื้นที่ป่าปลูกจะให้เกิดขึ้นน้อยที่สุดภายใต้ข้อบังคับของ ILO</p> <p>สุขภาพและความปลอดภัยในการใช้สารเคมีในการเกษตร : แนวทาง และ ความปลอดภัยในการใช้สารเคมีในการทำงาน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with staff</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>
<p><b>Indicator 6.7.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.7.4</i></b></p> <p><b>On-site facilities for easy collection of waste are provided</b></p> <p>การอำนวยความสะดวกในพื้นที่ทำงานในการเก็บรวบรวมของเสียที่จัดมีไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Presence of waste receptacles or other</p> <p>การพบหรือการมีที่ทิ้งของเสียหรือรองรับขยะ</p>
<p><b>Criterion 6.8</b></p> <p><b>Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.8 การใช้ตัวควบคุมทางชีวภาพควรได้รับการทำเอกสาร การลดลง การติดตามตรวจสอบและการควบคุมอย่างเคร่งครัด โดยให้สอดคล้องกับกฎหมายของประเทศและเป็นที่ยอมรับในทางวิชาการระดับสากล การใช้สิ่งมีชีวิตดัดแต่งพันธุกรรมเป็นเรื่องต้องห้าม</p>	
<p><b>Indicator 6.8.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.1</i></b></p> <p><b>The use of biological control agents is avoided or minimised by making use of best available alternative control methods not entailing excessive cost</b></p> <p>การใช้ตัวควบคุมทางชีวภาพควรได้รับการหลีกเลี่ยงหรือลดลง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>นโยบายและขั้นตอน</p>

โดยคำนึงถึงทางเลือกทางอื่นที่ดีที่สุดที่ไม่ให้ค่าใช้จ่ายมากเกินไป	
<p><b>Indicator 6.8.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.2</i></b></p> <p><b>Any use of biological control agents must be supported by documented justification which details: alternative methods of pest or disease control considered, ecological impact assessment, relevant organisations and regulatory authorities consulted</b></p> <p>การใช้ตัวควบคุมทางชีวภาพต้องมีเอกสารรับรองเพื่อพิจารณารายละเอียดในด้าน วิธีการทางเลือกในการควบคุมแมลงและโรค การประเมินผลกระทบสิ่งแวดล้อม องค์กรที่เกี่ยวข้องและที่ปรึกษาที่ได้รับอนุญาต</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documentation การทำเอกสาร</p>
<p><b>Indicator 6.8.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.3</i></b></p> <p><b>All activities where biological control agents are used are documented and monitored</b></p> <p>กิจกรรมทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการใช้ตัวควบคุมทางชีวภาพจะต้องมีการทำเอกสารและติดตามตรวจสอบ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documentation การทำเอกสาร</p>
<p><b>Indicator 6.8.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.8.4</i></b></p> <p><b>No genetically modified organisms are used in management, production or research programmes within the FMU.</b></p> <p>ไม่มีการใช้สิ่งมีชีวิตดัดแปลงพันธุกรรมในการจัดการป่าไม้ การผลิต หรือ การวิจัยภายในพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with staff. การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่ Records of biological material sources and supplies บันทึกของแหล่งที่มาและปริมาณของวัสดุทางชีวภาพและ</p>
<p><b>Criterion 6.9</b>      <b>The use of exotic species shall be controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 6.9 การใช้สิ่งมีชีวิตต่างถิ่นควรได้รับการควบคุมและติดตามตรวจสอบอย่างใกล้ชิดเพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบต่อนิเวศวิทยา</p>	
<p><b>Indicator 6.9.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.9.1</i></b></p> <p><b>Exotic species are assessed for adverse ecological impacts and such impacts avoided</b></p> <p>ชนิดพันธุ์ต่างถิ่นจะได้รับการประเมินด้านผลกระทบด้านลบต่อนิเวศวิทยาและผลกระทบดังกล่าวควรหลีกเลี่ยง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records of scientific studies. บันทึกของการศึกษาทางวิทยาศาสตร์ Interviews with Forest Managers การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 6.9.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.9.2</i></b></p> <p><b>Unwanted regeneration is monitored, and if necessary controlled</b></p> <p>การเจริญงอกใหม่ที่ไม่ต้องการจะต้องได้รับการติดตามตร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Monitoring records บันทึกการติดตามตรวจสอบ</p>

ตรวจสอบและถ้าจำเป็นก็ต้องควบคุม	
<b>Criterion 6.10</b>	<p><b>Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>entails a very limited portion of the forest management unit; and</li> <li>does not occur on high conservation value forest areas; and</li> <li>will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</li> </ol> <p>เกณฑ์ที่ 6.10 การเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้ไปเป็นพื้นที่ปลูกป่าหรือพื้นที่ที่ไม่ใช่ป่าไม้ไม่ควรเกิดขึ้น ยกเว้นในเหตุการณ์การเปลี่ยนแปลงดังนี้:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>มีข้อจำกัดเรื่องพื้นที่ส่วนที่จัดการป่าไม้ และ</li> <li>ไม่ให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในพื้นที่ป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง และ</li> <li>ต้องมีผลประโยชน์ที่มีความชัดเจน สำคัญ เพิ่มพูน ปลอดภัย และอนุรักษ์ในระยะยาวต่อพื้นที่การจัดการป่าไม้</li> </ol>
<b>Indicator 6.10.1</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.1</i>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><b>Forest conversion, if any, is limited to small areas (and its extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities) and/or is of negligible environmental impact</b></p> <p>การเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้ในกรณีใดๆ จะต้องจำกัดให้น้อยที่สุด (มีขนาดจำนวนที่ยอมรับขององค์กรการอนุรักษ์ ผู้ควบคุมที่ได้รับอนุญาต) และ/หรือ มีผลกระทบที่ไม่รุนแรงต่อสิ่งแวดล้อม</p> <p><i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i></p> <p><i>การตัดฟันทั้งหมดและการปลูกเพิ่มในพื้นที่ป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติ ด้วยพืชพื้นเมืองผสมผสาน ในกรณีที่การงอกเจริญตามธรรมชาติ ไม่เพียงพอ ไม่ถือว่าเป็นการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไปเป็นสวนป่า การตัดฟันทั้งหมดและการปลูกเพิ่มในพื้นที่ป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติ ด้วยพืชต่างถิ่นถือว่าเป็นการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้</i></p> <p><i>The clearance of isolated single trees or pockets of natural vegetation less than 0.001 ha to consolidate plantation blocks or for essential infrastructure development is only permitted where acknowledged experts and regulatory authorities have been consulted and find it acceptable.</i></p> <p><i>การตัดฟันทั้งหมดของ ไม้ชนิดเดียวหรือพื้นที่พืชธรรมชาติที่มีขนาดน้อยกว่า 0.001 เฮกตาร์ไปเป็นแปลงปลูกป่าหรือเพื่อการทำสาธารณูปโภคพื้นฐานจะได้รับอนุญาตให้ทำได้แต่ต้องผ่านการรับรองและมีคำปรึกษาและการยอมรับของผู้เชี่ยวชาญและผู้มีอำนาจอนุมัติ</i></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น และตัวแทนหน่วยงานของรัฐ</p> <p>Plans and maps.</p> <p>แผนและแผนที่</p> <p>Field observations.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<b>Indicator 6.10.2</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.2</i>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><b>Conversion and aforestation do not occur in conservation zones, protection areas (see 6.2) or areas retained as representative of existing</b></p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>

<p><b>ecosystems (see 6.2)</b></p> <p>การเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าและการปลูกป่าเพิ่มไม่ให้เกิดขึ้นในพื้นที่อนุรักษ์ พื้นที่ปกป้อง (ดู 6.2) หรือพื้นที่ที่ได้รับการยกให้เป็นพื้นที่ตัวแทนของระบบนิเวศดั้งเดิม (ดู 6.2)</p>	<p>และตัวแทนหน่วยงานของรัฐ</p> <p>Plans and maps.</p> <p>แผนและแผนที่</p> <p>Field observations.</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 6.10.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.3</i></b></p> <p><b>Conservation benefits of conversion to non-forest land use or afforestation or compensatory conservation activities planned have been identified and assessed in cooperation with acknowledged experts; in the case of compensatory conservation activities, their extent is acceptable to conservation organisations, regulatory authorities</b></p> <p>ผลดีของการอนุรักษ์ของการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้ไปเป็นพื้นที่อื่นๆ ที่ไม่ใช่ป่า หรือ การปลูกป่า หรือ แผนกิจกรรมการอนุรักษ์ทดแทน จะต้องได้รับการระบุและประเมินด้วยความร่วมมือกับผู้เชี่ยวชาญ</p> <p>ในกรณีของกิจกรรมการอนุรักษ์เพื่อทดแทนจะต้องเป็นที่ยอมรับได้ขององค์กรอนุรักษ์ และผู้มีอำนาจอนุญาต</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Conversion may, for example, have a net conservation benefit where an area is converted back to its original natural or semi-natural habitat type such as open wetland or grassland.</i></p> <p>การเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าอาจจะได้รับผลดีต่อการอนุรักษ์ในภาพรวมในพื้นที่ที่ได้รับการเปลี่ยนกลับไปเป็นป่าดั้งเดิมธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติ ได้แก่ พื้นที่ชุ่มน้ำหรือ หุบหญ้า</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and government agencies.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น และตัวแทนหน่วยงานของรัฐ</p>
<p><b>Indicator 6.10.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 6.10.4</i></b></p> <p><b>Conservation benefits are substantial, additional, secure, and long term</b></p> <p>ผลดีของการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้จะต้องสำคัญ เพิ่มพูนปลอดภัยและมีระยะยาว</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Scientific evidence and interviews with Forest Managers and local experts</p> <p><i>หลักฐานทางวิชาการและการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</i></p>

**PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:**

## หลักการที่ 7 แผนการจัดการ

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

แผนการจัดการ ต้องเหมาะสมกับขนาดพื้นที่ และความเข้มข้นของการปฏิบัติการ ควรจะเขียน ทำให้สมบูรณ์ และปรับปรุงให้ทันสมัย วัตถุประสงค์ของการจัดการระยะยาว และวิธีการจะไปสู่เป้าหมายนั้นจะต้องกล่าวไว้ให้ชัดเจน

**Criterion 7.1 The management plan and supporting documents shall provide:**

เกณฑ์ที่ 7.1 แผนการจัดการและเอกสารสนับสนุนควรจัดไว้ให้พร้อม:

- a) **management objectives;**
- b) **description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;**
- c) **rationale for rate of annual harvest and species selection;**
- d) **provisions for monitoring of forest growth and dynamics;**
- e) **environmental safeguards based on environmental assessments;**
- f) **plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;**
- g) **maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;**
- h) **description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.**

- a) วัตถุประสงค์ของการจัดการ
- b) คำอธิบายทรัพยากรป่าไม้ที่จะต้องได้รับการจัดการ ข้อจำกัดของสิ่งแวดล้อม การใช้ประโยชน์ที่ดินและสถานภาพความเป็นเจ้าของ สภาพทางสังคมและเศรษฐกิจ และลักษณะของพื้นที่ที่อยู่ใกล้ชิดโดยรอบ
- c) เหตุผลสำหรับอัตราการตัดฟันประจำปีและการคัดเลือกชนิดพันธุ์
- d) มาตรการในการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตและการเปลี่ยนแปลง
- e) การป้องกันทางสิ่งแวดล้อมบนพื้นฐานของการประเมินสิ่งแวดล้อม
- f) แผนสำหรับการระบุและการป้องกันสิ่งมีชีวิตที่จัดอยู่ในสถานะหายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์
- g) แผนที่อธิบายทรัพยากรป่าไม้รวมทั้งพื้นที่อนุรักษ์ และแผนกิจกรรมการจัดการและความเป็นเจ้าของที่ดิน
- h) คำอธิบายและการพิจารณาเทคนิคการตัดฟันเก็บเกี่ยวและอุปกรณ์ที่จะต้องใช้

**Indicator 7.1.1 *ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.1***

**There is a management plan (or overview linking different planning documents)**

มีแผนการจัดการ  
(หรือภาพรวมที่เกี่ยวข้องเอกสารด้านการจัดการ)

**SLIMF:**

**Management plans may consist of brief notes and a map**

แผนการจัดการที่ประกอบด้วยบันทึกย่อและแผนที่

**Verifiers & Guidance:** ตัวตรวจสอบและแนวทาง

Management plan

แผนการจัดการ

**SLIMF:**

Checking the plan exists and contains all the information required.

ตรวจสอบแผนที่มืออยู่และประกอบไปด้วยข้อมูลทุกอย่างที่จำเป็น

Field checks that the plan has been implemented in the past and is currently still followed.



	การตรวจทางภาคสนามที่แผนถูกดำเนินการให้สำเร็จในอดีตที่ผ่านมาและในปัจจุบัน
<b>Indicator 7.1.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.2</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Management objectives are clearly described</b></p> <p>วัตถุประสงค์ของการจัดการได้รับการอธิบายอย่างชัดเจน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>An outline is provided of objectives and how these will be achieved</b></p> <p>โครงสร้างที่มีอยู่แสดงถึงวัตถุประสงค์และการทำให้สำเร็จตามเป้าหมาย</p>	<p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<b>Indicator 7.1.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.3</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Forest resources, attributes of any high conservation value forest, environmental limitations, special characteristics of the forest, land use and ownership status, socio-economic conditions, and adjacent lands are described</b></p> <p>ทรัพยากรป่าไม้ที่เป็นองค์ประกอบของป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง ข้อจำกัดของสิ่งแวดล้อม ลักษณะพิเศษของป่าไม้ การใช้ประโยชน์ที่ดิน และสถานภาพการเป็นเจ้าของ สภาพสังคมและเศรษฐกิจ และพื้นที่รอบข้างได้รับการอธิบาย</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The forest is broadly described</b></p> <p>ป่าไม้ได้รับการอธิบายคร่าวๆ</p>	<p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<b>Indicator 7.1.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.4</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Rate of harvest, species selection, management prescriptions (for production and conservation zones) and operational techniques are documented and justified</b></p> <p>อัตราการตัดฟัน การเลือกชนิดพันธุ์ การกำหนดการจัดการ (สำหรับการผลิตและพื้นที่อนุรักษ์) และเทคนิคการปฏิบัติจะได้อ้างอิงการทำให้เป็นเอกสารและพิจารณา</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Sustainable harvest limits and regeneration plans (long term, at least one full rotation period for the whole of the FMU) are provided</b></p> <p>ระดับจำกัดในการเก็บเกี่ยวตัดฟันอย่างยั่งยืนและแผนการปลูกเพิ่ม (ระยะยาว อย่างน้อย 1 รอบการตัดฟันสำหรับพื้นที่ทั้งหมดของพื้นที่ป่าปลูก) จะต้องจัดเตรียมไว้</p>	<p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Harvest limits are established at sustainable limits and are based on conservative estimates of tree growth and yield.</p> <p>Silvicultural prescriptions take into account factors such as DBH, seed trees for each species, etc.</p>

<p><b>Indicator 7.1.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.5</i></b></p> <p><b>Provisions for monitoring forest growth and dynamics are described</b></p> <p>มาตรการในการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตของป่าไม้และการเปลี่ยนแปลงจะต้องได้รับการอธิบาย</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The plans include provisions for monitoring forest regrowth</b></p> <p>แผนรวมถึงมาตรการในการติดตามตรวจสอบการเจริญเติบโตของป่าไม้</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<p><b>Indicator 7.1.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.6</i></b></p> <p><b>Refer Criterion 6.1 for description of environmental safeguards</b></p> <p>อ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 6.1 สำหรับการอธิบายเพื่อการปกป้องสิ่งแวดล้อม</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Indicator 7.1.7 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.7</i></b></p> <p><b>Refer 6.2 for conservation planning and provision for RTE species.</b></p> <p>อ้างอิงถึง 6.2 สำหรับแผนการอนุรักษ์และมาตรการสำหรับสิ่งมีชีวิตหายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Indicator 7.1.8 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.8</i></b></p> <p><b>The pest management strategy is documented and describes and justifies objectives, control methods and precautions.</b></p> <p>ยุทธศาสตร์การจัดการศัตรูพืชจะต้องทำเป็นเอกสารและอธิบายและพิจารณาเรื่องวัตถุประสงค์ วิธีการควบคุม และการเตือนภัย</p> <p><b>Refer also Criterion 6.6 for chemical use in pest management</b></p> <p>อ้างอิงถึงเกณฑ์ 6.6 สำหรับการใช้สารเคมีที่ใช้ในการจัดการศัตรูพืช</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Indicator 7.1.9 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.9</i></b></p> <p><b>Any control of wild animals is based on a written strategy, which describes and justifies objectives, cull targets, control methods and precautions; control is carried out in consultation with all relevant stakeholders.</b></p> <p>การควบคุมต่างๆ เรื่องสัตว์ป่าต้องอยู่ในพื้นฐานของยุทธศาสตร์ที่เขียนไว้</p>		<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Written strategy and communication with interested and affected parties.</p> <p>ยุทธศาสตร์ที่เขียนไว้และการติดต่อสื่อสารกับผู้สนใจและผู้ที่ได้รับผลกระทบ</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local stakeholders, experts and government agencies.</p>

<p>ซึ่งมีวัตถุประสงค์ที่มีคำอธิบายและการพิจารณาแล้ว สิ่งที่จะต้องกำจัด วิธีการควบคุม และการเตือนภัย การควบคุมจะต้องอยู่ภายใต้การปรึกษากับผู้มีส่วนได้ส่วน เสียทุกระดับ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Refer Criterion 6.2</b></p> <p>อ้างอิงถึงเกณฑ์ 6.2</p>	<p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเส ยท้องถิ่น ผู้เชี่ยวชาญและหน่วยงานของรัฐบาล</p>
<p><b>Indicator 7.1.10 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.10</i></b></p> <p><b>There are appropriate maps (at a scale appropriate for planning and supervision activities) showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and other features important for forest management. Maps should be prepared prior to commencement of harvesting and road construction</b></p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There are appropriate maps showing the forest resource base including protected areas, watercourses, roads and ownership.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Maps and associated records</p> <p>แผนที่และบันทึกที่เกี่ยวข้อง</p>
<p><b>Indicator 7.1.11 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.11</i></b></p> <p><b>Harvesting techniques and equipment are described and justified</b></p> <p>เทคนิคการเก็บเกี่ยวตัดฟันและอุปกรณ์จะต้องมีคำอธิบายแ และการพิจารณา</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The plan describes harvesting methods and silviculture to ensure responsible management</b></p> <p>แผนที่อธิบายวิธีการเก็บเกี่ยวตัดฟันและด้านวนวัฒนวิทยา เพื่อให้มั่นใจว่าสอดคล้องกับการจัดการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>แผนการจัดการและการควบคุมการปฏิบัติ</p> <p>Interviews with staff</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>
<p><b>Indicator 7.1.12 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.12</i></b></p> <p><b>For large scale operations, planning includes short (operational/annual), medium (tactical/3-5 yearly) and long (strategic, rotation/harvesting cycle) term plans covering all operations and these shall be documented.</b></p> <p>สำหรับพื้นที่ที่มีการปฏิบัติการขนาดใหญ่ แผนจะรวมถึงแผนระยะสั้น (การปฏิบัติ/รอบปี) ระยะกลาง (เทคนิค/3-5 ปี) และระยะยาว (ยุทธศาสตร์ การหมุนเวียน/วงรอบการตัดฟัน) ที่ครอบคลุมการปฏิบัติการทุกประเภทและควรมีการทำเป็น เอกสาร</p> <p><b>For small-scale operations a long-term plan covering harvesting operations will be documented. The requirement for documented planning in small-scale operations will be</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plan and operational controls.</p> <p>แผนการจัดการและการควบคุมการปฏิบัติ</p> <p>Interviews with staff</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>

<p><b>decided by the scale, duration and intensity of the operation.</b></p> <p>สำหรับพื้นที่ที่มีการปฏิบัติการขนาดเล็ก แผนระยะยาวครอบคลุมการเก็บเกี่ยวตัดฟันจะต้องมีการ ทำเป็นเอกสาร ความจำเป็นของแผนที่เป็นเอกสารในพื้นที่ขนาดเล็กจะขึ้น อยู่กับขนาด ระยะเวลาและความเข้มข้นของการปฏิบัติการ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Only a long term plan as outlined in Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is required.</b></p> <p>เฉพาะแผนระยะยาวที่ร่างไว้ในตัวบ่งชี้ 7.1.2 ถึง 7.1.11 มีความจำเป็นต้องใช้</p>	
<p><b>Indicator 7.1.13 ตัวบ่งชี้ที่ 7.1.13</b></p> <p><b>Plans are being implemented and any deviation from prescription or rate of progress is adequately justified; overall objectives will still be achieved and the ecological integrity of the forest maintained</b></p> <p>แผนจะต้องได้รับการทำให้สำเร็จและความผิดเพี้ยนจาก การกำหนด หรือ อัตราความก้าวหน้าจะต้องได้รับการพิจารณาที่เหมาะสม วัตถุประสงค์ทั้งหมดจะยังต้องทำให้บรรลุและความสมบูรณ์ ของป่าไม้จะต้องดำรงไว้</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Plans are being implemented and deviations (whilst maintaining long term objectives) can be explained</b></p> <p>แผนจะต้องได้รับการทำให้สมบูรณ์และความผิดเพี้ยนไป (ยังต้องรักษาไว้ให้เป็นวัตถุประสงค์ระยะยาว) จะต้องสามารถอธิบายได้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง Management plan and operational controls. แผนการจัดการและการควบคุมการปฏิบัติ Interviews with staff การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>
<p><b>Criterion 7.2</b></p> <p><b>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic considerations.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 7.2 แผนการจัดการควรได้รับการปรับปรุงอยู่เสมอเพื่อให้สอดคล้องกับผลการติดตามตรวจสอบหรือวิทยาการใหม่ และเทคโนโลยีใหม่ รวมทั้งเพื่อให้ตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงของสิ่งแวดล้อม สังคมและเศรษฐกิจแวดล้อม</p>	
<p><b>Indicator 7.2.1 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.1</b></p> <p><b>In large scale organisations, staff members with responsibility for the overall compilation and updating of the management plan are identified</b></p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่ จะต้องระบุเจ้าหน้าที่ที่ทำหน้าที่รวบรวมและปรับปรุงแผนก ารจัดการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง Company procedures</p>
<p><b>Indicator 7.2.2 ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.2</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>

<p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้สำหรับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>New scientific and technical developments in production forestry and biodiversity conservation are available at the FMU or Forest Managers have access to this information</b></p> <p>วิทยาการใหม่และการพัฒนาเทคนิคในการผลิตด้านป่าไม้ และการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพจะต้องจัดไว้ที่พื้นที่ป่าปลูกหรือผู้จัดการป่าไม้จะต้องเข้าใช้ข้อมูลเหล่านี้</p>	<p>Publications</p> <p>เอกสารตีพิมพ์</p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 7.2.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.3</i></b></p> <p><b>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of policies, procedures and plans.</b></p> <p>หลักฐานที่แสดงวิชาการและการพัฒนาเทคนิคและผลของการติดตามตรวจสอบ ที่จะต้องสอดคล้องกับการปรับปรุงของนโยบาย ขั้นตอนและแผน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>There is evidence that scientific and technical developments and results of monitoring are incorporated into revisions of plans.</b></p> <p>หลักฐานที่แสดงวิชาการและการพัฒนาเทคนิคและผลของการติดตามตรวจสอบ ที่จะต้องสอดคล้องกับการปรับปรุงของแผน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ และหลักฐานทางวิชาการ</p> <p>Evidence of revised planning</p> <p>หลักฐานการปรับปรุงแผน</p>
<p><b>Indicator 7.2.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.4</i></b></p> <p><b>There is evidence that changing environmental, social and economic considerations have been included in the revision of the management plan</b></p> <p>หลักฐานที่แสดงการเปลี่ยนแปลงสิ่งแวดล้อม การคำนึงถึงสังคมและเศรษฐกิจได้ถูกรวมไว้ในการปรับปรุงแผนการจัดการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, scientific evidence.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ และหลักฐานทางวิชาการ</p> <p>Evidence of revised planning</p> <p>หลักฐานการปรับปรุงแผน</p>
<p><b>Indicator 7.2.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.2.5</i></b></p> <p><b>In large scale operations a timetable for the periodic revision of the management plan is documented and adhered to</b></p> <p>ในองค์กรที่มีพื้นที่ปฏิบัติการขนาดใหญ่ ตารางเวลาสำหรับการปรับปรุงแผนเป็นระยะจะต้องทำเป็นเอกสารและแสดงไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management revision timetable and status of current management plan</p> <p><i>ตารางเวลาของการปรับปรุงการจัดการและสถานภาพของแผนการจัดการในปัจจุบัน</i></p>

<p><b>Criterion 7.3</b></p>	<p><b>Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 7.3 คนงานป่าไม้ควรได้รับการฝึกอบรมและการควบคุมดูแลที่เพียงพอ เพื่อให้มั่นใจได้ว่ามีการทำให้สำเร็จตามแผนการจัดการ</p>
<p><b>Indicator 7.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.1</i></b></p> <p><b>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately educated and trained in the tasks they are assigned to and company policy and procedures.</b></p> <p>คนงานป่าไม้ทุกระดับความสามารถและความรับผิดชอบ จะได้รับการศึกษาที่เหมาะสมและฝึกอบรมในงานที่ได้รับมอบหมายและนโยบายและขั้นตอน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Forest workers at all levels of skill and responsibility are appropriately trained in the tasks they are assigned to.</b></p> <p>คนงานป่าไม้ทุกระดับความสามารถและความรับผิดชอบ จะได้รับและฝึกอบรมที่เหมาะสมในงานที่ได้รับมอบหมาย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Training records</p> <p>บันทึกการฝึกอบรม</p> <p>Interviews with workers and management</p> <p>การสัมภาษณ์กับคนงานและการจัดการ</p> <p>Field observations</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 7.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.2</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้กับ SLIMF</p> <p><b>Managers and supervisors (including those employed by contractors) have received adequate education, training or experience to ensure that they are able to plan and organize forestry operations in accordance with organisations' plans, policies and procedures</b></p> <p>ผู้จัดการและผู้ให้คำปรึกษา (รวมถึงผู้ที่จ้างโดยคู่สัญญา) ได้รับการศึกษาที่เพียงพอ การฝึกอบรม หรือประสบการณ์เพื่อให้มั่นใจว่าสามารถที่จะทำแผนและปฏิบัติการองค์กรป่าไม้ ให้สอดคล้องกับแผนขององค์กร นโยบายและขั้นตอน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Training records</p> <p>บันทึกการฝึกอบรม</p> <p>Interviews with staff</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>
<p><b>Indicator 7.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.3</i></b></p> <p><b>All activities are supervised and monitored sufficiently to ensure that plans, policies, procedures and contract specifications (for contractors) are adequately implemented</b></p> <p>กิจกรรมทุกประเภทจะได้รับการปรึกษาและติดตามอย่างเพียงพอเพื่อมั่นใจว่าแผน นโยบาย ขั้นตอน และเนื้อหาสัญญา (สำหรับคู่สัญญา) ได้รับการทำให้สำเร็จอย่างเพียงพอ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Operational procedures</p> <p>ขั้นตอนการปฏิบัติการ</p> <p>Interviews with staff.</p> <p>การสัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่</p>
<p><b>Indicator 7.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.4</i></b></p> <p><b>Evidence of formal or informal training exists in the field</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with workers and field observations</p>

<p>หลักฐานของการฝึกอบรมอย่างเป็นทางการและไม่เป็นทางการที่มีอยู่ในพื้นที่ภาคสนาม</p>	<p>การสัมภาษณ์กับคนงานและการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 7.3.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.3.5</i></b></p> <p><b>In <u>large scale organisations</u> a formal long-term training plan should be available</b></p> <p>ในองค์กรขนาดใหญ่จะต้องมีแผนการฝึกอบรมอย่างเป็นทางการระยะยาวไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Strategic training plan</p> <p>แผนยุทธศาสตร์การฝึกอบรม</p>
<p><b>Criterion 7.4</b></p> <p><b>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 7.4 สำหรับข้อมูลที่เป็นข้อมูลความลับ ผู้จัดการป่าไม่ควรทำบทสรุปเนื้อหาพื้นฐานของแผนการจัดการจัดแสดงให้เป็นที่เปิดเผย รวมถึงรายการที่ทำเป็นบัญชีไว้ในเกณฑ์ที่ 7.1 ข้างต้น</p>	
<p><b>Indicator 7.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 7.4.1</i></b></p> <p><b>There are publicly available statements that provide an up-to-date summary of the primary management plan elements listed in 7.1 at company level</b></p> <p>การประกาศที่เปิดเผยต่อสาธารณะที่เกี่ยวกับเนื้อหาพื้นฐานของแผนการจัดการที่ปรับปรุงทันสมัยดังรายการใน 7.1 ไว้ที่บริษัท</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p><b>The management plan, or a summary of it (which includes the information required by Indicators 7.1.2 to 7.1.11 is available for the public to see on request.</b></p> <p>แผนการจัดการ หรือ บทสรุป (รวมถึงข้อมูลที่เป็นดังที่กล่าวไว้ในตัวบ่งชี้ 7.1.2 ถึง 7.1.11 มีจัดไว้ให้เปิดเผยต่อสาธารณะเมื่อร้องขอ)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Public Summary of Management Plan</p> <p>บทสรุปแผนการจัดการสำหรับสาธารณะ</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p>Management Plan is available</p> <p>แผนการจัดการที่มีจัดไว้</p>

**PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:**

หลักการที่ 8 การติดตามตรวจสอบและการประเมิน

Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

ควรมีการดำเนินการติดตามตรวจสอบ ที่เหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้ เพื่อประเมินสภาพของป่าไม้ ผลผลิตจากป่าไม้ ความต่อเนื่อง กิจกรรมการจัดการ และผลกระทบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม

**Criterion 8.1** The scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment should determine the frequency and intensity of monitoring. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.

เกณฑ์ที่ 8.1 ขนาดและความเข้มข้นของการปฏิบัติการจัดการป่าไม้ รวมทั้งความซับซ้อนและความเปราะบางของสิ่งแวดล้อมที่จะมีผลกระทบต่อ จะได้กำหนดความถี่และความเข้มข้นของการติดตามตรวจสอบ ขั้นตอนการตรวจสอบควรจะคงแน่นอนและทำซ้ำตลอดระยะเวลา เพื่อทำการเปรียบเทียบกับผลและการประเมินความเปลี่ยนแปลง

**Indicator 8.1.1 *ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.1***

**All activities that require monitoring are identified.**

กิจกรรมทุกประเภทที่ต้องการการติดตามตรวจสอบจะต้องถูกระบุไว้

**For large scale organisations these shall be documented in a monitoring programme.**

สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ควรจะได้รับการทำงานเป็นเอกสารในโปรแกรมการติดตามตรวจสอบ

**Verifiers & Guidance:** ตัวตรวจสอบและแนวทาง

Interviews with Management and environmental specialists/stakeholders

การสัมภาษณ์การจัดการและผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง/ผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย

Monitoring programme

โปรแกรมการติดตามตรวจสอบ

*Environmental Monitoring includes:*

*การติดตามตรวจสอบรวมถึง:*

- *Key RT&E species identified from the list identified in terms of C6.2.*
- *รายชื่อสิ่งมีชีวิตหายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์ จากรายการที่ระบุในเกณฑ์ที่ 6.2*
- *Condition of natural habitats over time.*
- *สภาพของถิ่นที่อยู่ตามธรรมชาติในเวลาที่เปลี่ยนไป*
- *Monitoring of stream/river health*
- *การติดตามตรวจสอบสุขภาพของลำธาร/แม่น้ำ*

**Indicator 8.1.2 *ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.2***

**The frequency, intensity and expense of monitoring are defined and is appropriate to the scale and intensity of the forest management operations and the sensitivity of the receiving environment**

ความถี่ ความเข้มข้น และค่าใช้จ่ายในการตรวจสอบติดตามจะต้องระบุและให้เหมาะสมต่อขนาดและความเข้มข้นของการปฏิบัติการจัดการป่าไม้ และตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงของสิ่งแวดล้อม

**SLIMF:**

**Monitoring should be done in a consistent and replicable way over time to allow comparison of**

**Verifiers & Guidance:** ตัวตรวจสอบและแนวทาง

Monitoring programmes

โปรแกรมการติดตามตรวจสอบ

SLIMF:

Manager's field notes

บันทึกภาคสนามของผู้จัดการ

Manager's description of how monitoring is done.

คำอธิบายของผู้จัดการเรื่องการติดตามตรวจสอบ



<p><b>results and assessment of change.</b></p> <p>การติดตามตรวจสอบควรจะทำให้เรียบร้อยให้แน่นอนและทำซ้ำตลอดระยะเวลาเพื่อจะเปรียบเทียบกับผลและการประเมินการเปลี่ยนแปลง</p>	
<p><b>Indicator 8.1.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.3</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้กับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>Consistent and replicable monitoring procedures for each activity are documented in the programme and implemented, allowing for comparison and change over time.</b></p> <p>ความแน่นอนและขั้นตอนการติดตามตรวจสอบซ้ำสำหรับกิจกรรมต่างๆ จะต้องทำเป็นเอกสารในโปรแกรมที่วางไว้และในการทำให้สมบูรณ์</p> <p>สำหรับการเปรียบเทียบและการเปลี่ยนแปลงตลอดระยะเวลา</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Monitoring procedures</p> <p>ขั้นตอนการติดตามตรวจสอบ</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 8.1.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.4</i></b></p> <p><b>Monitoring information is readily available and in a format that facilitates effective auditing and certification by third parties</b></p> <p>ข้อมูลการติดตามตรวจสอบจะต้องพร้อมและในรูปแบบที่เอื้อต่อการตรวจสอบได้อย่างมีประสิทธิภาพและการรับรองโดยกลุ่มอื่นๆ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Monitoring records, reports and archival system.</p> <p>บันทึกการติดตามตรวจสอบ รายงานและระบบการนำสู่เป้าหมาย</p> <p>Internal audit records</p> <p>บันทึกการตรวจสอบภายใน</p> <p>CAR records</p> <p><i>บันทึก CAR</i></p>
<p><b>Indicator 8.1.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.1.5</i></b></p> <p><b>Corrective actions identified through the monitoring process are appropriately implemented and closed out</b></p> <p>การดำเนินการแก้ไขให้ถูกต้องที่ระบุผ่านกระบวนการติดตามตรวจสอบจะต้องดำเนินการให้สมบูรณ์ด้วยความเหมาะสมและแก้ไขให้แล้วเสร็จ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Corrective action documentation</p> <p>เอกสารการดำเนินการแก้ไขให้ถูกต้อง</p>

<p><b>Criterion 8.2</b></p> <p><b>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 5.2 การจัดการป่าไม้ควรมีการวิจัยและข้อมูลที่เก็บที่จำเป็นต่อการติดตามตรวจสอบอย่างน้อยต้องภายใต้ตัวบ่งชี้ต่อไปนี้:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>yield of all forest products harvested;</b></li> <li>▪ <b>growth rates, regeneration and condition of the forest;</b></li> <li>▪ <b>composition and observed changes in the flora and fauna;</b></li> <li>▪ <b>environmental and social impacts of harvesting and other operations;</b></li> <li>▪ <b>costs, productivity, and efficiency of forest management.</b></li> <li>▪ ผลผลิตจากป่าไม้ทุกประเภทที่เก็บเกี่ยว</li> <li>▪ อัตราการเจริญเติบโต การงอกใหม่ และสภาพของป่าไม้</li> <li>▪ องค์ประกอบและการเปลี่ยนแปลงที่สังเกตได้สำหรับพืชและสัตว์</li> <li>▪ ผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมและสังคมของการเก็บเกี่ยวและปฏิบัติการอื่นๆ</li> <li>▪ ต้นทุน ผลผลิต และประสิทธิภาพของการจัดการป่าไม้</li> </ul>	
<p><b>Indicator 8.2.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.1</i></b></p> <p><b>Yields of all forest products harvested are recorded</b></p> <p>ผลผลิตของผลิตผลจากป่าที่เก็บเกี่ยวจะต้องบันทึกไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Harvesting records</p> <p>การบันทึกการเก็บเกี่ยว</p>
<p><b>Indicator 8.2.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.2</i></b></p> <p><b>A timber resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</b></p> <p>การทำรายการเรื่องทรัพยากรไม้ซึ่งจะต้องดำเนินการด้วยความเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The manager knows what information they need in order to judge progress towards their objectives. The information is collected and recorded.</b></p> <p>ผู้จัดการต้องรู้ว่าข้อมูลประเภทไหนที่ต้องการและจำเป็นสำหรับการพิจารณาความมุ่งหมายไปสู่วัตถุประสงค์ ข้อมูลนั้นคือการเก็บข้อมูลและการบันทึก</p> <p><b>In all cases this will include:</b></p> <p>ทั้งหมดนี้รวมถึงสิ่งต่อไปนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Amount of products harvested</b></li> <li>▪ <b>Effects of operations as identified under C6.1</b></li> <li>▪ <b>Changes in features identified under C6.2</b></li> <li>▪ <b>At least annual monitoring of high conservation values identified under C 9.1</b></li> <li>▪ <b>Invasive exotic species</b></li> <li>▪ จำนวนของผลผลิตที่เก็บเกี่ยว</li> </ul>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Data are collected on growth rates, regeneration, and yield of all forest products harvested as well as the condition of the forest (data accuracy is appropriate to scale and intensity of management)</i></p> <p><i>ข้อมูลที่เก็บด้านอัตราการเจริญเติบโต การงอกใหม่ และผลผลิตของผลิตผลจากป่าไม้ที่เก็บเกี่ยว รวมทั้งสภาพของป่าไม้ (ความแม่นยำของข้อมูลจะต้องเหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการ)</i></p> <p>Documented inventory</p> <p>เอกสารการทำรายการป่าไม้</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Discussions with forest manager.</p> <p>อภิปรายหารือกับผู้จัดการป่าไม้</p> <p>Evidence of the manager's knowledge of the forest and proactive approach to field observation and field notes</p> <p>หลักฐานด้านความรู้ของผู้จัดการในด้านป่าไม้และวิธีการเชิงรุกในการสังเกตการณ์ภาคสนามและการบันทึกภาคสนาม</p> <p>Review of manager's field notes, observations or reports on HCVs.</p> <p>การทบทวนบันทึกภาคสนามของผู้จัดการ การสังเกต หรือ รายงานด้าน HCVs</p> <p>Available maps and reports from other sources</p> <p>แผนที่ที่จัดหาได้และรายงานจากแหล่งอื่นๆ</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ผลกระทบของปฏิบัติการดังที่ระบุไว้ในเกณฑ์ที่ 6.1</li> <li>▪ การเปลี่ยนแปลงลักษณะดังที่ระบุไว้ในเกณฑ์ที่ 6.2</li> <li>▪ การติดตามตรวจสอบรายปีเป็นอย่างน้อยของสิ่งที่มีคุณค่าการอนุรักษ์ที่สูง ดังที่ระบุไว้ในเกณฑ์ที่ 9.1</li> </ul>	
<p><b>Indicator 8.2.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.3</i></b></p> <p><b>Where non-timber products are used, a resource inventory is conducted, appropriate to the scale and intensity of forest management</b></p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p><b>The sustainable harvest levels of non-timber forest products is known</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documented Inventory</p> <p>เอกสารการทำรายการป่าไม้</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p>Interviews with the Forest Manager and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 8.2.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.4</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำมาใช้ได้กับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>Data are collected on the composition and observed changes in the flora and fauna and the effectiveness of conservation activities, particularly of rare, threatened and endangered species</b></p> <p>ข้อมูลจะถูกเก็บในด้านองค์ประกอบและการเปลี่ยนแปลงที่สังเกตได้เรื่องพืชและสัตว์ และประสิทธิภาพของกิจกรรมการอนุรักษ์ โดยเฉพาะสิ่งมีชีวิตที่หายาก ถูกคุกคามและใกล้สูญพันธุ์</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Data</p> <p>ข้อมูล</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p>Interviews with Forest Managers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 8.2.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.5</i></b></p> <p><b>Indicators of environmental and social impacts of forest operations, including health and safety, are determined and monitoring data collected</b></p> <p>ตัวบ่งชี้ผลกระทบทางสิ่งแวดล้อมและสังคมของปฏิบัติการป่าไม้ รวมทั้งสุขภาพและความปลอดภัยที่จะต้อง</p> <p><b><u>SLIMF:</u></b></p> <p><b>The forest manager is aware of the social impacts of operations and mitigate these where they are negative</b></p> <p>ผู้จัดการป่าไม้ต้องมีความตระหนักด้านผลกระทบต่อสังคมที่เกิดจากปฏิบัติการป่าไม้ และต้องหาทางบรรเทาเรื่องนี้เมื่อเกิดผลกระทบทางลบ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Data</p> <p>ข้อมูล</p> <p>Interviews with Forest Managers and consultation with local communities</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการหารือกับชุมชนท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 8.2.6 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.6</i></b></p> <p><b>Data are collected on any wild mammals culled</b></p> <p>ข้อมูลเรื่องการกำจัดสัตว์ป่าต้องถูกบันทึก</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Data</p> <p>ข้อมูล</p>

<p><b>Indicator 8.2.7 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.7</i></b></p> <p><b>Post-harvest monitoring is carried out to assess waste and damage to the site.</b></p> <p>การติดตามตรวจสอบหลังการเก็บเกี่ยวจะถูกดำเนินการเพื่อประเมินของเสียและความเสียหายต่อพื้นที่</p> <p><b>For large scale operations this monitoring shall be documented.</b></p> <p>สำหรับพื้นที่ที่มีการปฏิบัติขนาดใหญ่การติดตามตรวจสอบนี้ควรจะต้องทำเป็นเอกสาร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and supervisors.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และที่ปรึกษา</p> <p>Field observations</p> <p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Post-harvest monitoring record</p> <p>บันทึกการติดตามตรวจสอบหลังการเก็บเกี่ยว</p>
<p><b>Indicator 8.2.8 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.8</i></b></p> <p><b>The owner/manager records and analyses data on the costs, productivity and efficiency of forest management activities; the results of such analyses are incorporated into plans</b></p> <p>บันทึกของเจ้าของ/ผู้จัดการและข้อมูลการวิเคราะห์ด้านการลงทุน</p> <p>ผลผลิตและประสิทธิภาพของกิจกรรมการจัดการป่าไม้</p> <p>ผลการวิเคราะห์เหล่านั้นจะต้องนำมาไว้ในแผน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Data and records</p> <p>ข้อมูลและบันทึก</p>
<p><b>Indicator 8.2.9 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.9</i></b></p> <p><b>Contractors' performance is monitored, including compliance with contract specifications.</b></p> <p>ประสิทธิภาพของคู่สัญญาจะต้องถูกติดตามตรวจสอบรวมทั้งการยินยอมด้วยข้อมูลจำเพาะของสัญญา</p> <p><b>In large scale organisations, formal auditing of contractors shall be carried out on a regular basis and records thereof maintained</b></p> <p>สำหรับพื้นที่ที่มีการปฏิบัติขนาดใหญ่การตรวจสอบอย่างเป็นทางการของคู่สัญญาควรจะต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จเป็นกิจวัตรและเก็บรักษาไว้ในบันทึก</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and contractors.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และคู่สัญญา</p> <p>Audit documents</p> <p>เอกสารการตรวจสอบ</p>
<p><b>Indicator 8.2.10 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.2.10</i></b></p> <p><b>Waste disposal sites within the FMU are regularly checked</b></p> <p>พื้นที่สำหรับการทิ้งและกำจัดของเสียภายในพื้นที่ป่าปลูกจะต้องมีการตรวจสอบเป็นระยะ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>

<p><b>Criterion 8.3</b></p>	<p><b>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the “chain of custody.”</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 8.3 การทำเอกสารควรจัดทำโดยผู้จัดการป่าไม้ เพื่อก่อให้เกิดการติดตามตรวจสอบและการรับรององค์การจะได้ติดตามผลผลิตแต่ละประเภทของป่าไม้จากแหล่งที่มา ซึ่งเรียกกระบวนการนี้ว่า ห่วงโซ่ผลิตภัณฑ์</p>
<p><b>Indicator 8.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.1</i></b></p> <p><b>There is a procedure for identifying all products (timber and non-timber) leaving the forest so that the recipient can easily determine the forest of origin.</b></p> <p>มีขั้นตอนสำหรับการระบุการขนย้ายผลผลิตทุกประเภท (ไม้ซุง และผลผลิตที่ไม่ใช่เนื้อไม้) ออกจากป่าเพื่อให้ติดตามแหล่งที่มาได้</p> <p><b>For large scale organisations this procedure shall be documented.</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ ขั้นตอนนี้ควรจะเป็นเอกสาร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>The scope of a joint FM/CoC certificate covers harvesting and transportation of roundwood to the first point of sale, unloading or processing. On site processing e.g. charcoal burning, use of a mobile saw-bench, or purchase and harvesting of standing timber by a third party (e.g. sawmill, harvesting contractor, timber merchant) must be covered by a separate chain of custody certificate if the products are to be sold as certified.</i></p> <p><i>ขอบเขตของการเข้าร่วมการรับรองของ FM/CoC ครอบคลุมการเก็บเกี่ยวและการขนส่ง ไม้ไปยังจุดขายจุดแรก ขั้นตอนการถ่ายออก กระบวนการในพื้นที่งาน ได้แก่ การเผาถ่าน การใช้เลื่อยยนต์ หรือ การซื้อและตัดฟันหมู่ไม้ โดยกลุ่มอื่นๆ (ได้แก่ โรงเลื่อย คู่สัญญาการตัดฟัน พ้อค้าไม้) จะต้องอยู่ภายใต้ขั้นตอนย่อยของการรับรอง ห่วงโซ่ผลิตภัณฑ์ ถ้าผลผลิตที่ถูกขายภายใต้การรับรอง</i></p> <p>Interview with Forest Managers การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ Procedures. ขั้นตอน</p>
<p><b>Indicator 8.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.2</i></b></p> <p><b>Documentation of origin and destination of all certified forest products is available for products held at landing areas, stacking areas and processing sites on the FMU</b></p> <p>เอกสารของแหล่งที่มาและปลายทางของผลผลิตป่าไม้ที่ได้รับการรับรองจะต้องจัดไว้สำหรับผลผลิตที่รักษาไว้ที่ฝั่งถ่าย ที่กองไม้หมอน และพื้นที่ดำเนินการในพื้นที่ป่าปลูก</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Delivery notes, receipts and stock records บันทึกการขนส่ง ใบเสร็จรับเงินและบันทึกปริมาณกักตุน</p>
<p><b>Indicator 8.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.3</i></b></p> <p><b>Sales invoices and other documentation related to sales of certified material include the chain of custody certificate number, in the correct format (SGS-FM/CoC-XXXX)</b></p> <p>ใบแจ้งหนี้และเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับการขายสินค้าที่ผ่านการรับรอง รวมทั้งหมายเลขการรับรองห่วงโซ่ผลิตภัณฑ์จะต้องถูกต้องตามรูปแบบ (SGS-FM/CoC-XXXX)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Sales invoices ใบแจ้งหนี้การขาย</p>
<p><b>Indicator 8.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.4</i></b></p> <p><b>Records are kept of the total quantities of all products sold, as well as of quantities sold to</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Sales records, invoices</p>

<p><b>any chain-of-custody certificate holders</b></p> <p>บันทึกจะถูกเก็บไว้ในด้านปริมาณทั้งหมดของผลผลิตที่ขายออกไป รวมทั้งปริมาณที่ขายต่อไปยังผู้ถือใบรับรองภายใต้ ลูกโซ่ของการติดตาม</p>	<p>บันทึกการขายและใบแจ้งหนี้</p>
<p><b>Indicator 8.3.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.3.5</i></b></p> <p><b>Use of the FSC trademark is in accordance with policy and has been approved by SGS Qualifor</b></p> <p>การใช้เครื่องหมายการค้าภายใต้ <b>FSC</b> จะต้องสอดคล้องกับนโยบายและผ่านการรับรองจาก <b>SGS Qualifor</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Samples of trademark use</p> <p>ตัวอย่างของเครื่องหมายการค้าที่ใช้</p>
<p><b>Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</b></p>	
<p><b>Indicator 8.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.4.1</i></b></p> <p><b>The results of research and monitoring programmes are regularly analysed and incorporated into planning on a regular basis</b></p> <p>ผลการทำวิจัยและการติดตามตรวจสอบจะต้องมีการวิเคราะห์อย่างสม่ำเสมอและปกติจะรวมไว้เข้าไปในกับการวางแผน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</b></p> <p>อ้างอิงถึงตัวบ่งชี้ที่ 7.2.3 และ 7.2.4</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและผู้จัดการป่าไม้</p> <p>Forest planning documents</p> <p>เอกสารการวางแผนป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 8.4.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.4.2</i></b></p> <p><b>There is evidence that monitoring results are used to improve forest management</b></p> <p>หลักฐานด้านผลการติดตามตรวจสอบจะถูกใช้เพื่อพัฒนาการจัดการป่าไม้</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Refer Indicators 7.2.3 and 7.2.4</b></p> <p>อ้างอิงถึงตัวบ่งชี้ที่ 7.2.3 และ 7.2.4</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with local experts and Forest Managers</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 8.5 เนื่องด้วยความเกี่ยวข้องกับการรักษาความลับของรายละเอียดและข้อมูล ผู้จัดการจะต้องเปิดเผยบทสรุปของผลการติดตามตรวจสอบตัวบ่งชี้สู่สาธารณะ รวมทั้งบัญชีรายชื่อที่อยู่ในเกณฑ์ที่ 8.2</p>	
<p><b>Indicator 8.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 8.5.1</i></b></p> <p><b>Results and/or summaries of monitoring programmes (including those listed in Criterion</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Public summary</p>

<p><b>8.2) are available to the public within the accepted norms of commercial confidentiality.</b></p> <p>ผลและ/หรือบทสรุปของการติดตามตรวจสอบ (รวมถึงรายการในเกณฑ์ที่ 8.2) จะต้องมิจัดไว้สำหรับเผยแพร่สาธารณะในมาตรฐานที่ยอมรับของความมั่นใจในด้านการค้า</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Refer Indicator 7.4.1</b></p> <p>อ้างอิงถึงตัวบ่งชี้ที่ 7.4.1</p>	<p>บทสรุปสาธารณะ</p>
<p><b>PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:</b></p> <p>หลักการที่ 9 การดำรงรักษาป่าที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง</p> <p>Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.</p> <p>กิจกรรมการจัดการในป่าที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงควรจะรักษาหรือเพิ่มพูนองค์ประกอบที่บ่งบอกป่านั้น การตัดสินใจด้านป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงควรพิจารณาบริบทของแนวทางการเตือนภัย</p>	
<p><b>Criterion 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 9.1 การประเมินการระบุการพบองค์ประกอบที่บ่งบอกการเป็นป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงจะต้องทำให้สมบูรณ์ เหมาะสมกับขนาดและความเข้มข้นของการจัดการป่าไม้</p>	
<p><b>Indicator 9.1.1 ตัวบ่งชี้ที่ 9.1.1</b></p> <p><b>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</b></p> <p>พื้นที่ป่าปลูกได้รับการประเมินที่เพียงพอ (พร้อมกับการปรึกษากับองค์กรอนุรักษ์ ผู้มีอำนาจดำเนินการ และผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ ทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับชาติ)</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The FMU has been adequately assessed (in consultation with conservation organisations and regulatory authorities) and any HCVFs and their biological and/or socio-economic or cultural attributes have been identified</b></p> <p>พื้นที่ป่าปลูกได้รับการประเมินที่เพียงพอ (ด้วยการปรึกษากับองค์กรอนุรักษ์และผู้มีอำนาจในการดำเนินการ) และ ป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงและองค์ประกอบทางชีวภาพ และ/หรือ องค์ประกอบทางสังคมและเศรษฐกิจจะต้องถูกระบุไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>This requirement must be applied to all forests undergoing assessment. HCVFs possess one or more the following attributes:</i></p> <p>ความต้องการนี้จำเป็นต้องนำไปใช้กับป่าไม้ที่ดำเนินการประเมิน ป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงจะต้องมีลักษณะใดๆ ดังต่อไปนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forest areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values and/or large landscape level forests where viable populations of most/all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance;</li> <li>▪ พื้นที่ป่าไม้ที่อยู่ในระดับโลก ภูมิภาค หรือ ระดับชาติให้ความสำคัญต่อคุณค่าความหลากหลายทางชีวภาพและ/หรือป่าไม้ที่มีขนาดภูมิทัศน์ขนาดใหญ่ที่ซึ่งมีขนาดประชากรที่จะอยู่รอดเหมาะสมได้สำหรับสิ่งมีชีวิตส่วนใหญ่หรือทั้งหมดในธรรมชาติ ที่มีรูปแบบการกระจายและความชุกชุมเป็นธรรมชาติ</li> <li>▪ Rare, threatened or endangered ecosystems;</li> <li>▪ ระบบนิเวศที่หายาก ถูกคุกคาม หรือ ใกล้สูญพันธุ์</li> <li>▪ Forests that provide basic ecological services in critical situations (e.g. water quality or flow, protection against erosion or natural disasters such as cyclones or hurricanes, pollinators);</li> <li>▪ ป่าไม้ที่มีบริการทางระบบนิเวศพื้นฐานในสถานการณ์ที่สำคัญ (ได้แก่ คุณภาพน้ำ หรือการไหลของน้ำ การป้องกันการพังทลาย</li> </ul>

	<p>หรือ ภัยธรรมชาติ เช่น ไซโคลน หรือ เฮอริเคน พาหะในการสืบทอดพันธุพืช)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forests fundamental to meeting basic economic or bio-physiological needs of local communities or critical to local community cultural identity.</li> <li>▪ ป่าไม้เป็นพื้นฐานต่อความต้องการทางเศรษฐกิจหรือชีวฟิสิกส์ของชุมชนท้องถิ่นหรือสำคัญต่อเอกลักษณ์ด้านวัฒนธรรมประเพณีของท้องถิ่น</li> </ul> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น Evidence of assessments. หลักฐานการประเมิน</p>
<p><b>Indicator 9.1.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.1.2</i></b></p> <p><b>For large scale organisations the assessment procedure should be documented and records of consultation maintained</b></p> <p>สำหรับองค์กรที่มีขนาดใหญ่ ขั้นตอนการประเมินควรจะทำเป็นเอกสารและมีบันทึกการปรึกษา</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Documented procedures and records เอกสารแสดงขั้นตอนและบันทึก</p>
<p><b>Criterion 9.2</b></p> <p><b>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 9.2 ภาคการขอคำปรึกษาของกระบวนการให้การรับรองจะต้องเน้นย้ำด้านการระบุองค์ประกอบด้านการอนุรักษ์และทางเลือกสำหรับการดูแลสิ่งเหล่านั้น</p>	
<p><b>Indicator 9.2.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.2.1</i></b></p> <p><b>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations, regulatory authorities and other local and national stakeholders</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการ ต้องระบุคำอธิบายการจัดการที่เหมาะสมสำหรับป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง ด้วยการปรึกษาหารือกับ (ด้วยการยอมรับจาก) องค์กรอนุรักษ์ ผู้มีอำนาจดำเนินการ และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ ในระดับท้องถิ่นและระดับชาติ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The owner/manager has determined appropriate management prescriptions for the HCVF in consultation with (and acceptable to) conservation organisations and regulatory authorities.</b></p> <p>เจ้าของ/ผู้จัดการ ต้องระบุคำอธิบายการจัดการที่เหมาะสมสำหรับป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง ด้วยการปรึกษาหารือกับ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plans and maps แผนการจัดการและแผนที่ Consultation with stakeholders and/or government agencies or evidence of input by these agents การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย และ/หรือ ตัวแทนรัฐบาล หรือ หลักฐานของการนำเข้าไปโดยตัวแทนเหล่านี้</p>



(ด้วยการยอมรับจาก) องค์การอนุรักษ์ ผู้มีอำนาจดำเนินการ	
<p><b>Indicator 9.2.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.2.2</i></b></p> <p><b>When an HCVF has been identified for its socio-economic or cultural attributes, there should be joint analysis and decision-making with the stakeholders directly affected; all efforts should be made to establish co-management agreements with these stakeholders</b></p> <p>เมื่อป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงได้ถูกระบุเรื่องความสำคัญต่อองค์ประกอบด้านสังคม เศรษฐกิจ หรือ วัฒนธรรม ควรจะมีการร่วมมือวิเคราะห์และตัดสินใจร่วมกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่ได้รับผลกระทบ และควรจะต้องทำข้อตกลงร่วมกันกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interviews with Forest Managers, local experts and communities.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้ ผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่นและชุมชน</p> <p>Affected communities/persons are listed on the stakeholder list (refer Criterion 4.4).</p> <p>บุคคล/ชุมชนที่ได้รับผลกระทบจะต้องได้รับการทำบัญชีรายชื่อไว้ในรายชื่อของผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย (อ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 4.4)</p>
<p><b>Criterion 9.3</b></p> <p><b>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 9.3 แผนการจัดการควรรวมถึงการวัดเฉพาะเพิ่มเติมที่จะทำให้มั่นใจได้ว่าได้ดูแล และ/หรือ เพิ่มพูนองค์ประกอบด้านการอนุรักษ์ที่นำไปใช้ได้โดยสอดคล้องกับแนวทางการเตือนภัย การวัดเหล่านี้ควรจะต้องรวมไว้เป็นพิเศษในบทสรุปสาระณะของการจัดการที่จัดไว้</p>	
<p><b>Indicator 9.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.1</i></b></p> <p><b>All biological and/or social attributes of any HCVF identified are described in the management plan</b></p> <p>องค์ประกอบด้านชีวภาพและ/หรือสังคมทั้งหมดของป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงที่ถูกระบุไว้จะต้องได้รับการอธิบายในแผนการจัดการ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<p><b>Indicator 9.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.2</i></b></p> <p><b>The plan describes the specific measures to be taken to enhance the identified attributes (see also Criterion 7.1)</b></p> <p>แผนอธิบายถึงการวัดเฉพาะที่จะต้องทำเพื่อเพิ่มพูนองค์ประกอบที่ระบุไว้ (ดูเกณฑ์ที่ 7.1)</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p>
<p><b>Indicator 9.3.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.3</i></b></p> <p><b>All measures are described in the public summary of the plan</b></p> <p>การตรวจวัดทั้งหมดจะมีคำอธิบายในบทสรุปสาระณะของแผน</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Management plan</p> <p>แผนการจัดการ</p>

<b>Indicator 9.3.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.4</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>When an HCVF has been identified for biological values, management should:</b></p> <p>เมื่อป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูงได้ถูกระบุสำหรับคุณค่าทางชีวภาพ การจัดการควรจะ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>maintain natural patterns of distribution and abundance of species,</b></li> <li>▪ ดำรงรักษารูปแบบธรรมชาติของการกระจายและความชุมชมของสิ่งมีชีวิต</li> <li>▪ <b>maintain natural evolutionary and ecological processes (biotic and abiotic, including disturbance) ,</b></li> <li>▪ ดำรงรักษาวิวัฒนาการและกระบวนการทางนิเวศวิทยาทางธรรมชาติ (ทั้งที่มีชีวิตและไม่มีชีวิต รวมทั้งการรบกวน)</li> <li>▪ <b>avoid fragmentation, and set aside core areas for strict protection</b></li> <li>▪ หลีกเลี่ยงการทำให้แตกเป็นส่วนๆ และกำหนดพื้นที่แก่นกลางสำหรับการปกป้องที่เข้มงวด</li> </ul>	<p>Management plans and maps. แผนการจัดการและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p> <p>Field observations. การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<b>Indicator 9.3.5 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.3.5</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Critically endangered forest landscapes must be subject to complete protection (i.e. no harvesting)</b></p> <p>ภูมิทัศน์ป่าไม้ที่อยู่ในสถานะใกล้สูญพันธุ์อย่างยิ่งจะต้องตั้งใจที่จะปกป้องอย่างสมบูรณ์ (เช่น ไม่ให้มีการเก็บเกี่ยว)</p>	<p>Management plans and maps. แผนการจัดการและแผนที่</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>
<p><b>Criterion 9.4</b>      <b>Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 9.4 การติดตามตรวจสอบรายปีควรจะดำเนินการเพื่อประเมินประสิทธิภาพของการวัดที่นำไปใช้กับการดำรงรักษาและเพิ่มพูนองค์ประกอบการอนุรักษ์ที่นำไปใช้ได้</p>	
<b>Indicator 9.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.1</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Monitoring indicators and frequency are defined in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders to monitor effectiveness of each measure described in the plan</b></p> <p>ตัวบ่งชี้สำหรับการติดตามตรวจสอบและความถี่ในการประเมินจะต้องถูกระบุด้วยการปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียเพื่อการติดตามตรวจสอบประสิทธิภาพของการวัดที่อธิบายไว้ในแผน</p> <p><b>SLIMF:</b> <b>Refer Indicator 8.2.2</b></p>	<p>Interviews with Forest Managers and local experts การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>

อ้างอิงถึงตัวบ่งชี้ 8.2.2	
<p><b>Indicator 9.4.2 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.2</b></p> <p><b>Records of monitoring are kept and used, in consultation with acknowledged experts, local and national stakeholders, to adapt future management</b></p> <p>บันทึกการติดตามตรวจสอบจะถูกเก็บไว้และนำไปใช้ด้วยการปรึกษาร่วมกับผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับการยอมรับ ผู้เชี่ยวชาญระดับท้องถิ่นและระดับชาติ เพื่อยอมรับการจัดการในอนาคต</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Records of monitoring are kept and used, in consultation with conservation and government agencies, to adapt future management</b></p> <p>บันทึกการติดตามตรวจสอบจะถูกเก็บไว้และนำไปใช้ด้วยการปรึกษาร่วมกับตัวแทนการอนุรักษ์และหน่วยงานรัฐบาล เพื่อยอมรับการจัดการในอนาคต</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Records of monitoring</p> <p>บันทึกการติดตามตรวจสอบ</p>
<p><b>Indicator 9.4.3 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.3</b></p> <p><b>Managers are aware of research developments which might contribute to management of HCVPs</b></p> <p>ผู้จัดการจะต้องตระหนักเรื่องการพัฒนาการวิจัยที่อาจจะเป็นองค์ประกอบของการจัดการป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Scientific evidence.</p> <p>หลักฐานทางวิชาการ</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>
<p><b>Indicator 9.4.4 ตัวบ่งชี้ที่ 9.4.4</b></p> <p><b>Managers are actively monitoring research developments which might contribute to management of HCVPs</b></p> <p>ผู้จัดการจะต้องหมั่นติดตามตรวจสอบพัฒนาการวิจัยอาจจะเป็นองค์ประกอบของการจัดการป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Managers are actively communicating with conservation and government agencies to access research developments which might contribute to management of HCVPs</b></p> <p>ผู้จัดการจะต้องหมั่นติดต่อสื่อสารกับตัวแทนการอนุรักษ์และหน่วยงานรัฐบาลเพื่อเข้าถึงการพัฒนาการวิจัยอาจจะเป็นองค์ประกอบของการจัดการป่าไม้ที่มีคุณค่าการอนุรักษ์สูง</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Scientific evidence.</p> <p>หลักฐานทางวิชาการ</p> <p>Interviews with Forest Managers and local experts</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p>

<b>PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:</b>	
หลักการที่ 10 สวนป่าหรือพื้นที่ปลูกป่า	
Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.	
สวนป่าหรือพื้นที่ปลูกป่าควรจะได้รับ การวางแผนและจัดการให้สอดคล้องกับหลักการและเกณฑ์ 1-9 และ หลักการที่ 10 และเกณฑ์ สวนป่าสามารถให้ประโยชน์ต่อสังคมและเศรษฐกิจและสามารถเป็นส่วนหนึ่ง ที่สนับสนุนความต้องการของโลกในด้านผลผลิตป่าไม้ ซึ่งจะต้องทำให้เกิดความสมดุลต่อการจัดการของการลดแรงกดดัน และสนับสนุนการฟื้นฟูและการอนุรักษ์ป่าไม้ธรรมชาติ	
<b>Criterion 10.1</b>	<b>The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</b>
เกณฑ์ที่ 10.1 วัตถุประสงค์ของการจัดการสวนป่า รวมทั้งการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้ และวัตถุประสงค์การฟื้นฟู ควรจะกล่าวไว้อย่างชัดเจนในแผนการจัดการและมีการสาธิตที่ชัดเจนในการทำให้แผนครบถ้วนสมบูรณ์	
<b>Indicator 10.1.1</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.1.1</i>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>The management plan of the plantation explicitly states the management objectives for the plantation itself, as well as for natural forest conversion and restoration (see also Criterion 7.1)</b>	<i>“Natural forest” can be also be interpreted as natural vegetation.</i>
แผนการจัดการของสวนป่ากล่าวถึงวัตถุประสงค์ของการจัดการอย่างชัดเจนสำหรับการทำสวนป่า รวมทั้งการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้ธรรมชาติและ การฟื้นฟู (ดูเกณฑ์ที่ 7.1)	ป่าไม้ธรรมชาติ หมายถึงพืชพรรณที่อยู่ในธรรมชาติ Forest Management Plan แผนการจัดการป่าไม้ Interviews with Forest Managers and local experts. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น
<b>Indicator 10.1.2</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.1.2</i>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>The achievement of the objectives can be clearly demonstrated</b>	Interviews with Forest Managers and local experts.
การบรรลุตามวัตถุประสงค์สามารถแสดงให้เห็นได้ชัดเจน	การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น Field observations การสังเกตการณ์ภาคสนาม
<b>Criterion 10.2</b>	<b>The design and layout of plantations <u>should</u> promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</b>
เกณฑ์ที่ 10.2 การออกแบบและแบบโครงสร้างของสวนป่าควรสนับสนุนการป้องกัน การฟื้นฟู และการอนุรักษ์ป่าไม้ธรรมชาติและ ไม่เพิ่มแรงกดดันต่อป่าไม้ธรรมชาติ ทางเชื่อมโยงทางเดินของสัตว์ป่า พื้นที่ริมน้ำ และหย่อมของหมู่ไม้ที่มีอายุต่างๆ กัน และระยะเวลาการหมุนเวียน ควรจะนำไปใช้ในแบบโครงสร้างของสวนป่า ให้สอดคล้องกับขนาดของการปฏิบัติการ ขนาดและแบบโครงสร้างของแปลงสวนป่า ควรสอดคล้องกับรูปแบบของหมู่ไม้ภายในภูมิทัศน์ธรรมชาติ	
<b>Indicator 10.2.1</b> <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.1</i>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Natural vegetation areas within the FMU are identified and demarcated on maps and such</b>	Maps

<p><b>areas within the landscape are known and considered during planning</b></p> <p>พื้นที่พืชพรรณธรรมชาติภายในพื้นที่ป่าปลูกจะถูกระบุและทำแนวเขตในแผนที่และพื้นที่นั้นในภูมิทัศน์จะต้องเป็นที่รับรู้และพิจารณาไว้ระหว่างการวางแผน</p>	แผนที่
<p><b>Indicator 10.2.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.2</i></b></p> <p><b>For protection, restoration and conservation of natural forest and wildlife corridors, refer to Criteria 6.2</b></p> <p>เพื่อการป้องกันรักษา การฟื้นฟู และการอนุรักษ์ป่าไม้ธรรมชาติและแนวทางเชื่อมเส้นทางเดินของสัตว์ป่า อ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 6.2</p>	Verifiers & Guidance: ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Indicator 10.2.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.3</i></b></p> <p><b>Buffer zones are maintained along watercourses and around water bodies; these buffer zones are demarcated on maps and comply with specifications made in national and regional best practice guidelines. Refer indicator 6.5.3.</b></p> <p>แนวกันชนจะต้องได้รับการดูแลรักษาตามแนวเส้นทางน้ำและรอบพื้นที่แหล่งน้ำ แนวกันชนนี้จะต้องระบุและทำแนวเขตไว้ในแผนที่และต้องมีลักษณะสอดคล้องกับแนวทางการปฏิบัติที่ดีที่สุดระดับชาติและระดับภูมิภาค</p>	Verifiers & Guidance: ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<p><b>Indicator 10.2.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.2.4</i></b></p> <p><b>The scale and layout of existing and new plantation blocks are consistent with the patterns of forest stands within the natural landscape.</b></p> <p>ขนาดและแบบโครงสร้างของแปลงสวนป่าที่มีอยู่และแห่งใหม่จะต้องสอดคล้องกับหมู่ไม้ที่เป็นภูมิทัศน์ตามธรรมชาติ</p>	Verifiers & Guidance: ตัวตรวจสอบและแนวทาง Maps and field observations แผนที่และการสังเกตการณ์ภาคสนาม
<p><b>Criterion 10.3</b>      <b>Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity <u>may</u> include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 10.3 ความหลากหลายในองค์ประกอบของสวนป่าจะเป็นที่ต้องการเพื่อเพิ่มพูนความคงทนทางเศรษฐกิจ นิเวศวิทยาและสังคม ความหลากหลายดังกล่าวอาจรวมถึงขนาดและการกระจายในพื้นที่ของหน่วยการจัดการที่อยู่ในภูมิทัศน์ จำนวนและองค์ประกอบทางพันธุกรรมของสิ่งมีชีวิต การจำแนกชั้นอายุ และโครงสร้าง</p>	
<p><b>Indicator 10.3.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.3.1</i></b></p> <p><b>Plantation planning and reestablishment make provision for diversity in species and/or provenances and/or clones to achieve optimal economic, ecological and social stability; restructuring of even-aged and/or stands low in</b></p>	Verifiers & Guidance: ตัวตรวจสอบและแนวทาง Forest plans and maps แผนป่าไม้และแผนที่ Field observations

<p><b>diversity is carried out where necessary</b></p> <p>การวางแผนการปลูกป่าและการปลูกใหม่ต้องมีมาตรการเพื่อความหลากหลายในด้านสิ่งมีชีวิต และ/หรือ แหล่งที่มา และ/หรือ การทำให้ได้รับความคงทนทางเศรษฐกิจ นิเวศวิทยา และสังคมที่เหมาะสม</p> <p>การจัดโครงสร้างป่าไม้ที่อายุเดียวกัน และ/หรือที่มีความหลากหลายต่ำใหม่จะต้องดำเนินการเมื่อมีความจำเป็น</p>	<p>การสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 10.3.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.3.2</i></b></p> <p><b>Maximum clear-cut size is defined. Documented justification should be provided where there are potential adverse environmental or socio-economic impacts</b></p> <p>ขนาดไม้ที่มีขนาดใหญ่ที่สุดสำหรับการตัดฟันทั้งหมดจะตั้งอยู่กระจุไว้</p> <p>เอกสารที่แสดงการตัดสินใจควรจะมีไว้ให้ในที่ที่มีโอกาสสูงที่จะก่อให้เกิดผลกระทบทางสิ่งแวดล้อมหรือเศรษฐกิจ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>Maximum clear-cut size is defined and justified.</b></p> <p>ขนาดไม้ที่มีขนาดใหญ่ที่สุดสำหรับการตัดฟันทั้งหมดจะตั้งอยู่กระจุไว้และต้องตัดสินใจ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Policies and procedures.</p> <p>นโยบายและขั้นตอน</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Criterion 10.4</b></p> <p><b>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 10.4</p> <p>การคัดเลือกชนิดพันธุ์สำหรับการปลูกควรอยู่บนพื้นฐานความเหมาะสมทั้งปวงในด้านพื้นที่ปลูกและความเหมาะสมกับวัตถุประสงค์ของการจัดการ เพื่อที่จะเพิ่มพูนการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ</p> <p>ชนิดพันธุ์ท้องถิ่นมักจะได้รับการเลือกมากกว่าชนิดพันธุ์ต่างถิ่นในการปลูกป่า และการฟื้นฟูระบบนิเวศที่เสื่อมโทรม</p> <p>ชนิดพันธุ์ต่างถิ่นอาจจะใช้ได้ในกรณีที่มีศักยภาพมากกว่าชนิดพันธุ์พื้นเมือง</p> <p>และควรมีการติดตามตรวจสอบอย่างเคร่งครัดเพื่อตรวจหาอัตราการตายที่ผิดปกติ โรค หรือ การระบาดของแมลง และผลกระทบสิ่งแวดล้อมทางลบ</p>	
<p><b>Indicator 10.4.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.4.1</i></b></p> <p><b>Selection of species, provenances and clones is based on documented trials that demonstrate their suitability to the site and management objectives</b></p> <p>การคัดเลือกชนิดพันธุ์</p> <p>แหล่งที่มาและการทำสำเนาจะต้องอยู่มีเอกสารที่แสดงได้ว่ามีความเหมาะสมกับพื้นที่และวัตถุประสงค์ของการจัดการ</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p><b>The species chosen for plantations are suited to the site and matched to the objectives.</b></p> <p>ชนิดพันธุ์ที่คัดเลือกไว้สำหรับสวนป่าปลูกจะต้องเหมาะสม</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Scientific evidence and interviews with local experts</p> <p>หลักฐานทางวิชาการและการสัมภาษณ์กับผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น</p> <p><b>SLIMF:</b></p> <p>Discussions with manager about plantation objectives</p> <p>ปรึกษาหารือกับผู้จัดการเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ของสวนป่า</p> <p>Plans for future planting</p> <p>แผนสำหรับการปลูกในอนาคต</p> <p><i>Species approved by Royal Forest Departmen.</i></p> <p>ชนิดพันธุ์ที่ได้รับการรับรองจากกรมป่าไม้</p>

ต่อพื้นที่และเข้ากันได้กับวัตถุประสงค์	
<b>Indicator 10.4.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.4.2</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Exotic species are used only where they outperform native species in meeting management objectives</b>	Scientific evidence and interviews with local experts
ชนิดพันธุ์ต่างถิ่นจะถูกใช้ก็ต่อเมื่อมีประสิทธิภาพที่ดีกว่าพันธุ์พื้นเมืองตามวัตถุประสงค์ของการจัดการ	หลักฐานทางวิชาการและการสัมภาษณ์กับผู้เชี่ยวชาญท้องถิ่น
<b>Indicator 10.4.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.4.3</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>Information is available on seed sources and these can be traced to the stand data</b>	Plant records
ข้อมูลมีจัดไว้ให้ด้านแหล่งที่มาของเมล็ดและสามารถติดตามไปถึงเมื่อปลูกเป็นหมู่ไม้	บันทึกพืชพรรณ
<b>Criterion 10.5</b>	<b>A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</b>
<b>Indicator 10.5.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.5.1</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>There is sufficient evidence that an appropriate proportion of the overall forest management area is managed so as to restore the site to a natural forest cover. Refer Criterion 6.2</b>	<b>SLIMF:</b>
มีข้อมูลที่เพียงพอในสัดส่วนที่เหมาะสมกับพื้นที่การจัดการป่าไม้ที่จัดการเพื่อที่จะฟื้นฟูพื้นที่ไปสู่การปกคลุมด้วยป่าไม้ธรรมชาติ อ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 6.2	Field observations of conservation features
<b>SLIMF:</b>	การสังเกตการณ์ภาคสนามของลักษณะการอนุรักษ์
<b>Improvements to the ecological value of the plantation are made where conservation features exist.</b>	Plans for future improvements
การพัฒนาเพื่อคุณค่าทางนิเวศวิทยาของสวนป่าจะต้องดำเนินการเมื่อมีเรื่องการอนุรักษ์อยู่ด้วย	แผนสำหรับการพัฒนาในอนาคต
<b>Criterion 10.6</b>	<b>Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</b>
	เกณฑ์ที่ 10.6 การตรวจวัดควรจะดำเนินการเพื่อดำรงไว้หรือพัฒนาโครงสร้างของดิน ความอุดมสมบูรณ์ดินและกิจกรรมทางชีวภาพ เทคนิคและอัตราการเก็บเกี่ยวตัดฟัน การก่อสร้างถนนและเส้นทาง และการบำรุงรักษา และการเลือกชนิดพันธุ์ไม้ไม่ควรจะก่อให้เกิดการสูญเสียคุณภาพดินในระยะยาว หรือเกิดผลกระทบต่อคุณภาพน้ำ ปริมาณหรือการเปลี่ยนแปลงที่ผิดปกติของรูปแบบเส้นทางน้ำ การระบายน้ำ
<b>Indicator 10.6.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.6.1</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>There is information on all soil types in the</b>	Interviews with Forest Managers and local experts.

<p><b>plantation area that indicate their susceptibility to degradation from forest operations and appropriate plantation species;</b></p> <p>มีข้อมูลเรื่องประเภทของดินในพื้นที่ปลูกป่าที่จะชี้ให้เห็นความอ่อนไหวของดินต่อการเสื่อมคุณภาพจากการปฏิบัติกรป่าไม้และการเลือกใช้ชนิดพันธุ์ที่เหมาะสม</p> <p><b>Small growers and SLIMF can demonstrate their efforts to get access to adequate information on soil types occurring within the managed area.</b></p> <p>พื้นที่ปลูกขนาดเล็ก และ <b>SLIMF</b> สามารถแสดงความพยายามที่จะเข้าถึงข้อมูลเพียงพอต่อประเภทของดินที่เกิดขึ้นภายในพื้นที่การจัดการ</p>	<p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p> <p>Documented site information.</p> <p>ข้อมูลเอกสารเกี่ยวกับรายละเอียดของพื้นที่</p> <p>Evidence that site information is being used in planning of operations.</p> <p>หลักฐานที่แสดงถึงรายละเอียดของพื้นที่ที่ใช้ในการวางแผนการปฏิบัติกร</p>
<p><b>Indicator 10.6.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.6.2</i></b></p> <p><b>Where soils are degraded from previous activities, there are plans to restore them</b></p> <p>ถ้าดินเสื่อมโทรมมาจากกิจกรรมครั้งก่อนจะต้องมีแผนการฟื้นฟู</p> <p>10.6.2.1: There is evidence of measures taken to improve soil structure, fertility and biological activity.</p> <p>10.6.2.1:</p> <p>หลักฐานของการตรวจวัดที่เกิดขึ้นเพื่อปรับปรุงโครงสร้างดิน ความอุดมสมบูรณ์ของดิน และกิจกรรมทางชีวภาพ</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Soil degradation through erosion, oil and chemical spills, etc.</p> <p>ความเสื่อมโทรมของดินเนื่องจากการพังทลาย น้ำมันและหยดน้ำมันและอื่นๆ</p> <p>Interviews with Forest Managers and field observations.</p> <p>การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และการสังเกตการณ์ภาคสนาม</p>
<p><b>Indicator 10.6.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.6.3</i></b></p> <p><b>Major water resources within the forest area are identified</b></p> <p>ทรัพยากรน้ำแหล่งสำคัญภายในพื้นที่ป่าไม้จะต้องถูกระบุไว้</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Maps and interviews with Forest Managers</p> <p>แผนที่และการสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้</p>
<p><b>Indicator 10.6.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.6.4</i></b></p> <p><b>For impacts on soil and other biophysical aspects, refer also to Criteria 6.1 and 6.5</b></p> <p>สำหรับผลกระทบต่อดินและเรื่องชีวฟิสิกส์ อ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 6.1 และ 6.5</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>



<p><b>Criterion 10.7</b></p>	<p><b>Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management should make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 10.7 การตรวจวัดควรจะดำเนินการเพื่อป้องกันและลดการเกิดการระบาดของศัตรูพืช โรค ไป และการนำเข้าสู่สิ่งมีชีวิตต่างถิ่น</p> <p>การจัดการศัตรูพืชแบบบูรณาการควรจะเป็นส่วนสำคัญของแผนการจัดการโดยมีความสำคัญเกี่ยวกับการป้องกันและวิธีการควบคุมทางชีวภาพมากกว่าการใช้สารเคมีกำจัดศัตรูพืช และการใช้ปุ๋ย</p> <p>การจัดการสวนป่าควรใช้ความพยายามทุกด้านที่จะไม่ใช้สารเคมีกำจัดศัตรูพืชและปุ๋ยรวมทั้งในโรงเรือนเพาะชำ การใช้สารเคมีรวมไว้ยูณเกณฑ์ที่ 6.6 และ 6.7</p>
<p><b>Indicator 10.7.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.1</i></b></p> <p><b>The principle forest pests and diseases are identified.</b></p> <p>หลักการเรื่องศัตรูและโรคป่าไม้จะต้องถูกระบุไว้</p> <p><b>For large scale organisations these shall be documented.</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่จะต้องทำเป็นเอกสาร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Indicator 10.7.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.2</i></b></p> <p><b>There is a documented pest and invasive plant management strategy.</b></p> <p>มีเอกสารเกี่ยวกับยุทธศาสตร์การจัดการศัตรูพืชและพืชรุกราน</p> <p><b>(For chemical use refer criterion 6.6)</b></p> <p>สำหรับการใช้สารเคมีอ้างอิงถึงเกณฑ์ที่ 6.6</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Indicator 10.7.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.3</i></b></p> <p><b>Effective control and remedial action is taken in the event of a pest or disease or invasive plant problem.</b></p> <p>การควบคุมอย่างมีประสิทธิภาพและการดำเนินการแก้ไขจะต้องดำเนินการเมื่อเกิดปัญหาเรื่องศัตรูพืช หรือ โรค หรือ พืชรุกราน</p> <p><b>For large scale organisations these actions shall be documented.</b></p> <p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ การดำเนินการควรจะทำเป็นเอกสาร</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p>Interview with Forest Managers and staff. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และเจ้าหน้าที่</p> <p>Documentation เอกสาร</p>
<p><b>Indicator 10.7.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.7.4</i></b></p> <p><b>Where, required, effective measures are taken to protect the forest from fire.</b></p> <p><b>For large scale organisations there is regular monitoring of fire readiness that test all procedures</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>These measure will include documented* procedures for fire suppression that include definition of responsibilities and reporting lines.</i></p> <p>การตรวจวัดจะรวมถึงเอกสารขั้นตอนสำหรับการยับยั้งไฟที่รวมถึงความหมายของการรับผิดชอบและรายงานผล</p>

<p>สำหรับองค์กรขนาดใหญ่ จะต้องมีการติดตามตรวจสอบเรื่องความพร้อมในการป้องกันไฟและทดสอบขั้นตอนอย่างสม่ำเสมอ</p>	<p>Interviews with staff and records of training. สัมภาษณ์กับเจ้าหน้าที่และบันทึกการฝึกอบรม Fire readiness and control procedures. ความพร้อมในการป้องกันไฟและขั้นตอนการควบคุม</p>
<p><b>Criterion 10.8</b></p> <p><b>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species <u>should</u> be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</b></p> <p>เกณฑ์ที่ 10.8 ความเหมาะสมกับขนาดและความหลากหลายของการปฏิบัติ การติดตามตรวจสอบของสวนป่าควรจะรวมถึงการประเมินผลกระทบที่สำคัญต่อพื้นที่และนอกพื้นที่อย่างสม่ำเสมอ (ได้แก่ การงอกใหม่ตามธรรมชาติ ผลกระทบต่อทรัพยากรน้ำและความอุดมสมบูรณ์ของดิน และผลกระทบต่อสวัสดิการความเป็นอยู่ของท้องถิ่นและความกินดีอยู่ดีของสังคม) และรวมถึงสิ่งที่กล่าวไว้ในหลักการที่ 8 6 และ 4 ไม่มีสิ่งมีชีวิตใดควรจะปลูกในพื้นที่ขนาดใหญ่จนกว่าจะได้มีการทดลอง และ/หรือ ประสบการณ์ที่แสดงให้เห็นว่ามีความสอดคล้องกับระบบนิเวศในพื้นที่ได้เป็นอย่างดีและไม่เป็นพืชรุกราน และไม่มีผลกระทบทางลบที่สำคัญทางนิเวศวิทยาต่อระบบนิเวศอื่นๆ จะต้องมีความตั้งใจพิเศษในต่อประเด็นของสังคมด้านการใช้ที่ดินในการปลูกสวนป่า โดยเฉพาะการปกป้องสิทธิของท้องถิ่นในความเป็นเจ้าของ การใช้และการเข้าถึง</p>	
<p><b>Indicator 10.8.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.1</i></b></p> <p><b>For potential on-site impacts, see Criteria 6.1 and 6.5</b></p> <p>สำหรับผลกระทบที่สำคัญต่อพื้นที่ ดูเกณฑ์ที่ 6.1</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p>
<p><b>Indicator 10.8.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.2</i></b></p> <p><b>(Not applicable to SLIMF)</b></p> <p>ไม่สามารถนำไปใช้ได้กับ <b>SLIMF</b></p> <p><b>Potential biophysical off-site impacts shall be monitored on a regular basis. Evidence of consultation with affected parties in terms of these impacts should be available</b></p> <p>ผลกระทบทางชีวฟิสิกส์ที่สำคัญต่อพื้นที่อื่นๆ ควรจะติดตามเป็นปกติเสมอ หลักฐานของการปรึกษาหารือกับกลุ่มที่ได้รับผลกระทบในด้านผลกระทบที่เกิดขึ้นควรจะมีขึ้น</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง</p> <p><i>Off-site impacts may include:</i></p> <p><i>ผลกระทบต่อพื้นที่อื่นๆ อาจรวมถึง</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Spread of exotic plantation species.</i></li> <li>▪ <i>Unwanted natural regeneration of native plantation species</i></li> <li>▪ <i>Effects on water resources</i></li> <li>▪ <i>Effects on soil fertility</i></li> <li>▪ <i>Impacts on the aesthetics of the landscape</i></li> <li>▪ <i>การกระจายของพืชต่างถิ่นที่ปลูกในสวนป่า</i></li> <li>▪ <i>การงอกตามธรรมชาติที่ไม่ได้พึงประสงค์ของพืชท้องถิ่นที่ปลูก</i></li> <li>▪ <i>ผลกระทบต่อทรัพยากรน้ำ</i></li> <li>▪ <i>ผลกระทบต่อความอุดมสมบูรณ์ดิน</i></li> <li>▪ <i>ผลกระทบต่อทัศนียภาพของภูมิทัศน์</i></li> </ul> <p>Interviews with Forest Managers and local communities and/or experts. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และชุมชนท้องถิ่น และ/หรือผู้เชี่ยวชาญ</p>

	Evidence of consultation. หลักฐานของการปรึกษาหารือ
<b>Indicator 10.8.3 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.3</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>For exotic or invasive species issues, see Criterion 6.9 and 10.7.</b> สำหรับประเด็นเรื่องสิ่งมีชีวิตต่างถิ่น หรือ สิ่งมีชีวิตรุกราน ดูเกณฑ์ที่ 6.9 และ 10.7	
<b>Indicator 10.8.4 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.8.4</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>For social impacts, see Criteria 2.1, 2.2, 4.2 and 4.4</b> สำหรับผลกระทบต่อสังคม ดูเกณฑ์ที่ 2.1 2.2 4.2 และ 4.4	
<b>Criterion 10.9</b> <b>Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion.</b>  เกณฑ์ที่ 10.9 การปลูกสวนป่าในพื้นที่ที่เปลี่ยนแปลงมาจากพื้นที่ป่าไม้ธรรมชาติหลังจากเดือนพฤศจิกายน 2537 ไม่ควรนำมาประเมินเพื่อการรับรอง การให้การรับรองอาจจะยอมในเหตุการณ์ที่มีหลักฐานเพียงพอที่จะนำเสนอต่อการให้การรับรองว่าผู้จัดการ/เจ้าของไม่ได้เป็นผู้รับผิดชอบทั้งทางตรงหรือทางอ้อมต่อการเปลี่ยนแปลงพื้นที่นั้น	
<b>Indicator 10.9.1 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.9.1</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>The plantation does not occupy land converted from natural forest since November 1994</b> สวนป่าไม่ได้ปลูกในพื้นที่ที่เปลี่ยนแปลงจากพื้นที่ป่าไม้ธรรมชาติตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน พ.ศ. 2537	<i>Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with a mixture of native species in the absence of satisfactory natural regeneration is not considered forest conversion to plantation. Clear felling and replanting of a natural or semi-natural forest with an exotic species is considered conversion.</i>  <i>การตัดฟันทั้งหมดและการปลูกเพิ่มในพื้นที่ป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติด้วยพืชพื้นเมืองผสมผสาน ในกรณีที่มีการออกเจริญตามธรรมชาติ ไม่เพียงพอ ไม่ถือว่าเป็นการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไปเป็นสวนป่า การตัดฟันทั้งหมดและการปลูกเพิ่มในพื้นที่ป่าธรรมชาติหรือกึ่งธรรมชาติด้วยพืชต่างถิ่นถือว่าเป็นการเปลี่ยนแปลงพื้นที่ป่าไม้</i>  <i>Where the requirements of criteria 10.9 are in conflict with criterion 6.10, the latter will take precedence.</i>  <i>เมื่อความต้องการของเกณฑ์ 10.9 มีความขัดแย้งกับเกณฑ์ที่ 6.10 ให้ยึดถือเกณฑ์ในลำดับหลัง</i>  Interviews with Forest Managers and Government Agencies. การสัมภาษณ์กับผู้จัดการป่าไม้และหน่วยงานรัฐบาล Plantations plans and maps. แผนการปลูกป่าและแผนที่
<b>Indicator 10.9.2 <i>ตัวบ่งชี้ที่ 10.9.2</i></b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> ตัวตรวจสอบและแนวทาง
<b>If the plantation was converted since November</b>	Legal evidence of ownership or use-right

<p><b>1994, there is adequate evidence that the current manager/owner was not responsible</b></p> <p>ถ้าหากมีการปลูกในพื้นที่ที่เปลี่ยนแปลงจากป่าธรรมชาติตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน พ.ศ. 2537และมีหลักฐานว่าผู้จัดการ/เจ้าของคนปัจจุบันไม่ได้เป็นผู้รับผิดชอบ</p>	<p>หลักฐานตามกฎหมายของความเป็นเจ้าของหรือสิทธิการใช้ประโยชน์</p>



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Number: **AD 33-TH-03**

Version Date: **5 October 2011**

Page: **85 of 92**

Approved by: **Gerrit Marais**

## APPENDIX A ภาคผนวก A

### REGULATIONS AND STANDARDS APPLICABLE IN THAILAND กลไกและมาตรฐานที่นำมาใช้ในประเทศไทย

A.	NATIONAL LEGISLATION บทบัญญัติของประเทศ
	<b>Forestry, Agriculture and Environment:</b> การป่าไม้ การเกษตรกรรม และสิ่งแวดล้อม
1.	Enhancement and Conservation of the National Environmental Quality Act 1992 พระราชบัญญัติส่งเสริมและรักษาคุณภาพสิ่งแวดล้อมแห่งชาติ พุทธศักราช 2535
2.	Factories Act 1992 พระราชบัญญัติโรงงาน พ.ศ. 2535
3.	Cleanliness and Orderliness of the Country Act 1992 พระราชบัญญัติรักษาความสะอาดและความเป็นระเบียบเรียบร้อยของบ้านเมือง พ.ศ. 2535
4.	Hazardous Substances Act 1992 พระราชบัญญัติวัตถุอันตราย พ.ศ. 2535
5.	Poisonous Substances Act 1967, amended in 1973
6.	Energy Conservation Promotion Act 1992

	พรบ.การส่งเสริมการอนุรักษ์พลังงาน พ.ศ.2535
7.	Wildlife Conservation and Protection Act 1992 พระราชบัญญัติคุ้มครองและสงวนสัตว์ป่า พ.ศ 2535
8.	Conservation of Wild Elephants Act 1921 (second issue 1960) พระราชบัญญัติการอนุรักษ์ช้างไทย พ.ศ. 2464 (ฉบับที่ 2 2503 )
9.	Forestry Act 1947, amended in 1989 พระราชบัญญัติการป่าไม้ พ.ศ. 2490 แก้ไข พ.ศ. 2532
10.	Forest Plantation Act 1992 พระราชบัญญัติสวนป่า พ.ศ. 2535
11.	Forest Reserve Act 1964 พระราชบัญญัติป่าสงวนแห่งชาติ พ.ศ. 2507
12.	National Park Act 1961 พระราชบัญญัติอุทยานแห่งชาติ พ.ศ. 2504
13.	Logging Ban (1989) ยกเลิกการสัมปทานการทำไม้ซุง (2532)
14.	Fishery Act 1945, amended in 1985 พระราชบัญญัติการประมง พ.ศ. 2488
15.	<b>Land Use and Planning</b> การใช้ประโยชน์ที่ดินและการวางแผน <ul style="list-style-type: none"> <li>Construction Building Control Act 1979</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• City Planning Act 1975</li> <li>• Land Reform for Agriculture Act 1975</li> <li>• Investment Promotion Act 1977</li> <li>• Industrial Estate Authority of Thailand Act (No. 3) 1996</li> </ul>
16.	<p><b>Water Resources and Marine Environment</b> ทรัพยากรน้ำและสิ่งแวดล้อมทางทะเล</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Groundwater Act 1977 พระราชบัญญัติน้ำบาดาล พ.ศ. 2520</li> <li>• Groundwater Act (No. 2) 1992 พระราชบัญญัติน้ำบาดาล (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2535</li> <li>• Navigation in Thai Waterways Act 1913 พระราชบัญญัตินำทางในไทย พ.ศ.2456</li> <li>• Prevention of Ships Collision Act 1979 พระราชบัญญัติเกี่ยวกับการป้องกันการชนกันของเรือ พ.ศ. 2522</li> <li>• Regulations on Prevention and Combating of Oil Pollution</li> <li>• Watershed Classification Act (1985) พระราชบัญญัติการจัดประเภทลุ่มน้ำ พ.ศ. 2528</li> </ul>
	<b>Cultural and social:</b> วัฒนธรรม ประเพณี และสังคม
17.	Public Health Act 1992 พระราชบัญญัติสุขภาพแห่งชาติ
18.	<p>Safety Act (1992)</p> <p>พระราชบัญญัติความปลอดภัย พ.ศ. 2535</p>
19.	<p>Labour Protection Law (1998)</p> <p>พระราชบัญญัติคุ้มครองแรงงาน พ.ศ. 2541</p>
20.	Labour Relations Act (1975)

	พระราชบัญญัติแรงงานสัมพันธ์ พ.ศ. 2518
21.	Archaeological Sites, Antiques, Art Objects and National Museum Act 1961
<b>B.</b>	<b>REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS:</b> กลไกที่เกี่ยวข้องกับการป่าไม้และเริ่มมาจากบทบัญญัติกฎหมายของประเทศและบทบัญญัติกฎหมายของสถาบันอื่นๆ
22.	Notification of MOSTE on Types and Sizes of Projects or Activities of Government Agencies, State Enterprises or Private Persons Required to Prepare an Environmental Impact Assessment Report 1992 (24 August 1992)
23.	Notification of Ministry of Industry Concerning Storage and Disposal of Toxic Substances 1982
24.	Notification of Ministry of Industry Concerning Industrial Effluent Standards 1982
25.	Notification of Ministry of Industry concerning manufacture and use of toxic substances 1982
26.	Notification of the Ministry of Industry Concerning Factory Wastes 1988
27.	Notification Concerning Duty Reduction on Energy Efficiency and Environmental Technology 1988
<b>C.</b>	<b>INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY</b> ข้อตกลงนานาชาติที่เกี่ยวข้องกับการป่าไม้
28.	<p><u>Convention on Biological Diversity</u>: The CBD was signed by 150 government leaders at the 1992 Rio Earth Summit and entered into force in December 1993. There are currently 188 Parties to the Agreement. The three objectives of the Convention are: the conservation of biodiversity, the sustainable use of biological resources and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of genetic resources. The principles of the CDB are broad in scope and unlike CITES, the CBD does not contain detailed provisions on implementation. Accordingly, implementation of the CBD depends on the incorporation of the Convention and associated policies and guidelines into the national legislation of Member States.</p> <p>อนุสัญญาว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ (CBD) อนุสัญญาได้รับการลงนามโดยผู้นำรัฐบาล 150 ประเทศ เมื่อปี 2535 ในการประชุม ริโอ เอิร์ธ ซัมมิต และบังคับใช้เมื่อเดือนธันวาคม 2534 ปัจจุบันมีภาคีสมาชิก 188 ประเทศให้สัตยาบัน วัตถุประสงค์หลัก 3 ข้อของอนุสัญญาฯ คือ อนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ การใช้ทรัพยากรชีวภาพอย่างยั่งยืน และการแบ่งปันผลประโยชน์จากทรัพยากรพันธุกรรมอย่างยุติธรรม หลักการของอนุสัญญาฯ มีขอบเขตที่กว้างขวาง ไม่เหมือนกับ CITES ตรงที่ CBD ไม่ได้บอกถึงรายละเอียดมาตรการในการทำให้บรรลุเป้าหมาย อย่างไรก็ตามการทำให้บรรลุตามกรอบของ CBD ขึ้นอยู่กับความสอดคล้องของ CBD กับนโยบายและแนวทางในกฎหมายของประเทศสมาชิก</p>
29.	<u>Convention on the International Trade in Endangered Species (CITES)</u> : The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)



	<p>was developed in the early 1970's in response to concerns that unregulated international trade in wild species of wild fauna and flora could have a detrimental impact on species and their ecosystems. It currently has 167 State Parties and regulates trade in about 30 000 species. Only a small number of these are actually endangered, the majority being species for which trade measures have been introduced to avoid conservation threat. Parties acceding to CITES agree to place controls on international trade in species that are listed in any of the Convention's three Appendices.</p> <p>อนุสัญญาว่าด้วยการค้าระหว่างประเทศของสิ่งมีชีวิตใกล้สูญพันธุ์ (CITES) CITES ได้ถูกพัฒนาในช่วงต้นปี 2513 เพื่อตอบสนองต่อความห่วงใยการไม่ควบคุมการค้าขายระหว่างประเทศของสัตว์ป่าและพืชป่าที่จะมีผลต่อสิ่งมีชีวิตและระบบนิเวศของมัน ปัจจุบันมีภาคีสมาชิกทั้งหมด 167 ประเทศและมีการควบคุมสิ่งมีชีวิตประมาณ 30000 ชนิด มีสิ่งมีชีวิตจำนวนไม่มากของทั้งหมดที่อยู่ในสถานภาพใกล้สูญพันธุ์ สิ่งมีชีวิตหลักส่วนใหญ่ที่ทำให้เป็นการค้าได้รับการบรรจุไว้เพื่อไม่ให้คุกคามการอนุรักษ์ ประเทศที่ยอมรับ CITES จะต้องควบคุมการค้าขายระหว่างประเทศในสิ่งมีชีวิตดังกล่าวที่ขึ้นบัญชีรายชื่อไว้ในภาคผนวกทั้งสามส่วน</p>
30.	<p>International Labour Organisation (ILO): with specific reference to สหภาพแรงงานสากล (ILO) โดยมีความจำเพาะในด้าน</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Code of Practice on Safety and Health in Forestry</li> <li>▪ Convention 87: Freedom of Association and Protection of the Right to Organise.</li> <li>▪ Convention 98: Application of the Principles of the Right to Organise and Bargain Collectively.</li> <li>▪ Convention 138: Minimum Age for Working</li> <li>▪ Guidelines for worker's health surveillance</li> <li>▪ Guidelines for Labour Inspection in Forestry 2005</li> <li>▪ Guidelines for Occupational Health and Safety</li> <li>▪ Protection of Worker's personal data</li> </ul>
31.	<p>The International Tropical Timber Agreement (ITTA) was adopted on 26 January 1994 (successor agreement to the ITTA, 1983). There are currently 58 members, comprising 32 producing and 26 consuming members, including the European Community. The agreement is open to any state that produces or consumes tropical timber, and to intergovernmental organizations having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion, and application of international agreements. The members represent 90 per cent of world trade in tropical timber and over 75 per cent of the world's tropical forests.</p> <p>ข้อตกลงด้านการค้าไม้ซุงเขตร้อนระหว่างประเทศ (ITTA) ได้รับการยอมรับตั้งแต่ 26 มกราคม 2537 (เห็นด้วยตั้งแต่ 2526) ปัจจุบันมีประเทศสมาชิกจำนวน 58 ประเทศ ประกอบด้วยผู้ผลิต 32 ราย และผู้ซื้อ 26 ราย รวมทั้งประเทศกลุ่มสหภาพยุโรป ข้อตกลงนี้เปิดเผยต่อประเทศที่ผลิตหรือบริโภคไม้ซุงเขตร้อน และองค์การระหว่างประเทศที่รับผิดชอบต่อการเจรจาต่อรอง สรุป และใช้ข้อตกลงระหว่างประเทศ สมาชิกร้อยละ 90 ทั่วโลกที่ค้าขายไม้ซุงเขตร้อนและมากกว่าร้อยละ 75 ของป่าไม้เขตร้อนของโลก</p> <p>The International Tropical Timber Organization (ITTO), established by the ITTA, 1983, administers the provisions and supervises the operation of this Agreement. It has</p>

the following mission statement: 'The ITTO facilitates discussion, consultation and international co-operation on issues relating to the international trade and utilization of tropical timber and the sustainable management of its resource base. Among its objectives are to:

องค์การค้าไม้ซุงเขตร้อนระหว่างประเทศ (ITTO) ก่อตั้งโดย ITTA 2526 มีหน้าที่บริหารมาตรการและให้คำปรึกษาการปฏิบัติตามข้อตกลง โดยมีพันธกิจที่กล่าวไว้ดังนี้ ITTO มีหน้าที่อำนวยความสะดวกการปรึกษาหารือ ให้คำปรึกษาและร่วมมือระหว่างประเทศในประเด็นที่เกี่ยวกับการค้าระหว่างประเทศและการใช้ประโยชน์ไม้ซุงเขตร้อน และการจัดการอย่างยั่งยืนด้านทรัพยากร โดยมีวัตถุประสงค์ดังนี้

- Provide an effective framework for consultation, international co-operation, and policy development among all members with regard to all relevant aspects of the world timber economy;

จัดหากรอบการทำงานที่มีประสิทธิภาพสำหรับการให้คำปรึกษา ร่วมมือระหว่างประเทศ และพัฒนานโยบายระหว่างประเทศสมาชิกในด้านที่เกี่ยวข้องกับเศรษฐกิจการค้าไม้ของโลก

- Provide a forum for consultation to promote non-discriminatory timber trade practices;

จัดหาเวทีสำหรับการให้คำปรึกษาเพื่อสนับสนุนการปฏิบัติที่ไม่มีการกีดกันการค้าไม้ซุง

- Contribute to the process of sustainable development;

ส่งเสริมกระบวนการการพัฒนาอย่างยั่งยืน

- Encourage members to support and develop industrial tropical timber reforestation and forest management activities as well as rehabilitation of degraded forest land, with due regard for the interest of local communities dependent on forest resources; and,

ผลักดันสมาชิกเพื่อสนับสนุนและพัฒนาการฟื้นฟูป่าไม้เขตร้อนเพื่อทำซุงเป็นการค้าและกิจกรรมการจัดการป่าไม้รวมทั้งการฟื้นฟูพื้นที่ป่าไม้ที่เสื่อมโทรมด้วยความสนใจต่อชุมชนท้องถิ่นที่ต้องอาศัยทรัพยากรป่าไม้ และ

- Encourage members to develop national policies aimed at sustainable utilization and conservation of timber-producing forests and their genetic resources and at maintaining the ecological balance in the regions concerned, in the context of tropical timber trade.

ผลักดันสมาชิกให้พัฒนานโยบายระดับชาติที่มีเป้าหมายเพื่อการใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืนและการอนุรักษ์ป่าไม้เพื่อการทำไม้ซุงและทรัพยากรพันธุกรรมในระดับที่ดำรงรักษาความสมดุลของนิเวศวิทยาในภูมิภาค ในบริบทของการค้าไม้ซุงเขตร้อน

**D. LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES** มาตรฐานของท้องถิ่นและการปฏิบัติที่ดีที่สุด

32. Codes of Practices for Forest Harvesting in the Asia Pacific – FAO Regional Office, Thailand – [www.fao.org/documents](http://www.fao.org/documents)

33. Watershed; Commercial tree plantations in Thailand volume 9, no. 3 – [www.wrm.org](http://www.wrm.org)

34.	Thailand Forestry in a global context – Asia-Pacific Forestry sector Outlook Study – <a href="http://www.fao.org">www.fao.org</a>
35.	Pesticides regulations in Thailand – <a href="http://www.colarado.org">www.colarado.org</a>
36.	World Rainforest Movement bulletin no. 72 – <a href="http://www.wrm.org.uy">www.wrm.org.uy</a>
37.	The case of eucalyptus plantations in Thailand – <a href="http://www.geocities.com/rainforest">www.geocities.com/rainforest</a>
38.	APCEL Report : Thailand – <a href="http://www.sunsite.nus.edu.sg/apcel">www.sunsite.nus.edu.sg/apcel</a>
39.	Country Report on Human Rights practices, Thailand – US Department of State, <a href="http://www.state.gov">www.state.gov</a>

## APPENDIX B ภาคผนวก B

### LIST OF RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR THAILAND รายชื่อสิ่งมีชีวิตที่มีสถานภาพหายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์ สำหรับประเทศไทย

The following websites provide information about Thailand's RT&E species:

เว็บไซต์ต่อไปนี้มีข้อมูลเกี่ยวกับรายชื่อสิ่งมีชีวิตที่มีสถานภาพหายาก ถูกคุกคาม และใกล้สูญพันธุ์

[www.iucnredlist.org](http://www.iucnredlist.org) (IUCN red lists บัญชีรายชื่อสีแดงของ IUCN)

[www.panda.org](http://www.panda.org)

[www.earthsendangered.com](http://www.earthsendangered.com) (this allows a search per country for species lists ค้นหารายชื่อในประเทศต่างๆ)

[www.nationsencyclopedia.com](http://www.nationsencyclopedia.com) (information per country ข้อมูลของประเทศ)

[www.animalinfo.org](http://www.animalinfo.org) (information per country ข้อมูลของประเทศ)

[www.conservationoutdoors.org](http://www.conservationoutdoors.org) (species search per country ค้นหาชนิดของประเทศ)

[www.nationalredlist.org](http://www.nationalredlist.org) (email [info@nationalredlists.org](mailto:info@nationalredlists.org))

#### End of Standard

จบเรื่องมาตรฐาน